ESTAD
MÉXICO
Coral Sea
Australia

Consejo Nacional
para la
Cultura y las Artes

CONARTE

GOBIERNO DE NUEVO LEÓN
ESTADO DE PROGRESO

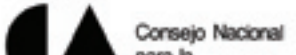
5

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MONTERREY

AGOSTO 21 AL 29, 2009
AUSTRALIA, PAÍS INVITADO
monterreyfilmfestival.com
CINCO CONTINENTES, MILLONES DE IMÁGENES

Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

CONARTE


Consejo Nacional
para la
Cultura y las Artes

CONARTE

GOBIERNO DE NUEVO LEÓN
ESTADO DE PROGRESO

MMCINEMAS

NUEVOLEÓN
CORPORACIÓN PARA EL DESARROLLO
TURÍSTICO DE NUEVO LEÓN

CINEASTAS DE
NUEVOLEÓN

Australian Government
SCREEN
AUSTRALIA

Kodak

labofilms

labodígital

Instituto
Mexicano de
Cinematografía

volaris

Fundación
Televisa

VOLADERO

Monterrey

SAN PEDRO

UANL
Facultad de
Artes Visuales

AUSTIN
FILM
FESTIVAL

MUVI

IMAGYX

studiomart

INDIO
EVITA EL EXCESO

GESTA
MOTORS
www.gestamotors.com

audiomania

WAYÉ

GRANCINEMA

WASP

Alliance Française
Monterrey

Coca-Cola

INSTITUTO
REGIOMONTANO
DE HOTELERÍA A.C.

cppc

vocesonline
radio

guagrancé
Restaurant
Bar Lounge

Sensação

LA NACIONAL
CANTINA Y COCINA

VIDEOROMO

McMullen's
Irish Pub

CONSEJO PARA LA CULTURA Y LAS ARTES DE NUEVO LEÓN

CONARTE

Sintoniza nuestros programas

RADIO CONARTE y CONARTE TV
donde los protagonistas del arte y la cultura de Nuevo León nos comparten su experiencia en nuestras mesas de conversación.

Radio ConArte

RADIO CONARTE: miércoles a las 13:00 hrs. por OPUS 102.1 FM.

TV CONARTE

CONARTE TV: viernes 20:00 hrs. por TV NL /
viernes 22:00 hrs. por TELEACTIVA / sábados 12:30 hrs. por TVNL

Descubre Nuevo León a través de su

AGENDA CULTURAL DE NUEVO LEÓN

encuéntrala mensualmente en Farmacias Benavides y Centros Culturales,
visita nuestro sitio web: www.conarte.org.mx

CONARTE

NL ESTADO DE PROGRESO

Cine de arte

Orgullosa sede del
5o. Festival Internacional de Cine de Monterrey
Agosto 21 al 29, 2009

Sumar significa hacerte sonreír, en momentos donde nadie sonríe.

Ven de fin de semana a Monterrey pues los parques están al 2x1.

En momentos como estos, sabemos que no es fácil salir de vacaciones, por eso nos unimos para apoyarte y estar de tu lado.
Además de los parques, muchos beneficios adicionales como:

- 3ª noche gratis en los hoteles.
- Una noche en cortesía para tu próxima estancia.
- Bonificación de tu inversión en casetas.
- 3x2 en museos
- 3x2 en tours
- 2x1 en Paseo Santa Lucía
- Un niño come gratis en los restaurantes ó 3x2 en buffets

nuevo león se suma

En Monterrey sumamos más de 100 empresas para ayudarte.

Ingresa a www.nuevoleonsesuma.com para conocer todos los ahorros y ventajas de lanzarte de fin de semana a Monterrey.

Consulte vigencia, términos, condiciones y establecimientos participantes en www.nuevoleonsesuma.com, o bien en 800 36 4510.

Turismo Nuevo León México
www.visitanuevoleon.travel

NL

Vive México
www.ofertasvivemexico.com

SHORTSHORTS

FILM FESTIVAL MÉXICO 2009

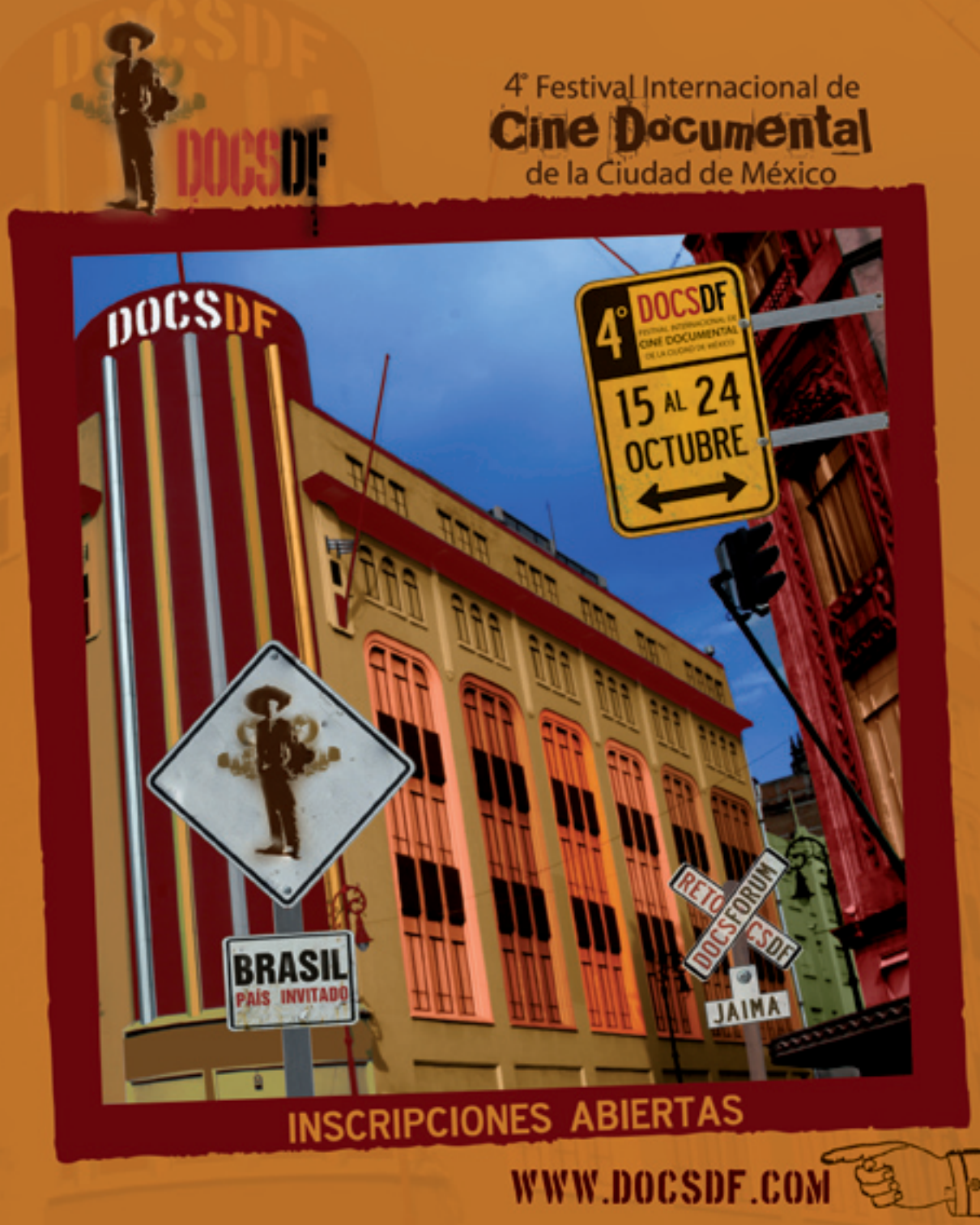
Festival Internacional de Cortometraje de México

4ª Edición

del 3 al 11 de septiembre

www.shortshortsfilmfestivalmexico.com

Ciudad de México · Secretaría de Cultura DF · Consejo Nacional para la Cultura y las Artes · Cineteca Nacional · Cinemex · Cinemanía · IMER · Donde · Grupo de León · gandhi


DOCSDF
4° Festival Internacional de
Cine Documental
de la Ciudad de México
DOCSDF
4° DOCSDF
CINE DOCUMENTAL
15 AL 24
OCTUBRE
BRASIL
PAÍS INVITADO
RETO
DOCSFORUM
CSDF
JAIMA
INSCRIPCIONES ABIERTAS
WWW.DOCSDF.COM

FICG 25

Festival Internacional de Cine en Guadalajara Film Festival / México

marzo 12-20

www.guadalajaracinemafest.com

2010

¿TIENES PLANES DE ESTUDIAR CINE O ANIMACION EN VANCOUVER?

Estas son sólo unas cuantas razones por las que te deberías acercar a nosotros (nuestros servicios no tienen costo):

* *Encontrarás la mejor información sobre escuelas.*
* *Te brindaremos asesoría financiera para pagar tus estudios.*
* *Agilizaremos trámites de inscripción.*
* *Te ayudaremos en la tramitación de visas y permisos de trabajo en Vancouver.*
* *Apoyo de nuestras oficinas en Vancouver en caso de requerirlo..*
* *Uso de nuestra bolsa de trabajo a tu regreso en México.*

¡No hay ninguna razón para iniciar solo tu nueva carrera!

Hazlo con nosotros e intégrate a esta nueva generación de jóvenes creadores.
Sólo llámanos al 55 53442106 o visita nuestro sitio en Internet
golemproducciones.com/golem/linkgolemcanada.htm

Representantes Certificados

COMO SI LA CAPTURA DIGITAL NO PRESENTASE YA SUFICIENTES DESAFÍOS.

La Película Negativa de Color KODAK VISION3 250D 5207/7207 es el miembro más reciente de la plataforma KODAK VISION3. Las películas VISION 3, al ofrecer la más alta resolución disponible, continúan elevando el listón con una latitud sin rival en las altas luces y un grano reducido en las sombras para un mayor control y flexibilidad durante la postproducción. Si eso se combina con las posibilidades demostradas de conservación para archivo, tenemos el medio de captura más vanguardista al que los demás únicamente pueden aspirar. ¿Por qué intentar imitar a la película cuando podemos disponer de lo auténtico? **Película. Sin concesiones.**
Más información en: www.Kodak.com/go/250d

Kodak

©Kodak, 2009. Kodak y Vision son marcas registradas.

labodigital
Intermedia Digital
División del Norte #3203 México, D.F. 04330
+52(55)5544-0466 labodigital@labodigital.com.mx

Inscripciones abiertas

CIRCUS

DANZA TEATRO & PERFORMANCE

¡A tus órdenes para tu evento! Cotiza ahora nuestros performance

Clases de:

- Aereo (telas, aro, trapecio)
  Niños, jovenes y adultos
- Break Dance
  (con Dani Crow de Gravedad Cero)
  Niños, jovenes y adultos
- Belly Dance
  Jovenes y adultos
- Contemporaneo (técnica mixta)
  Jovenes y Adultos

8310.8090 | 811.128.5682

RADIO I.D. 72*15*30518

Aniversarios, convenciones, congresos, posadas, exposiciones, inauguraciones, festivales, xv años y bodas...

www.circus.com.mx

circus_dtp@yahoo.com.mx
www.fotolog.com/circusdanza

Pedregal de la Silla #4400 con Alejandro de Rodas
Col. Pedregal Cumbres, Monterrey, N.L. CP. 64340

Hotelería · Turismo · Gastronomía · Nutrición
Carreras
Profesionalmente
Fascinantes
Licenciatura y Técnico
INSTITUTO
REGIOMONTANO
DE HOTELERIA, A.C.
INSCRIPCIONES ABIERTAS www.irh.edu.mx T. 8349 9360 al 65

AYER ME ENAMORÉ
DE LA ALCACHOFA
ACCIÓN
POÉTICA
PARA LA NACIONAL
LA NACIONAL
CANTINA Y COCINA
Sucursal Madero
Calzada Madero No. 1160
Col. Centro Monterrey, N. L.
T. (81) 8375-3890
Sucursal San Jerónimo
Ave. San Jerónimo No. 1106
Col. Miravalle Monterrey, N. L.
T. (81) 8347-9205
lanacional.net

NUEVOS SHAKEN LEMON TEAS

¡REFRÉSCATE!

¿POR QUÉ "SHAKE"?

AL AGITARLO SE DESPIERTAN LOS TENTADORES Y FRESCOS SABORES DEL TÉ CON LIMÓN.

4 days of panels

8 days of films

OCTOBER 22-29, 2009

2009 Extraordinary Contribution to Filmmaking Award Recipient

Ron Howard

2009 Outstanding Television Writer Award Recipient

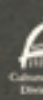
"Arrested Development" Creator

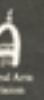
Mitchell Hurwitz

Badges on sale now at

www.austinfilmfestival.com

or call 1.800.310.3378





Sensacão
churrascaria
¿Tienes un evento especial?
celebralo con nosotros
ya sea en nuestro restaurant
o en tu propia casa
Plaza Tanarah, locales 135-139, Planta Baja.
Av. Vasconcelos 345 Ote. Col. Santa Engracia,
San Pedro Garza García, NL.
RESERVACIONES AL:
T. 8335.5347 y 8356.4165

CERVEZA
INDIO
ZONA
INDIO
CERVEZA
INDIO
INDIO
EVITA EL EXCESO

WASP™

Renta de equipo
CINE & VIDEO

RED Camera • P+S technik MINI 35 • ARRI HMI
ARRI tungsteno • KINO FLO • JokersK5600
[2]Móvil 5 ton. • MiniMóvil 1ton. • P+S technik Skater
Planta100kw cam-lock

www.thewasp.com.mx
T. +52 (81) 1476-8303

Blvd. Acapulco #3940 Col. Valle de las Brisas Monterrey, N.L. Mx.

ÍNDICE

BIENVENIDA 24
GANADORES DE LAS ANTERIORES EDICIONES
DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MONTERREY 38
PREMIOS 2009 41
JURADO DE LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA 42
JURADO DE CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA 45
JURADO DE LARGOMETRAJES DE NUEVO LEÓN EN COMPETENCIA 47
JURADO DE LA AUDIENCIA 49
PRESENTACIÓN INAUGURAL 52
HOMENAJES 56
- HOMENAJE INTERNACIONAL A LA TRAYECTORIA ARTÍSTICA 58
- HOMENAJE MEXICANO A LA TRAYECTORIA ARTÍSTICA 65

LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA 73
- DOCUMENTAL 74
- FICCIÓN 88

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA 104
- ANIMACIÓN 106
- DOCUMENTAL 119
- FICCIÓN 127

CORTOMETRAJES DE FRONTERA A FRONTERA 144
LARGOMETRAJES DE NUEVO LEÓN EN COMPETENCIA 154
CORTOMETRAJES DE NUEVO LEÓN EN COMPETENCIA 162
VISIÓN SOCIAL: CINE PARA UN MUNDO MEJOR 174
AUSTRALIA PAÍS INVITADO 190
- HOMENAJE PAÍS INVITADO A LA TRAYECTORIA ARTÍSTICA 192
- PANORAMA DEL CINE AUSTRALIANO CONTEMPORÁNEO 199

GALERÍA 208
- SELECCIÓN DEL PROGRAMADOR 216

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS 220
- CEDIM 222
- FACULTAD DE ARTES VISUALES, U.A.N.L. 224
- FACULTAD DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN U.A.N.L. 229
- ITESM 233
- NORTH EAST SCHOOL OF THE ARTS, SAN ANTONIO 237
- ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y ACTUACIÓN DE MONTERREY THE FILM WORKSHOPS 241
- UDEM 245
- UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE TAMAULIPAS 248
- UNIVERSIDAD INTERAMERICANA DEL NORTE 254
- UNIVERSITYOF TEXAS 257

ENCUENTRO INTERNACIONAL DE CINEFOTOGRAFÍA 262
- TALLERES 264
- CONFERENCIAS 266

DÍA DE LA INDUSTRIA CINEMATOGRÁFICA 272
- CONFERENCIAS 274

CRÉDITOS Y AGRADECIMIENTOS 278

BIENVENIDA
WELCOME

Wecome by Mr. José Natividad González Parás, Governor of Nuevo León, for the 5th Monterrey International Film Festival.
Nuevo León se ha consolidado como un polo cultural de México. Los esfuerzos que hemos realizado para la consolidación y promoción de nuestras riquezas culturales han dejado un logro manifiesto. Nunca antes en nuestro Estado la dinámica cultural había sido tan rica y activa. El Festival Internacional de Cine de Monterrey es un claro ejemplo de esta consolidación.
Me siento orgulloso de que el evento, impulsado por el Gobierno de Nuevo León, a través de CONARTE y en colaboración con múltiples instancias privadas y públicas, llegue ahora a su quinto aniversario y nos ofrezca su más atractivo programa hasta la fecha. Felicito ampliamente a sus organizadores y colaboradores, pues cinco años de trabajo en un proyecto cultural exitoso y de beneficio a la sociedad neolonesa son un logro encomiable. Y también felicito a todos los neoloneses que se han acercado al cine de calidad que año con año llena las pantallas de nuestros cines en agosto.
También es importante recalcar que la difusión del Festival, ha llevado el nombre de Nuevo León en alto a todos los países del mundo, y el Cabrito de Plata, nuestra presea oficial, se encuentra ya en la casa de importantes miembros de la industria cinematográfica como Tommy Lee Jones, Cecilia Roth, Los Hermanos Bichir, Héctor Bonilla, Tien Zhuangzhuang, el Instituto Mexicano de Cinematografía y muchos cineastas ganadores de los diversos premios del Festival.
Iniciamos esta quinta edición, con un programa espléndido que representa a 40 países con casi 200 películas, y la participación de Australia como país invitado. Además, importantes talleres, conferencias y seminarios, reforzarán nuestro compromiso con la promoción de la profesionalización de la producción de cine en Nuevo León, que recientemente nos ha llevado a tener una importante presencia en festivales internacionales y pantallas de cine en distribución comercial. El Día de la Industria Cinematográfica y el Encuentro Internacional de Cinefotografía, tienen como objetivo llevarnos a tener mejores cineastas que lleven la visión de Nuevo León al mundo.
Extiendo mis más sinceras felicitaciones a los cineastas mexicanos, australianos e internacionales que recibirán el homenaje del Festival de Cine, a todos ellos Nuevo León les brinda un caluroso aplauso por sus logros y contribuciones a la industria del cine mundial.
Extiendo una calurosa bienvenida a todos los visitantes que se dan cita para el 5o Festival Internacional de Cine de Monterrey: cineastas, cinéfilos, periodistas, académicos, funcionarios, estudiantes y público en general. Este evento es la oportunidad para dialogar, para hacer un recuento de nuestros pensamientos acerca del mundo, para buscar un entendimiento mejor entre culturas. Bienvenidos al diálogo, bienvenidos a Nuevo León.

Lic. José Natividad González Parás
Gobernador Constitucional del Estado de Nuevo León

BIENVENIDA
WELCOME

Nuevo León has become a cultural beacon in Mexico. The efforts that we have made for the consolidation and promotion of our cultural resources have achieved a clear success. Never befor had our state enjoyed a cultural dynamic that was so active and rich. The Monterrey International Film Festival is a clear example of this consolidation.

I feel very proud that the Festival, promoted by the Nuevo León Government through CONARTE and in collaboration with many private and public institutions, reaches its fifth anniversary and offers us its most attractive program yet. I wholeheartedly congratulate its organizers and collaborators, for five years of work in a sucesful project that benefits Nuevo León's society are in themselves a success. I also congratulate all the people from Nuevo León who have come closer to the quality films that every year fill our screens in August.

It is also very important to state that the festival's promotion has taken Nuevo León's name to every country in the world, and that the Cabrito de Plata, our official award, is alreadyat home on the mantle of very important members of the international film industry, such as Tommy Lee Jones, Cecilia Roth, The Bichir Brothers, Héctor Bonilla, Tian ZhuangZhuang and the Mexican Institute of Cinematography,as well as the many winning filmmakers who have taken the award home.

We begin this fifth edition with a splendid program representing 41 countries with almost 200 films and the participation of Australia as our Guest Country. Important workshops, lectures and seminars will reinforce our commitment to the promotion and professionalization of film production in Nuevo León, which recently has had important participation in international film festivals and commercial exhibition. The main goal of Film Industry Day and the International Cinematography Encounter is to allow us to have better filmmakers that help us take abroad the vision we have of Nuevo León.

I extend my most sincere congratulations to all the Mexican, Australian and International filmmakers who will receive this year's tributes during the festival. To all of them Nuevo León gives them a warm round of applause for their achievements and contributions to the world's film industry.

I also extend a warm welcome to all the visitors that come to Nuevo León for the 5th Monterrey International Film Festival: filmmakers, film lovers, members of the press, academics, representatives, students and audiences. This event is the opportunity to create a dialogue, to share our thoughts about the world, to seek for an understanding among cultures. Welcome to the dialogue, welcome to Nuevo León.

Lic. José Natividad González Parás
Governor of the State of Nuevo León

BIENVENIDA
WELCOME

Bienvenidos a Monterrey, la ciudad más cinéfila de México. Los regiomontanos disfrutamos y compartimos los relatos de la pantalla. Además, nos hemos consolidado como una ciudad que cuenta las historias del cine. Directores, productores y artistas han hecho de Monterrey un escenario propicio para rodar sus mejores propuestas.

El año pasado los cineastas de la localidad participaron con seis largometrajes en el IV Festival, compitiendo por el premio "Rogelio A. González". Este año se agregan tres más, así como una buena cantidad de cortometrajes. Las coincidencias y diversidades de nuestra metrópoli quedan plasmadas para compartirse con el mundo globalizado.

El Encuentro Internacional de Cinematografía y el Día de la Industria Cinematográfica 2009 son dos eventos que fortalecerán el desarrollo económico, social, cultural y tecnológico de la entidad, ya que la industria del celuloide genera altas expectativas de inversión y fuentes de empleo.

Felicito a todos los cineastas que participan en el Festival: a los que nos visitan del extranjero, a los del resto del país y, desde luego, a los locales, de quienes estamos orgullosos por la seriedad y calidad de su trabajo.

Con este tipo de eventos, Monterrey se constituye en un punto de referencia nacional e internacional del séptimo arte.

Bienvenidos y enhorabuena para quienes hacen posible el presente evento.

Lic. Adalberto A. Madero Quiroga
Presidente Municipal de la Ciudad de Monterrey

BIENVENIDA
WELCOME

Welcome to Monterrey, Mexico's most cinema-loving city. The people from Monterrey enjoy and share the stories told on screen. We have also become a city that tells the stories on film. Directors, producers and artists have made Monterrey their favorite setting to film their best proposals.

Last year local filmmakers participated in the 4th Festival with six feature films, competing for the "Rogelio A. González" award. This year there are three more films, and a large number of short films. The coincidences and differences of our metropolis will be therefore shown and shared with the globalized world.

The International Cinematography Encounter and 2009 Film Industry Day are two events that will strengthen the economic, social, cultural and technological development of our city, as the film industry creates high expectations of investment and new jobs.

I congratulate all the filmmakers participating in this Festival: those that visit us from overseas, those from other parts of Mexico, and of course, our local filmmakers of whom we are proud because of the professionalism and quality of their work.

With events like the Festival, Monterrey is becoming a national and international reference point for film anf filmmaking.

Welcome, and congratulations to all the people that have made this event possible.

Adalberto A. Madero Quiroga
Mayor of the City of Monterrey

BIENVENIDA
WELCOME

Queridos amigos y cineastas. Nuestro compromiso con la promoción de la cultura y las artes en Nuevo León nos ha llevado a organizar, apoyar y promover más de 9000 eventos durante mis primeros tres años como presidente de CONARTE. Nuestro interés en la promoción de las artes se ha puesto en manifiesto en las muchas exhibiciones, talleres, conferencias y programas de acercamiento que hemos establecido, programas que se dirigen a los jóvenes y las personas mayores, a la cultura popular y al trabajo experimental.

Entre estos programas, estoy muy orgulloso de haber sido parte de la consolidación del Festival Internacional de Cine de Monterrey. Cuando tuve el primer contacto con el evento, en el 2005, efectuaban una gran labor con pocos recursos, pero también había grandes oportunidades. Desde el 2006, después de que se me otorgó la responsabilidad de presidir el CONARTE, me he mantenido firme en la promoción de la actividad cinematográfica como un todo, impulsando programas como PROMOCINE, la Oficina de Promoción y Promoción del Cine de Nuevo León, de reciente creación y el Festival Internacional de Cine de Monterrey.

Durante cinco años he visto al festival crecer, cada año con mejor programación, mejor logística, mejores foros educativos y de la industria, y ciertamente con un público mucho más amplio. El año pasado fuimos anfitriones para 27,000 miembros del público, este año esperamos llegar a incluso más cineastas, amantes del cine y miembros del público en general. Nuestra programación ha sido seleccionada entre los 2,424 cortos y largometrajes que se registraron para participar, así que podemos decir que sí, estamos enseñando lo mejor de todo este acervo. Me complace tener cineastas de gran talento, desde los directores que ofrecen su opera prima hasta los grandes como Peter Greenaway, participando en la competencia y en las muestras.

Los receptores de los homenajes mexicanos e internacionales este año son importantes luceros que guían nuestro camino para ser mejores en lo que hacemos. María Novaro, la cineasta mexicana más reconocida, quien ha recibido un gran número de premios tanto en el país como en el extranjero por sus películas, incluyendo la clásica “Danzón”. El Sr. Jim Jarmusch, nuestro tributo internacional y quien también ha recibido numerosos reconocimientos en todo el mundo por su trabajo, y nos sentimos ennoblecidos y honrados de que este año se llevará el Cabrito de Plata a casa. Felicidades a todas las personalidades que en esta ocasión rendimos homenaje.

Este año tenemos el honor de recibir a Australia, sede de una de las industrias cinematográficas más importantes del mundo, como nuestro País Invitado. Hemos trabajado de cerca con la Embajada de Australia en la Ciudad de México, que preside la Exma. Sra. Katrina Cooper, Embajadora en México, para reunir un programa de películas y tributos que mostrarán la increíble contribución que su país ha hecho a la cinematografía mundial. Me siento muy honrado de tener al Sr. Bruce Beresford como receptor de nuestro Homenaje Australiano este año, así como al Sr. Peter James, uno de los cinefotógra-

BIENVENIDA
WELCOME

fos más reconocidos en el mundo, como nuestro conferencista invitado al Encuentro Internacional de Cinematografía.
La producción de cine es el arte más caro en el mundo y requiere que a su alrededor se construya una industria para que los servicios técnicos y artísticos necesarios están disponibles.
Por segundo año, en sociedad con IMAGYX, somos anfitriones del Día de la Industria del Cine 2009. Nuestro enfoque este año es "Se venden películas (y cineastas también)" subrayando la importancia de una buena mercadotecnia, ventas inteligentes, estrategias de distribución, y trabajar dentro de un sistema de representación profesional. Nuestro compromiso es impulsar a la industria del cine de Nuevo León, la segunda más grande en México, y nuestra Oficina de Cine de Nuevo León seguramente ofrecerá los resultados esperados para continuar profesionalizando y promoviendo a nuestro estado.
Deseo agradecer a CONACULTA, MMCinemas y todos nuestros patrocinadores por las importantes contribuciones realizadas y que permiten consolidar al Festival Internacional de Cine de Monterrey. Sin su ayuda definitivamente no estaríamos donde hoy nos encontramos y me complace tenerlos como compañeros en este viaje. Estoy seguro que este camino nos llevará lejos.
Bienvenidos a todos a Nuevo León y por favor, ¡que inicie la función!

Dr. Romeo Flores Caballero
Presidente del Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León

BIENVENIDA
WELCOME

Dear friends and filmmakers, our commitment to the promotion of culture and the arts in Nuevo León has led us to organize, back and promote over 9000 events during my first three years as president of CONARTE. Our interest in the promotion of the arts has become manifest in the many exhibitions, workshops, conferences, and outreach programs that we have established, programs that target the young and the elderly, popular culture and experimental work.

Of these programs I am very proud to have been a part of the consolidation of the Monterrey International Film Festival. When I first had contact with the event, in 2005, they did a very good job with very few resources, but there were great opportunities to be fulfilled. Since 2006, after I was given the responsibility to lead CONARTE, I have been very adamant in promoting filmmaking as a whole, pushing programs like PROMOCINE, the newly created Nuevo León Film Office, and the Monterrey International Film Festival.

For five years I have seen the festival grow, each year with better programming, better logistics, better educational and industry fora, and certainly with a much wider audience. Last year, we were hosts to 27,000 audience members, this year we hope to reach even more filmmakers, film lovers and members of the general public. Our programming has been chosen from among the 2424 short and feature films that were registered to participate, so we can say that yes, we are showing the best of the lot. I am very pleased to have such talented filmmakers that range from first time directors, to cinema greats like Peter Greenaway, participating in our diverse competition and showcase programs.

Our recipients for our Mexican and International tributes this year are important guiding lights in our road to becoming better at what we do. Ms. Maria Novaro, Mexico's leading female filmmaker has received many awards both in our country and abroad for her films, including the classic "Danzón". Mr Jim Jarmusch, our international tribute recipient has also received many awards around the Globe for his work, but we are humbled and honored that this year he will be taking the Cabrito de Plata home. Congratulations to all our honorees.

This year we have the honor to have Australia, home to one of the world's leading film industries, as our Guest Country. We have closely worked with the Australian Embassy in Mexico City, headed by Ms. Katrina Cooper Ambassador to Mexico, to bring together a program of films and tributes that will highlight the incredible contribution their Country has made to the international film world. I'm very honored to have Mr. Bruce Beresford as recipient of our Australian Tribute this year, as well as Mr. Peter James, one of the world's leading cinematographers, as our key speaker in this year's International Cinematography Encounter.

Filmmaking is the most expensive art in the world, and it requires that an industry be built around it so that technical and artistic services are available to sustain it. For the second year,

BIENVENIDA
WELCOME

in partnership with IMAGYX, we are hosting the 2009 Film Industry Day. Our focus this year, is "Films for Sale (And Filmmakers too)",, highlighting the importance of good marketing, an intelligent sales and distribution strategy and of working within a system of professional representation. Our commitment to pushing the Nuevo León film industry, the second largest in Mexico is clear and our Nuevo León Film Office will surely bear fruit to continue to professionalize and promote our State.

I want to thank CONACULTA, MMCinemas, and all of our sponsors for the important contributions they have made to consolidate the Monterrey International Film Festival. Without your help we certainly would not be where we are and we are very glad to have you as companions along the way. We are sure that this road will take us far.

Welcome all to Nuevo León and please, let the screenings begin!

Dr. Romeo Flores Caballero
President of the State Council for Culture and Arts of Nuevo León

BIENVENIDA
WELCOME

QUERIDOS AMIGOS:

Es un privilegio para la Embajada de Australia en México participar en representación de Australia como país invitado de honor en el 5° Festival Internacional de Cine de Monterrey. Deseo de manera personal agradecer a Juan Manuel González Fernández, Director del Festival Internacional de Cine de Monterrey por haber invitado a Australia a participar.
El Festival continúa creciendo y confío que al concluir la emisión de este año habrá consolidado aún más su reputación como una de los principales eventos fílmicos de México.
Australia y México comparten una amistad fortalecida por relaciones diplomáticas que se establecieron hace más de cuarenta años. Tanto Australia como México están comprometidos con la promoción de sus industrias cinematográficas en esta era global. Es una época emocionante donde la cinematografía se ha convertido en uno de los reflejos más visibles y sello de nuestras sociedades.
En el incesante y vibrante mundo que estamos creando, hay pocos refugios que nos ayudan a enfrentar y reflexionar sobre nuestra experiencia cotidiana. El cine es uno de ellos. Como otras disciplinas artísticas, el cine refleja los valores y actitudes de una sociedad: sus fortalezas y también sus defectos. El cine acerca a personas que desean aprender de otros, que cuestionan sus creencias y quienes podrán encontrar ánimo para sus vidas diarias después de salir de una sala de cine.
El cine no sólo mejora nuestra vida personal sino también las relaciones entre países. Confiamos en que al ofrecer una muestra de lo mejor de nuestro cine al público mexicano fortaleceremos el vínculo de entendimiento y cooperación cultural entre nuestros Estados.
Los australianos y el cine siempre han compartido un fuerte lazo. La historia del cine en Australia ha sido larga y colorida, empezando en 1906 cuando The Story of the Kelly Gang, la primer película de largometraje en la historia del cine, se filmó. En el transcurso de más de un siglo Australia ha continuado su tradición de innovación en los campos de la producción y posproducción, y ha mantenido su alta reputación por la calidad de sus películas.
La industria cinematográfica australiana ha ofrecido a muchos actores famosos sus primeras apariciones, incluyendo nombres como Cate Blanchett, Russell Crowe, Geoffrey Rush, Nicole Kidman. Productores excepcionales, diseñadores de vestuario, guionistas, directores de fotografía, animadores y cineastas, tales como Rolf de Heer, Peter Weir, Gillian Armstrong y Baz Luhrmann, todos primero aprendieron su oficio en Australia antes de alcanzar prominencia en el escenario mundial.
Para esta emisión del festival, la sección titulada “Panorama del Cine Australiano” exhibirá ocho largometrajes australianos, que incluyen una variedad de obras de nuestros

cineastas. Cada una de estas películas ofrece un punto de vista social particular, proporcionando comentarios o críticas a la vez artísticas y constructivas. Los cortometrajes australianos también serán exhibidos en el festival, presentando las mejores muestras de lo que nuestros nuevos cineastas están logrando en un medio tan desafiante.

Como pueden ver, estamos preparados y listos para comenzar. Quiero de manera personal dar la bienvenida al público mexicano e internacional a una semana fenomenal de cine en Monterrey y felicito al Festival Internacional de Cine de Monterrey por sus esfuerzos en proveer un nuevo y fresco espacio donde nuestras culturas pueden interactuar. Una vez más deseo expresar mi gratitud a los organizadores y desearles éxito en este 5° Festival Internacional de Cine de Monterrey.

Muchas gracias.

Sra. Katrina Cooper,
Embajadora de Australia en México

BIENVENIDA
WELCOME

DEAR FRIENDS:

It is a privilege for the Australian Embassy in Mexico to participate on behalf of Australia as the guest country of honour at the 5th annual Festival Internacional de Cine de Monterrey. I would personally like to thank Juan Manuel González Fernández, Director of the Monterrey International Film Festival, for inviting Australia to take part. The Festival continues to grow and I trust at the conclusion of this year it will have further consolidated its reputation as one of the premier film events in Mexico.

Australia and Mexico share a friendship that is underpinned by diplomatic relations established over forty years ago. Both Australia and Mexico are committed to promoting their film industries in this global age. It's an exciting time where cinematography has become one of the most visible reflections on, and trademarks of, our societies.

In the kind of non-stop, vibrant world that we have created for ourselves, there are a few havens that can help us cope and reflect on what we experience daily. Cinema is one of them. Like other artistic disciplines, film reflects the values and attitudes of a society; its strengths and also its flaws. Cinema brings together people that want to learn from others, that will question what they believe in, and who will often find reassurance in their daily lives after they leave the theater.

Film not only enhances our personal lives, but also the relations between nations. We are hoping that by offering some of the best of our cinema to the Mexican public, we will help create a stronger bond of understanding and cultural cooperation between our states.

Australians and cinema have always shared a strong bond. Film-making has a long and colourful history in Australia beginning in 1906 when The Story of the Kelly Gang, the first feature-length film in the history of cinema, was shot. Over the course of more than a century Australia has continued its tradition of innovation in the fields of production and post-production and maintained a strong reputation for the quality of its films.

The Australian film industry has given many famous actors their starts including such names as Cate Blanchett, Russell Crowe, Geoffrey Rush, Nicole Kidman. Exceptional producers, costume designers, screenwriters, directors of photography, animators and filmmakers, such as Rolf de Heer, Peter Weir, Gillian Armstrong and Baz Luhrmann all first learnt their craft in Australia before rising to prominence on the world stage.

For this edition of the festival, a section entitled "Panorama del Cine Australiano" will present eight Australian feature-length films, encompassing a range of works from our filmmakers. Each of these films offers a particular social view, providing commentary or criticism that is artistic and constructive. Australian short-films

will also be shown at the festival, showcasing the best displays of what our new film makers can accomplish in such a challenging medium. As you can see, we are all set and ready to begin. I want to personally welcome the Mexican and international audience to a phenomenal week of film in Monterrey and I congratulate the Festival Internacional de Cine de Monterrey for its efforts in providing a fresh new space where our cultures can interact. I once again want to acknowledge my gratitude to the organizers and wish them success for the 5th annual Festival Internacional de Cine de Monterrey.
Thank You.

Mrs. Katrina Cooper,
Australian Ambassador to Mexico

BIENVENIDA
WELCOME

Es la segunda vez que celebramos el quinto aniversario de un festival de cine en Monterrey. En el 2004, el Festival Internacional de Cine y Video Voladero llegó a su quinta edición, y se transformó para llegar hoy al 2009 como el Festival Internacional de Cine de Monterrey. La diferencia es que ahora estamos celebrando el primer lustro del que esperamos se convierta en el referente definitivo de la promoción del cine en nuestra ciudad. Han sido diez años de impulsar un proyecto en el que se han sumado los esfuerzos de amigos, organizadores, patrocinadores, instituciones y cientos de cineastas y miembros de la industria cinematográfica que han participado con sus películas, como jurados, como instructores y como promotores del evento.

Cinco años se dice fácil, diez un poquito menos, pero si los contamos en películas no tanto... Desde el 2000, cuando iniciamos con el Festival Internacional de Cine de Monterrey, han llegado a nuestras oficinas más de ocho mil películas provenientes de los cinco continentes, tan sólo en esta edición más de dos mil cuatrocientas. El Festival ha logrado reconocimiento como referente en nuestro país, y con los logros alcanzados en estos últimos años, lo estamos logrando a nivel internacional.

Este año estamos muy contentos con la selección de películas que podrán ver en las sedes del festival. Los cineastas mexicanos e internacionales parecen estar en una clara sintonía, pues aunque sus temas son diversos, sus preocupaciones son similares, buscando respuesta a las crisis personales y globales de las que somos parte en estos momentos de incertidumbre mundial. Es regocijante saber que el cine es uno de los motores que hacen vibrar el diálogo global.

Así mismo estamos muy honrados de contar con la presencia de nuestros homenajeados 2009. La maravillosa María Novaro, que nos brinda una mirada a nuestro México a través de la óptica de valientes y entrañables mujeres. El versátil Bruce Beresford, director que está igualmente a gusto con la ópera que con la cámara contando historias de profundo sentido humano y el siempre independiente Jim Jarmusch, que nos lleva de ser extraños en el paraíso a recorrer las vidas de personajes únicos en trenes misteriosos y taxis internacionales.

Mantenemos nuestro compromiso con el desarrollo del cine y la industria cinematográfica en nuestra región, organizando con el apoyo del Gremio de Cineastas de Nuevo León y la Sociedad Mexicana de Cinefotógrafos el Encuentro Internacional de Cinefotografía, y la participación de distinguidos panelistas y conferencistas. Igualmente el Día de la Industria Cinematográfica 2009, en colaboración con Imagyx con el apoyo del Austin Film Festival, nos acercará a las prácticas actuales de la promoción, mercadotecnia y representación de películas y cineastas.

Agradezco al Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, a CONARTE, a MMCinemas y a todos nuestros patrocinadores por impulsar la cultura del cine. A los 2424 cineastas que nos han beneficiado con su participación y a todos los miembros de la industria cinematográfica que nos apoyan con su conocimiento, experiencia y buena voluntad. ¡Bienvenidos al 5° Festival Internacional de Cine de Monterrey!

Lic. Juan Manuel González
Director de Festival Internacional de Cine de Monterrey

BIENVENIDA
WELCOME

This is the second time that we celebrate the fifth anniversary of a film festival in Monterrey. In 2004, the Voladero International Film and Video Festival had its fifth edition and was transformed into today's 2009 Monterrey International Film Festival. The difference is that we are now celebrating the first five years of an event we hope will become the definitive reference for film promotion in our city. Ten years have passed, promoting a project which has received the support of friends, organizers, sponsors, institutions and hundreds of filmmakers and members of the film industry that have participated with their films, as juries, as instructors, and as promoters of the event.

Five years is easily said, ten a little less, but if we count them in films, not so much... Since 2000, when we began with the Monterrey International Film Festival, more than 8,000 films from 5 continents have arrived at our offices. This year alone we have received more than 2,400 films. The Festival has achieved recognition as a referent in our country, and with the achievements of the past years, we are gaining recognition at an international level.

We are very pleased this year with the selection of films that you will be able to see in the festival. Mexican and international filmmakers seem to be in complete harmony because even though the themes are diverse, their concerns are similar, searching for answers to the personal and global crisis which we live in these times of global uncertainty. It is encouraging to see that films are one of the motors that drive a global dialogue.

We are also very honored to have the presence of our tribute recipients for 2009. The marvelous María Novaro, who offers us a glance at our Mexico through the perception of brave and unforgettable women. The versatile Bruce Beresford, a director that is equally comfortable working on an opera or with the camera, and presenting stories of deep humanity and the always independent Jim Jarmusch, that makes us strangers in paradise, takes us on a journey through the lives of unique characters in mysterious trains and international taxis.

We continue with our commitment to the development of filmmaking and the film industry in our region, organizing with the support of the Filmmakers Association of Nuevo León and the Mexican Association of Cinematographers, The International Cinematography Encounter with the participation of distinguished panelists and lecturers. Additionally, the Film Industry Day 2009, organized in collaboration with Imagyx and the support of the Austin Film Festival, will bring us closer to today's practices for the promotion, marketing and representation of films and filmmakers.

I would like to thank the National Council for the Culture and Arts, CONARTE, MMCinemas and all our sponsors for helping promote the film culture. To the 2,424 filmmakers that have favored us with their participation and to all the members of the film industry that support us with their knowledge, experience and good will. Welcome to the 5th Monterrey International Film Festival!

Lic. Juan Manuel González
Director of the Monterrey International Film Festival

GANADORES DE LAS ANTERIORES EDICIONES DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MONTERREY
PAST WINNERS AT THE MONTERREY INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

2005

Mejor Largometraje
"De Nadie" de Tin Dirdamal (México)

Mejor Cortometraje de Ficción
Primer Lugar
"Last Summer's Room" de Je-hui Lee (Corea)
Segundo Lugar
"Ana y Manuel" de Manuel Calvo (España)

Mejor Cortometraje Documental
Primer Lugar
"Danzante" de Sergio Bátiz (México-Estados Unidos-Canadá)
Segundo Lugar
"El Final de los Cineros" de Oswaldo Salas (México)

Mejor Cortometraje de Animación
Primer Lugar
"Butler" de Erik Rosenlund (Suecia)
Segundo Lugar
"Memo Monedas" de Miguel Ángel Martínez (México)

Mejor Cortometraje Mexicano
"Mi nombre es Ringo" de Juan Evers Martínez

2006

Mejor Largometraje de Ficción
"Sunflower" de Zhang Yang (China)
Mención Especial
"Kilométre Zero" de Hiner Saleem (Kurdistán)

Mejor Largometraje Documental
"Kordavision" de Héctor Cruz Sandoval (Estados Unidos)
Mención Especial
"Doctores de la Alegría" de Mara Mourao (Brasil)

Mejor Cortometraje de Ficción
Primer Lugar
"Blackout" de Maximilian Erlenwein (Alemania)
Segundo Lugar
"Solnishka" de Ruth Litan (Israel)

Mejor Cortometraje Documental
Primer Lugar
"Juego de Manos / Breviario Contra la Violencia" de Karla Ahide López Salgado (México)
Segundo Lugar
"Regards Libres" de Romain Delange (Francia)

Mejor Cortometraje de Animación
Primer lugar
"Delivery" de Till Nowak (Alemania)
Segundo Lugar
"Kater" de Tine Kluth (Alemania)
Mención Especial
"Los Negativos de McLaren" de Marie-Joseé Saint-Pierre (Canadá)

GANADORES DE LAS ANTERIORES EDICIONES DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MONTERREY
PAST WINNERS AT THE MONTERREY INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Mejor Cortometraje Mexicano
"El otro cuarto" de Acán Coen

2007

Mejor Largometraje de Ficción
"El Viaje de Izka" de Csaba Bóllok (Hungría)
Mención del Jurado al Mejor Trabajo Sonoro
"Escucha el Tiempo" de Alanté Kavaité (Francia)
Mención del Jurado a Mejor Fotografía
"El año que mis padres se fueron de vacaciones" de Cao Hamburger (Brasil)

Mejor Largometraje Documental
"Los Ladrones Viejos" de Everardo González (México)

Mejor Cortometraje de Ficción
Primer Lugar
"Bhai Bhai" de Olivier Klein, (Francia)
Segundo Lugar
"Innocent as I was" de Xiao Xiao (China)
Mención Especial
"Tristeza" de Pierre Saint Martin (México)

Mejor Cortometraje Documental
Primer Lugar
"Yaptik Haase" de Edgar Bartenev (Rusia)
Segundo Lugar
"Un domingo en Pripyat" de Blandine Huk & Frederic Cousseau (Francia)
Mención Especial
"Somos alzados en bastones de mando" de Mauricio Acosta (Colombia)

Mejor Cortometraje de Animación
Primer Lugar
"458 NM" de An Blitzer, Ilija Brunck y Tom Weber (Alemania)
Segundo Lugar
"Vodoo Bayou" de Javier Gutiérrez (México)
Mención Especial
"Apnee" de Claude Chabot (Francia)

Mejor Cortometraje Mexicano
"Fin de Trayecto" de Acán Coen

2008

Mejor Largometraje de Ficción
"La Rabia", de Albertina Carri (Argentina)

Mejor Largometraje Documental
"Hoy el día se repite diferente", de Xavier Baig (España)

Mejor Dirección
"El vuelo del globo rojo", de Hou Hsiao Hsien (Francia)

Mejor Guión
"Revancha", de Götz Spielman (Austria)

Mejor Edición
"Vampiro: ángel, demonio, héroe" de Lee Deambre (Canadá)

GANADORES DE LAS ANTERIORES EDICIONES DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MONTERREY *PAST WINNERS AT THE MONTERREY INTERNATIONAL FILM FESTIVAL*

Mejor Interpretación Protagónica
Nazarena Duarte en "La Rabia" (Argentina)

Mejor Sonido
Akritchalerm Kalayanamitr por "Pueblo Maravilloso" (Tailandia)

Mejor Fotografía
Mark Lee Ping Bing de "El vuelo del globo rojo" (Francia)

Premio de la Audiencia
"Revancha" de Götz Spielman (Austria)

Mejor Largometraje de Nuevo León
"Flores para el soldado", de Francisco Javier Garza
Mención Especial
"La Horda" de Luis Gerardo Ramos Rodríguez

Mejor Cortometraje de Ficción
"Tony Zoreja", de Valentin Potier (Francia)

Mejor Cortometraje Documental
"Triatlón" de Bartosz Warwas (Polonia)

Mejor Cortometraje de Animación
"Weiss", de Florian Grolig (Alemania)

Mejor Cortometraje Mexicano
"Lección relámpago" de Alejandro Lubezki
Menciones del Jurado
"Le Pont" de Vicent Bierrewaerts (Francia, Bélgica)
"52 por ciento" de Rafal Skalski (Polonia)

Mejor Cortometraje De Nuevo León
"Parte dos: Dogmaid" de Octavio Hinojosa

PREMIOS 2009
2009 AWARDS

Categoría De Largometrajes

Mejor Largometraje de Ficción / *Best Feature Fiction Film*
Mejor Largometraje Documental / *Best Feature Documentary Film*
Mejor Largometraje de Nuevo León / *Best Nuevo León Feature Film*
Mejor Director / *Best Director*
Mejor Guión / *Best Screenplay*
Mejor Fotografía / *Best Cinematography*
Mejor Edición / *Best Editing*
Mejor Sonido / *Best Sound*
Mejor Interpretación Protagónica / *Best Acting*

Categoría De Cortometrajes

Mejor Cortometraje de Ficción / *Best Ficcion Short Film*
Mejor Cortometraje Documental / *Best Documentary Short Film*
Mejor Cortometraje de Animación / *Best Animated Short Film*
Mejor Cortometraje Mexicano / *Best Mexican Short Film*
Mejor Cortometraje de Nuevo León / *Best Nuevo León Short Film*

Premios entregados por:
Awards sponsored by:

JURADO DE LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA
FEATURE FILM IN COMPETITION JURY

SAMUEL LARSON

BIOGRAFÍA

Nacido en la Ciudad de México, Larson estudió en la Escuela Nacional de Música. Trabajó en la Cineteca Nacional y estudió en la Escuela Internacional de Cine y Televisión en Cuba.
Desde 1991 es Diseñador de Sonido y Editor para cine. Ha compuesto música original, trabajando en las películas Fibra Óptica, Sexo, Pudor y Lágrimas, Mezcal, Dos Abrazos, Flores para el Soldado, entre otras. Ha recibido en varias ocasiones el Ariel por Mejor Sonido y Mejor Edición, una Diosa de Plata por Mejor Edición y un Ariel por Mejor Música Original.

BIOGRAPHY

Larson was born in Mexico City and studied at the Escuela Nacional de Música. He worked at the Cineteca Nacional and studied at the Escuela Internacional de Cine y Televisión in Cuba.
Since 1991 he is Sound Designer and Editor for films. He composed the original score and worked in the films Fibra Óptica, Sexo, Pudor y Lágrimas, Mezcal, Dos Abrazos, Flores para el Soldado, among others. He has received the Ariel for Best Sound and Best Edition in several occasions, a Diosa de Plata for Best Editing and an Ariel for Best Original Music.

ÓSCAR MORENO

BIOGRAFÍA

Técnico Especialista en Imagen Fílmica, en 1999 empieza a trabajar en la productora Interkamera. Ha sido operador de cámara y director de fotografía en cortometrajes, videoclips, making of y espectáculos de danza.
En 2007 crea la productora Rec Videoproduccions, S.C.P junto a Xavier Baig, realizando proyectos para televisión y teatro. Han creado Fotogramas Consecutivos para producir proyectos personales como “Hoy el dia se repite diferente”.
En 2009 realizan Prisiones, serie documental sobre la vida en las cárceles de Cataluña.

BIOGRAPHY

Specialized technician in Film Image, in 1999 he began working with the production company Interkamera. He has been camera operator and director of photography in short films, video clips, makings of and dance shows.
In 2007 he opened Rec Videoporduccions, S.C.P. with Xavier Baig, for television and theater projects. They have created Fotogramas Consecutivos to produce personal projects such as “Today, the Same Day is Different.”
In 2009 they filmed Prisons, a documentary series on the life of Cataluña’s prisons.

JURADO DE LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA
FEATURE FILM IN COMPETITION JURY

BINA PAUL VENUGOPAL

BIOGRAFÍA

Originaria de la India, Bina Paul es Directora Artística del Festival Internacional de Cine de Kerala. Obtuvo una Licenciatura en Arte y Psicología en la Universidad de Lady Shri Ram y un Diplomado en Cine con especialización en Edición en el Instituto de Cine y Televisión de India.
Ha editado más de 50 películas y documentales, por los que se le han otorgado varios premios de edición a nivel nacional y estatal entre 1998 y 2007. También ha fungido como Directora Diputada de varios Festivales de Cine en India.

BIOGRAPHY

Native of India, Bina Paul is Artistic Director of the Kerala International Film Festival. She has a Bachelor Degree in Arts and Psychology from the Lady Shri Ram University and a Film Diploma specializing in Film Editing from the Film and Television Institute of India.
She has edited more than 50 films and documentaries, and has received several national and state awards as film editor, from 1998 to 2007. She has also been Deputy Director in several Film Festivals in India.

SYLVIA PEREL

BIOGRAFÍA

Sylvia Perel es fundadora-directora del Festival Internacional de Cine Latino - San Francisco Bay Area 1997 y del Festival de Todos Santos, Baja California Sur, México en 2004. En 1998 fundó el programa educativo Jóvenes en Video, que ha producido 35 películas dirigidas por niños y adolescentes en E.U., México y Argentina.
Es curadora de cine latino y ha sido jurado en numerosos festivales internacionales. Es experta en cine latino en E.U., donde ha dado conferencias, participado en paneles y recibido varios galardones.

BIOGRAPHY

Silvia Perel is founder-director in 1997of the International Latino Film Festival San Francisco Bay Area and in 2004 of the Festival de Todos Santos, Baja California Sur, Mexico. In 1998 she founded the educational program Youth in Video, which has produced 35 films directed by children and teenagers in the United States, Mexico and Argentina.
She is Latino film curator and has been jury in a number of international festivals. She is an expert in Latino films in the U.S.A. where she has offered conferences, participated in panels and has received several recognitions.

JURADO DE LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA
FEATURE FILM IN COMPETITION JURY

FERNANDO ROVZAR

BIOGRAFÍA

Fernando Rovzar es egresado de la Universidad de Boston, donde estudió Cine y Televisión con concentración en Historia. En el 2003 fue cofundador de Lemon Films, productora de largometrajes como Matando Cabos; KM. 31, Sultanes del Sur, Navidad S.A. y su más actual largometraje: La última Muerte. En el 2004 cofundó Lemon Media expandiéndose para producir comerciales y videoclips para BMG de Julieta Venegas, Eric Rubín, La 5a Estación, Belinda, entre otros. En el 2006 cofundó Lemon TV, producción de Televisión.

BIOGRAPHY

Fernando Rovzar attended Boston University where he studied Film and Television, specializing in History. In 2003 he was co-founder of Lemon Films, a feature film production company which produced films such as Matando Cabos; KM. 31, Sultanes del Sur, Navidad S.A., and its most recent feature film: La última Muerte. In 2004 he co-founded Lemon Media expanding to the production of ads and video clips for BMG for Julieta Venegas, Eric Rubín, La 5a Estación, Belinda, and others. In 2006 he co-founded Lemon TV, a television production company.

JURADO DE CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA
SHORT FILMS IN COMPETITION JURY

GUSTAVO SÁNCHEZ PARRA

BIOGRAFÍA

En 1997 se graduó de Actuación en el Centro Universitario de Teatro de la UNAM. Ha actuado en numerosas obras teatrales y participado en más de 25 largometrajes, siendo el primero Amores Perros,y entre los que destacan Matando Cabos, Cero y van Cuatro, La Leyenda del Zorro, La misma Luna y Rabia y Chicogrande. Ha sido reconocido en varias ocasiones, incluyendo el Premio Ariel como Mejor Actor de cuadro por Amores Perros.
También ha participado en numerosos cortometrajes, series de televisión, talleres de teatro y cine.

BIOGRAPHY

He graduated in Acting at the Centro Universitario de Teatro from the UNAM. He has performed in many theater plays and has participated in more than 25 feature films, Amores Perros, being his debut and among others Matando Cabos, Cero y van Cuatro, La Leyenda del Zorro, La misma Luna and Rabia y Chicogrande. He has received several awards, including the Premio Ariel as Best Supporting Actor for Amores Perros. He has also participated in a number of short films, TV series, and theater and film workshops.

RICARDO VÉLEZ PAREJA

BIOGRAFÍA

Nació en Cartagena en 1948. Fue Notario, profesor de la Universidad de Cartagena, Presidente de la "Casa de la cultura y Amistad con los Pueblos", miembro de la Junta Directiva del Museo de Arte Moderno y del Festival Internacional de Cine de Cartagena, del que es director, Presidente de la Fundación Patrimonio Cultural de Cartagena, Presidente de la Fundación Socialcristiana, miembro de la Academia de Historia de Cartagena, secretario y alcalde de Cartagena en 1986.
Su primera novela, "La Divina Puta", será llevada al cine.

BIOGRAPHY

He was born in Cartagena in 1948. He has been Public Notary, professor at the Cartagena University, President of the "Casa de la Cultura y Amistad con los Pueblos", member of the Board of Directors of the Modern Art Museum and of the Cartagena International Film Festival, of which he is Director, President of the Fundación Patrimonio Cultural of Cartagena, President of the Fundación Socialcristiana, member of the Academy of History of Cartagena, secretary and mayor of Cartagena in 1986.
His first novel, "La Divina Puta", will be made into a film.

JURADO DE CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA
SHORT FILMS IN COMPETITION JURY

TOMÁS WELSS

BIOGRAFÍA

Chileno de nacimiento, es realizador audiovisual y docente. Se graduó como Diseñador en Cine de Animación y se tituló como Licenciado en Diseño Gráfico.
Ha participado en varios proyectos, creando logos, videoclips y animaciones para compañías chilenas. Como profesor de animación ha dado pláticas y talleres en Chile y a nivel internacional.
Sus obras cinematográficas han participado en numerosos festivales y ganado reconocimientos, entre ellas destacan "Verde que te quiero" y "Manos libres". Su última producción es "Deseo Capital".

BIOGRAPHY

Native of Chile, he is an audiovisual producer and teacher. He graduated as an Animated Film Designer and has a BA in Graphic Design.
He has participated in several projects, creating logos, video clips and animations for Chilean companies. As animation teacher, he has offered lectures and workshops in Chile and internationally.
His films have participated and received awards in a number of festivals, such as "Green I love you" and "Hands Free". His last production is "Capital Desire".

JURADO DE LARGOMETRAJES DE NUEVO LEÓN EN COMPETENCIA
NUEVO LEON FEATURE FILMS IN COMPETITION JURY

MIGUEL KOHAN

BIOGRAFÍA

Cineasta, director, productor, director de fotografía y camarógrafo. Estudió en UCLA. Su trabajo más reciente es el documental Café de los Maestros, seleccionado en 25 festivales internacionales.
Ha realizado numerosos documentales multipremiados como Salinas Grandes, y documentales para la BBC, PBS y Discovery Networks Latinoamérica.
En 1999 funda K films producciones y desarrolla documentales, comerciales, epks, videos musicales y producciones como los MTV Latin Movie Awards.
Es profesor de Cine documental en el CIC, Buenos Aires.

BIOGRAPHY

Filmmaker, director, producer, director of photography and cameraman.
He studied at UCLA. His most recent work is the documentary Café de los Maestros, selected by 25 international festivals.
He has made several documentaries that have received numerous awards such as Salinas Grandes, and documentaries for BBC, PBS and Discovery Networks Latinoamérica.
In 1999 he founded K films producciones and developed documentaries, commercials, epks, music videos and has produced events such as the MTV Latin Movie Awards.
He is professor of documentary filmmaking at CIC in Buenos Aires.

ARON MARGOLIS

BIOGRAFÍA

Nacido en El Paso, Texas, Aron estudió en la Universidad Estatal de Northridge, California. Ha producido y dirigido programas de TV, documentales, video clips y cortometrajes.
Es Fundador y Director Ejecutivo del Festival Internacional de Cine Judío A.C. Ha organizado festivales en el DF y en Guadalajara, recibiendo el premio "INSTITUTO CULTURAL MÉXICO – ISRAEL 2006 ARTE, CIENCIA Y CULTURA EN MÉXICO".
Actualmente está en desarrollo de su ópera prima, gestiona fondos para películas y escribe artículos de cine israelí.

BIOGRAPHY

Aron was born in El Paso, Texas, and studied at California State University Northridge. He has produced and directed TV programs, documentaries, video clips and short films.
Founder and Executive Director of the Festival Internacional de Cine Judío A.C. He has organized festivals in Mexico City and Guadalajara, and has been recipient of the award "INSTITUTO CULTURAL MÉXICO – ISRAEL 2006 ARTE, CIENCIA Y CULTURA EN MÉXICO".
He is presently developing his first film, conducts fundraising for films and writes articles on Israeli filmmaking.

JURADO DE LARGOMETRAJES DE NUEVO LEÓN EN COMPETENCIA
NUEVO LEON FEATURE FILMS IN COMPETITION JURY

GABRIELA TAGLIAVINI

BIOGRAFÍA

Tagliavini cuenta con un título en Dirección de Cine y un Máster en Guión Cinematográfico. Su primera novela, "Los colores de la memoria", se publicó en varios países.
En 2004 dirigió "Ladies Night". Fue nombrada Mejor Directora en tres festivales de cine internacionales por su primer largometraje, "La mujer que todo hombre quiere".
En televisión ha dirigido cortometrajes, comerciales, shows y pilotos de TV para CNN, ABC y Comedy Central. Recientemente adaptó dos novelas para cine, incluyendo "El Anatomista" para HBO Films.

BIOGRAPHY

Tagliavini has a degree in Film Direction and a MBA in Film Screenwriting. Her first novel, "The colors of memory" was published in several countries.
In 2004 she directed "Ladies Night". She received the Best Director award in three international film festivals for her first feature film "The woman every man wants".
She has directed short films for television, commercials, shows and pilots for CNN, ABC and Comedy Central. Recently she adapted two novels for the screen, including "The Anatomist" for HBO Films.

JURADO DE LA AUDIENCIA
AUDIENCE AWARD JURY

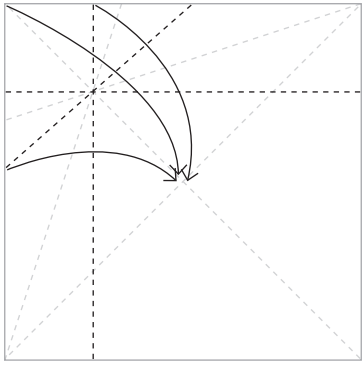
El jurado de la audiencia... su voto premiará a la mejor película, representando el gusto del público.
Audience Award Jury... their vote will select the best feature film representing the audiences taste.

Fernando Herrera Rincón
Raul Rodriguez Hinojosa
Emmanuel Treviño Garza
José Antonio Garnes Cornejo
Samuel Benjamín Rodriguez Medina
Jose Antonio Cab Garza
Emilio Cervantes Pacheco
José Carlos Irastorza Torres
Luis Angel Arraiga Elizondo
Cesar Omar Valenzuela Salazar
Olaf Collado Lecona
Carlos Boguer G.
Jozef Alberto Martinez Martinez
Juan Carlos Aviles Solis
Juan René Zúñiga Cepeda
Alan Márquez Rodríguez
Baldemar Mendoza Hernández
Ulises Dorantes Ramos
Alma Cecilia Gaytán Leiza
Azalia Mariel Carranza Trejo
Elizabeth Macías Velasco
Idalia Gabriela Narvaez García
Juan Manuel Narvaéz García
Alan Issai Gómez Herrera
Rubén Eduardo Rodriguez Valero
Benjamín Alejandro Rivera Guerrero
Mario Alejandro Garza Moreno
Jair de Jesús Vega Flores
Vidal Villarreal Cárdenas
José Abraham Fermín Aguilar
Rene Eric Real Garduño

Yojanna Nataschya Góngora Hernández
Mónica Amparo Gómez Soria
Belinda Gómez Soria
Ana Berenice Rosales González
Ana Rocío Benavides Reséndez
Alexa Saraí Chávez Martínez
Deborah Alexis Canales Romero
Linda Yuliana Canales Romero
Ximena Angélica Cárdenas Arévalo
Alma Delia Ramírez Flores
Gabriela Narely Hernández Villanueva
Daniela Sandoval Tello
Sara Alejandra Lara Espinosa
Gina Yunuen Trejo Martínez
Brenda Aide Peña Cantú

María Magdalena Hernández de la Fuente
Silvia Alejandra Quintanilla Pérez
Fernanda García Castañeda
Xochitl Rivera Villanueva
Daniel Alfonso Peña Taméz
Gabriela Pérez García
Rodolfo Everardo Ramírez Cantú
Eloisa Ximena Rodriguez Castañeda
Arturo Ortega Mendoza
Jesús Aaron Hernandez de la Fuente
Ian Jesús de León Velásquez
Vita Vargas

1



PRESENTACIÓN INAUGURAL

INAUGURAL PRESENTATION

Nuestra selección para abrir el V Festival Internacional de Cine de Monterrey es "Mary and Max", del director Adam Elliot, ganador del Oscar® por su cortometraje Harvey Krumpet en el 2003. Esta nueva aventura cinematográfica, estelarizada por las voces de Toni Collette, Phillip Seymour Hoffman, Barrie Humphries y Eric Bana, nos cuenta la historia entre Mary, una niña de 8 años que vive en los suburbios de Melbourne, Australia y Max, un hombre judío de 44 años que sufre del síndrome de Asperger.

Resulta que tienen mucho en común. La cinta explora los altibajos de cualquier amistad, el autismo, la taxidermia, la psiquiatría, el alcoholismo, la obesidad, la cleptomanía, la agorafobia, las diferencias religiosas y sexuales, y muchas de las sorpresas de la vida.

Our selection to open the 5th Monterrey International Film Festival is "Mary and Max" by Oscar® winning director Adam Elliot, for his short film Harvey Krumpet in 2003. This new film adventure, with the leading voices of Toni Collette, Phillip Seymour Hoffman, Barrie Humphries and Eric Bana, tells us the story of Mary, an 8 year-old that lives in Melbourne's suburbs, and Max, a 44 year-old Jewish man that suffers from Asperger's syndrome.

It turns out they have a lot in common. The film explores the highs and lows of any friendship, autism, taxidermy, psychiatry, alcoholism, obesity, kleptomania, agoraphobia, religious and sexual differences, and many of life's surprises.

PRESENTACIÓN INAUGURAL
INAUGURAL PRESENTATION

MARY Y MAX
MARY AND MAX

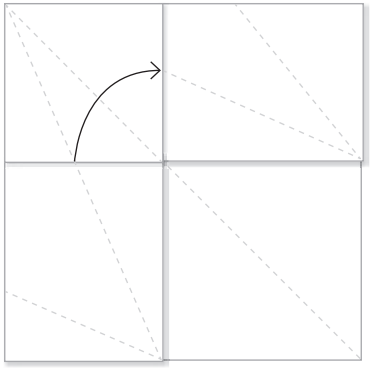
Género: Animación • Formato original: 35 mm • Duración: 80 minutos • País: Australia • Color
Dirección: Adam Elliot
Reparto: Toni Collete, Philip Seymour Hoffman, Eric Bana, Barry Humphries, Bethany Whitmore, Renée Geyer, Ian "Molly" Meldrum
Producción: Melanie Coombs
Guión: Adam Elliot
Cinefotografía: Gerald Thompson
Edición: Bill Murphy
Sonido: Peter Walker, Frank Lipson, Michael Carden
Premios y festivales: Annecy International Animated Film Festival 2009 - Best Feature Film Award • 59th BERLINALE -Special Mention Generation 14plus Best Feature Film
Contacto: www.maryandmax.com

Una sencilla historia de una amistad por carta entre dos personas muy diferentes: Mary Dinkle, quien vive en los suburbios de Melbourne, Australia, y Max Horovitz, de Nueva York. Abarcando 20 años y dos continentes, la amistad de Mary y Max sobrevive mucho más que una dieta promedio de altibajos.

It is a simple tale of pen-friendship between two very different people; Mary Dinkle, living in the suburbs of Melbourne, Australia and New Yorker Max Horovitz. Spanning 20 years and 2 continents, Mary and Max's friendship survives much more than the average diet of life's ups and downs.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Viernes 21 de agosto
Centro de las Artes
Teatro
20:00

2



HOMENAJES

TRIBUTES

Cada año, el Festival Internacional de Cine de Monterrey celebra el cine y su creación al rendir homenaje a aquellos que hacen los sueños realidad. Este año homenajearemos a tres cineastas que han contribuido considerablemente a las industrias de sus países y al cine internacional.
María Novaro, nuestro Homenaje Mexicano, es una mujer que continúa la tradición de cineastas mexicanas que inició Matilde Landeta. Sus películas trascienden a los personajes para presentar una imagen de México imaginada por los propios mexicanos, y la han llevado a ser una de los cineastas más reconocidos del país.
Bruce Beresford, nuestro Homenaje Australiano, es un ejemplo maestro de versatilidad y oficio. Ganó reconocimiento mundial cuando "El Chofer y la Sra. Daisy" ganó el Oscar ® a la mejor película, sin embargo ya se había establecido como uno de los principales cineastas australianos de su generación y continúa haciendo películas de importancia.
Jim Jarmusch ha inspirado e iluminado a dos generaciones de cineastas, definiendo el cine independiente mientras al mismo tiempo niega el término. Ha dirigido algunas de las más sorprendentes y cautivadoras cintas de los últimos 20 años. El festival orgullosamente le entrega nuestro Homenaje Internacional.
Nos sentimos verdaderamente honrados y con humildad presentamos a estos cineastas con nuestro Tributo a la Trayectoria: el "Cabrito de Plata".

Each year, the Monterrey International Film Festival celebrates film and filmmaking by honoring those who bring dreams to life. This year we honor three filmmakers that have considerably contributed to their country's film industries as well as to international cinema.
María Novaro, our Mexican Tribute, is a woman that continues the long line of mexican female film directors started by Matilde Landeta. Her films transcend her characters to paint a portrait of México as conceived by our own people and have led her to be one of the most recognized of contemparary mexican filmmakers.
Bruce Beresford, our Australian honoree, is a masterful example of craft and versatility. He gained international recognition when "Driving Miss Daisy" won the Academy Award as best picture, but he had already established himself as one of the main Australian filmmakers of his generation and continues to make important films.
Jim Jarmusch has inspired and enlightened two generations of filmmakers. Defining independent cinema in the United States while rejecting the term, he has directed some of the most outstanding and compelling pictures of the last 20 years. The Festival proudly presents him with our International Tribute.
We are truly honored to humbly award these filmmakers with the Career Achievement Award: the "Cabrito de Plata".

HOMENAJE INTERNACIONAL A LA TRAYECTORIA ARTÍSTICA
INTERNATIONAL CARREER ACHIVIEMENT TRIBUTE

JIM JARMUSCH

Simplemente uno de los directores más relevantes del cine contemporáneo. Considerado como uno de los grandes representantes del cine independiente, sus películas rayan del humor ácido a la abstracción filosófica, con personajes diversos y contrastantes, forzados por el destino a estar juntos en el universo de Jarmusch, lidiando con una vida carente de grandes epopeyas y rescatando lo insólito de la cotidianeidad.

Jim Jarmusch es también escritor, llevando a cabo los proyectos desde su concepción hasta su impecable ejecución. En sus casi treinta años de trayectoria, nos entrega una filmografía de treinta y seis películas como director, actor, productor, escritor y fotógrafo, entre las que podemos destacar la dirección de "Broken Flowers" (2005), la historia de un galán de edad madura que revive su pasado amoroso en búsqueda de un hijo desconocido; la extraña convergencia de aparentes extraños alrededor de conversaciones de café que se dan en "Coffee and Cigarettes" (2003); "Dead Man" (1995), un western protagonizado por Johnny Depp, considerada una de las mejores películas de los noventas; el repentino encuentro familiar de "Stranger than paradise" (1982), que nos lleva por una aventura llena de sucesos inesperados y "Ghost Dog: The way of the Samurai" (1999), que nos adentra en el código de honor del mundo de la mafia en manos de un atípico personaje afroamericano.

Como escritor de la mayoría de sus películas, Jarmusch nos confiesa que construye los guiones en función del actor ideal, desarrollando un vínculo con quienes dan vida a sus historias y teniendo la suerte de contar con su participación. Entre los actores con los que ha trabajado se encuentran Johnny Depp, Steve Buscemi, Bill Murray, Roberto Benigni, Cate Blanchett, Gael García, Winona Ryder, Gena Rowlands, Tilda Swinton, Steven Wright y Alfred Molina. Su gran afición por la música se ve también reflejada en la frecuente incursión de músicos y compositores dentro de sus elencos, reconociendo en sus filmes a intérpretes como Tom Waits, John Lurie, Jay Hawkins, Joe Strummer e Iggy Pop.

Su dedicación y circunspecta independencia fílmica le han merecido el reconocimiento generalizado a nivel nacional e internacional, recogiendo premios y galardones en las principales arenas cinematográficas. Entre las veintidós distinciones que ocupan su catálogo, podemos mencionar la Cámara de Oro de Cannes (1984), el Premio Especial del Jurado de Sundance (1984), un Leopardo Dorado de Locarno (1984), la Palma Dorada de Cannes por mejor cortometraje (1993), el Gran Premio del Jurado de Cannes (2005), el Premio de la Audiencia por el Festival de Cambridge (2005), además de numerosas nominaciones.

La exploración del imaginario de Jarmusch nos lleva de la mano de personajes e historias que se caracterizan por su imperfección y falta de solemnidad. Realidades cuyos altibajos provienen únicamente de coincidencias y encuentros fortuitos en un mundo que carece de grandes momentos, lo mismo que desborda una normalidad contundente. De esta manera, nos brinda un cine sincero dejándose llevar permanentemente por la satisfacción de su curiosidad: "...todo lo que puedo hacer es tratar de hacer películas en las que aquellos que participamos estemos contentos y orgullosos" (Jim Jarmusch, 2000).

HOMENAJE INTERNACIONAL A LA TRAYECTORIA ARTÍSTICA
INTERNATIONAL CARREER ACHIVIEMENT TRIBUTE

JIM JARMUSCH

Simply one of the most relevant directors of contemporary filmmaking. Considered one of the great representatives of independent cinema, his films range from acid humor to philosophical abstraction, with diverse and contrasting characters who are forced by destiny to be together in Jarmusch's universe, battling with a life lacking of any greatness and rescuing the insolit from daily life. Jim Jarmusch is also a writer, developing out his projects from the idea up to his impeccable execution. In his almost thirty year career he offers us a filmography of 36 films as a director, actor, producer, screenwriter and cinematographer. We can highlight "Broken Flowers" (2005), the story of a middle-aged ladies' man that relives his past love life in search for his unknown son; the strange encounter of apparent strangers around coffee conversations in "Coffee and Cigarettes" (2003); "Dead Man" (1995), a western spearheaded by Johnny Depp, considered one of the best films of the 90s; the family reunion of "Stranger than paradise" (1982), which takes us on an adventure full of unexpected situations; and "Ghost Dog: The way of the Samurai" (1999) which takes us into the honor code of the mafia world with an atypical Afro American character.

As writer of most of his films, Jarmusch confesses that he builds his scripts based on the ideal actor, developing a link with those that give life to his stories and with the luck of having their participation. Some of the actors he has worked with are Johnny Depp, Steve Buscemi, Bill Murray, Roberto Benigni, Cate Blanchett, Gael García, Winona Ryder, Gena Rowlands, Tilda Swinton, Steven Wright and Alfred Molina. His great interest in music is also seen in the frequent participation of musicians

and composers in his films, honoring performers like Tom Waits, John Lurie, Jay Hawkins, Joe Strummer and Iggy Pop.

His dedication and circumspect independence have earned him generalized recognition at national and international levels, receiving awards and prizes from at main cinematographic arenas. Among the 22 distinctions in his possession, we can list the Cannes Golden Camera (1984), Special Jury Award at Sundance (1984), the Golden Leopard at Locarno (1984), the Cannes Golden Palm for best short film (1993), the Cannes Grand Jury Prize (2005), the Audience Award at the Cambridge Festival (2005), together with a large number of nominations.

To explore Jarmusch's imaginary takes us on a journey with characters and stories known for their imperfection and lack of solemnity. Realities with ups and downs that come from coincidences and fortuitous encounters in a world that lacks of great moments and at the same time overflows in a forceful normality. This way he gives us a sincere body of work that is permanently guided by his own curiosity: "...so all I can do is try to make films that those of us who make the film are proud of and happy with." (Jim Jarmusch, 2000).

RETROSPECTIVA HOMENAJE INTERNACIONAL
RETROSPECTIVE INTERNATIONAL TRIBUTE

BAJO EL PESO DE LA LEY
DOWN BY LAW

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 106 minutos • País: E.U. • Color o B/N: B/N
Dirección: Jim Jarmusch
Reparto: Tom Waits, John Lurie, Roberto Benigni
Producción: Alan Kleinberg
Guión: Jim Jarmusch
Cinefotografía: Robby Müller
Edición: Melody London
Sonido: Frank Kern
Premios y festivales: Cannes Film Festival 1986 – Nominado a la Palma de Oro
Contacto: info@fortissimo.nl • www.fortissimofilms.com

En "Bajo el Peso de la Ley" un disc-jockey desempleado, un chulo de poca monta y un turista italiano de carácter fuerte se encuentran en la prisión. La historia se ubica en Nueva Orleans y Luisiana. Calificaría el estilo del filme como "neo-beat-noir-comedia", con un argumento que abiertamente acepta las convenciones y un atmósfera que es parte pesadilla y parte cuento de hadas ("es un mundo triste y hermoso") (Jim Jarmusch).

In "Down by Law" an unemployed disc-jockey, a small-time pimp and a strong-willed Italian tourist meet in a prison cell. The story is set in New Orleans and Louisiana. I would call the style of the film «neo-beat-noir-comedy», with a story-line that openly accepts conventions, and an atmosphere that is part nightmare and part fairy-tale («it's a sad and beautiful world»). (Jim Jarmusch).

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Jueves 27 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 1
21:00

RETROSPECTIVA HOMENAJE INTERNACIONAL
RETROSPECTIVE INTERNATIONAL TRIBUTE

CAFÉ Y CIGARROS
COFFEE AND CIGARETTES

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 96 minutos • País: E.U. • B/N
Dirección: Jim Jarmusch
Reparto: Roberto Benigni, Steven Wright, Joie Lee, Cinqué Lee, Steve Buscemi, Iggy Pop, Tom Waits, Joseph Rigano, Vinny Vella, Vinni Vella Jr., Renee French, E.J. Rodriguez, Alex Descas, Isaach De Bankolé, Cate Blanchett, Michael Hogan, Jack White, Meg White, Alfred Molina, Steve Coogan, Katy Hansz, GZA, RZA, Bill Murray, Bill Rice, Taylor Mead
Producción: Jason Kliot, Demetra J. MacBride, Rudd Simmons, Jim Stark, Birgit Staudt, Joana Vicente
Guión: Jim Jarmusch
Cinefotografía: Tom DiCillo, Frederick Elmes, Ellen Kuras, Robby Müller
Edición: Melody London, Jay Rabinowitz, Terry Katz, Jim Jarmsuch
Contacto: info@fortissimo.nl • www.fortissimofilms.com

"Café y Cigarros" es una serie de cortometrajes disfrazados como un largo (o tal vez al revés). Cada secuencia incluye a varios personajes sin nada qué hacer, bebiendo café, fumando y discutiendo temas tan diversos como las paletas de cafeína o el uso de la nicotina como insecticida...

"Coffee and Cigarettes" is a series of short films disguised as a feature (or maybe vice versa). Each sequence involves several characters just sitting around, drinking coffee, smoking cigarettes and discussing subjects as diverse as caffeine popsicles to the use of nicotine as an insecticide...

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 1
21:00

RETROSPECTIVA HOMENAJE INTERNACIONAL
RETROSPECTIVE INTERNATIONAL TRIBUTE

EL TREN DEL MISTERIO
MYSTERY TRAIN

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 108 minutos • País: E.U. • Color
Dirección: Jim Jarmusch
Reparto: Yuki Kudoh, Masatoshi Nagase, Screamin'Jay Hawkins, Cinqué Lee, Nicoletta Braschi, Elizabeth Bracco, Joe Strummer, Rick Aviles, Steve Buscemi
Producción: Jim Stark
Guión: Jim Jarmusch
Cinefotografía: Robby Müller
Edición: Melody London
Sonido: Drew Kunin
Premios y festivales: Cannes Film Festival 1989 – Mejor contribución artística y Nominado a la Palma de Oro
Contacto: info@fortissimo.nl • www.fortissimofilms.com

La cinta se sitúa en Memphis, Tennessee. Incluye tres historias separadas pero que se conectan, como las cintas japonesas sobre fantasmas, o las italianas sobre comedias románticas. Pero en Memphis, es al italiano al que visita un fantasma, y los japoneses son los románticos. Hay también un inglés, que hace que todo se vaya bastante a la mierda. (Jim Jarmusch).

The film takes place in Memphis, Tennessee. It includes three separate but connecting stories, like those Japanese films made up for ghost stories, or the Italian ones about romantic comedies. But in Memphis, it's the Italian who is visited by a ghost, and the Japanese who are romantically inclined. There's an Englishman too, who causes everything to get pretty fucked up. (Jim Jarmusch).

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Miércoles 26 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 1
18:30

RETROSPECTIVA HOMENAJE INTERNACIONAL
RETROSPECTIVE INTERNATIONAL TRIBUTE

MÁS EXTRAÑO QUE EL PARAÍSO
STRANGER THAN PARADISE

Género: Ficción • Formato 35 mm • Duración: 90 minutos • País: E.U. • B/N
Dirección: Jim Jarmusch
Reparto: John Lurie, Eszter Balint, Richard Edson, Cecilia Stark
Producción: Sara Driver
Guión: Jim Jarmusch
Cinefotografía: Tom DiCillo
Edición: Jim Jarmusch, Melody London
Sonido: Greg Curry
Premios y festivales: Cannes Film Festival 1984 – Golden Camera • Locarno International Film Festival 1984 – Golden Leopard y Prize of the Ecumenical Jury - Special Mention • Sundance Film Festival 1985 – Grand Jury Prize y Special Jury Prize
Contacto: info@fortissimo.nl • www.fortissimofilms.com

El nuevo mundo: Bela Molnar, húngaro, ha vivido en Nueva York por diez años. Eva Molnar, su prima de 16 años, acaba de llegar a E.U. y tiene que quedarse con WILLIE. Durante este tiempo, las ideas previas de WILLIE sobre EVA cambian lentamente.

The new world: Bela Molnar, Hungarian, has lived in New York for ten years. Eva Molnar, his sixteen-year-old cousin, is just arriving in the U.S. and is forced to stay with WILLIE. During this period WILLIE's preconceptions of EVA slowly change.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Viernes 28 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 1
21:00

RETROSPECTIVA HOMENAJE INTERNACIONAL
RETROSPECTIVE INTERNATIONAL TRIBUTE

NOCHE EN LA TIERRA
NIGHT ON EARTH

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 131 minutos • País: E.U. • Color
Dirección: Jim Jarmusch
Reparto: Winona Ryder, Gena Rowlands, Giancarlo Esposito, Armin Mueller – Stahl, Rosie Perez, Béatrice Dalle, Isaac de Bankolé, Roberto Benigni, Paolo Bonacelli, Matti Pellonpää, Kari Väänänen, Sakari Kuosmanen, Tomi Salmela
Producción: Jim Jarmusch
Guión: Jim Jarmusch
Cinefotografía: Frederick Elmes
Edición: Jay Rabinowitz
Sonido: Drew Kunin
Premios y festivales: Independent Spirit Awards 1993 – Mejor Cinefotografía
Contacto: info@fortissimo.nl • www.fortissimofilms.com

"Noche en la Tierra" es una secuencia de cinco comedias que ocurren de manera simultánea en diferentes continentes e idiomas. Cada sección se enfoca en una breve relación entre un taxista y su(s) pasajero(s). El filme empieza en Los Angeles, justo cuando el atardecer es reemplazado por la oscuridad, y se traslada a la noche de Nueva York, después a París, sigue Roma y después Helsinki, donde amanece otra vez.

"Night on Earth" is a sequence of five comedies which occur simultaneously in different continents and languages. Each section focuses on the brief relationship between a taxi driver and his/her passenger(s). The film begins in L.A. just as the sunset is being replaced by darkness, then moves into the night of New York, then Paris, then Rome, then Helsinki, where the sun again rises.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 1
21:00

HOMENAJE MEXICANO A LA TRAYECTORIA ARTÍSTICA
MEXICAN CAREER ACHIVIEMENT TRIBUTE

MARÍA NOVARO

María Novaro es la directora más trascendente y prolífica que ha dado el cine mexicano. Con una visión de corte sociológico, sus películas nos adentrarán en un México casi radiográfico, proveniente de un imaginario profundamente estructurado y contado con un lenguaje honesto y curioso.

Egresada como Socióloga por la Universidad Nacional Autónoma de México en 1977, María Novaro encontrará en el cine una forma fértil de plasmar y dar dinamismo a sus observaciones y reflexiones sobre el mundo que la rodea. Esta predilección la llevará a estudiar Producción Cinematográfica en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos CUEC (1980-1985). Durante ese tiempo, tuvo una labor muy activa como directora, escritora, editora, fotógrafa e incluso como actriz, para numerosos cortometrajes, entre los que podemos mencionar "Mala Maña" (1983, fotografía), "Barco de Papel" (1982, fotografía), "La Madriguera" (1983, actuación) y "Una Isla Rodeada de Agua" (1984, dirección, edición y fotografía), este último llamando notoriamente la atención de la crítica mexicana. Esta etapa de consolidación se convertirá en la catapulta del talento de Novaro, sentando las bases de lo que después se convertirán en sus obras más representativas.

Su cortometraje "Azul Celeste" (1988), que cuenta la historia de una mujer embarazada que busca a su esposo en la Ciudad de México, es considerado como el parteaguas en la carrera de María Novaro y el inicio su etapa madura como directora. Al mismo tiempo, confirma lo que será un compromiso indeleble por denunciar los desórdenes sociales en los que se ve envuelta la mujer en México. Un año después se estrenará "Lola" (1989), su primer largometraje. Será recibido con gran aceptación y la hará acreedora a ocho premios, entre los que destacan el premio OCIC del Festival de Cine de Berlín (1991) y los Arieles a la Mejor Ópera Prima (1990) y al Mejor Guión (1990). Dos años después se estrenará la que es considerada como su obra maestra, "Danzón" (1991), película que retrata a la Ciudad de México por medio de la cultura del danzón, deviniendo en una historia de reencuentro amoroso. Entre los galardones que se otorgaron a esta obra, podemos mencionar los Premios ACE a la Mejor Película (1992) y Mejor Director (1992), entre otros.

Su filmografía se compone de nueve largometrajes y más de veinte cortometrajes que se intercalan dando cuerpo al universo cinematográfico de nuestra María Novaro, tanto en su papel de directora, como guionista, fotógrafa y editora. Podemos contar más de 18 premios y nominaciones que dan fe del éxito de su obra y de su aceptación dentro y fuera de nuestro país. Entre estos reconocimientos se encuentran el Latin American Cinema Award por el Festival de Sundance (2001), Premio ACE al Mejor Director (1992), el Gran Coral por el Festival de Cine de La Habana (1994) y el Danzante Dorado por el Festival de Cine de Huesca (1994). La carrera de María Novaro da testimonio no sólo de su gran aportación al cine mexicano, sino de la importante participación de las cineastas en la producción nacional. No obstante, cuando ella misma habla de su carrera, nos dice: "Creo que no es fácil hacer cine para nadie. Y en México es más difícil todavía... Pero no siento que fuera mucho más difícil para mí que para otros compañeros míos".

HOMENAJE MEXICANO: PRESENTACIÓN ESPECIAL
INTERNATIONAL TRIBUTE: SPECIAL SCREENING

MARÍA NOVARO

María Novaro is the most transcendent and prolific woman director in Mexico's film industry. Based on a sociological vision her films offer us an X-ray of Mexico, born from a deeply structured imaginary and told with an honest and inquisitive language.

Graduated in Sociology from Mexico's National Autonomous University in 1977, María Novaro will find in filmmaking a fertile field to give form and dynamism to her observations and thoughts on the world that surrounds her. This predilection will take her to study Cinematographic Production at the Centro Universitario de Estudios Cinematográficos CUEC (1980-1985). During this time, she is very active as director, writer, editor, photographer and even as an actress, participating in a series of short films, such as "Mala Maña" (1983, photography), "Barco de Papel" (1982, photography), "La Madriguera" (1983, acting) and "Una Isla Rodeada de Agua" (1984, direction, edition and photography) which received very favorable reviews by film critics in Mexico. This consolidation stage will become Novaro's catapult for her talent, establishing the basis of what will later become her most representative works.

Her short film "Azul Celeste" (1988), which tells the story of a pregnant woman that searches for her husband in Mexico City, is considered the turning point in María Novaro's career and the beginning of her mature stage as a director. At the same time, it confirms her permanent commitment to denounce the social disorders lived by women in Mexico. One year later she will premiere "Lola" (1989), her first feature film, which was very well received and won eight awards including the Berlin Film Festival OCIC

award (1991) and two Ariel awards as Best First Work (1990) and Best Screenplay (1990). Two years later her master work "Danzón" (1991) was premiered, a film that portraits Mexico City through the danzón culture and tells the story of reencountering love. Some of the awards this film received are the ACE Award for Best Film (1992) and Best Director (1992), among others.

Her filmography includes nine feature films and more than twenty short films that together give body to the cinematographic universe of our María Novaro, in her roles as director, screenwriter, photographer and editor. We can count more than 18 awards and nominations that are testimony of her work's success and her recognition within and outside our country. María Novaro's career is testimony not only of her great contribution to Mexican film, but also of the important participation of women filmmakers to our country's production. However, when she speaks about her career she says: "I don't think it is easy to be in films for anyone. And in Mexico it's even harder... But I don't think it was harder for me than for other fellow students".

RETROSPECTIVA HOMENAJE MEXICANO
MEXICAN TRIBUTE RETROSPECTIVE

DANZÓN

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 120 minutos • País: México y España • Color
Dirección: María Novaro
Reparto: María Rojo, Carmen Salinas, Tito Vasconcelos, Margarita Isabel, Víctor Capinteiro, Cheli Godínez
Producción: Jorge Sánchez
Guión: Beatriz Novaro, María Novaro
Cinefotografía: Rodrigo García
Edición: Nelson Rodríguez, María Novaro, Sigfrido Barjau
Premios y festivales: Ariel 1992 – Nominada al Ariel de Oro para María Novaro • Valladolid International Film Festival 1991 – Mejor Actriz

Julia es una operadora telefónica en la Ciudad de México que divide su tiempo entre su trabajo, su hija y el danzón. Cada miércoles Julia va al danzón con Carmelo en el viejo "Salón Colonia". Han bailado por años, pero casi no se conocen. Una noche Carmelo desaparece. Julia toma el tren a Veracruz, donde sabe que Carmelo tiene un hermano. El viaje cambiará su vida para siempre.

Julia is a phone operator in Mexico City who divides her time between her job, her daughter and the danzon. Every Wednesday Julia does the danzon with Carmelo in the old "Salón Colonia". They've danced for years but barely know each other. One night Carmelo disappears. Julia takes a train to Veracruz, where she knows Carmelo has a brother. That trip will change Julia's life forever.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Martes 25 de agosto
Centro de las Artes
Teatro
20:00

Miércoles 26 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 1
21:00

RETROSPECTIVA HOMENAJE MEXICANO
MEXICAN TRIBUTE RETROSPECTIVE

EL JARDÍN DEL EDÉN
THE GARDEN OF EDEN

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 104 minutos • País: México, Francia y Canadá • Color
Dirección: María Novaro
Reparto: Renée Coleman, Bruno Bichir, Gabriela Roel
Producción: Jorge Sánchez
Guión: Beatriz Novaro, María Novaro
Cinefotografía: Eric Alan Edwards
Edición: Sigfrido Barjau, María Novaro
Sonido: Yvon Benoît
Premios y Festivales: Nominado a Ariel de Plata por Mejor Dirección, Mejor Argumento Original, Mejor Actor, Mejor Coactuación Femenina y Mejor Ambientación

En busca de un mejor destino para sus vidas, un grupo de personas llega a Tijuana, en la frontera México-EUA. Una viuda y sus hijos, una mujer chicana sin identidad sólida, una escritora 'gringa' fascinada con México y su hermano ermitaño, además de un campesino mexicano que quiere atravesar la frontera, son los personajes principales que buscan "el jardín del Edén".

Looking for a better destiny, a group of people arrive to Tijuana, on the Mexico-USA borderline. A widow and her children, a chicano woman without a firm identity, a 'gringa' writer fascinated with Mexico and her hermit brother, plus a Mexican peasant who wants to cross the border are the main characters looking for "the garden of Eden".

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Lunes 24 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 1
18:30

Miércoles 26 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 1
16:00

RETROSPECTIVA HOMENAJE MEXICANO
MEXICAN TRIBUTE RETROSPECTIVE

LA MORENA
DARK-SKINNED

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 8 minutos • País: México • Color
Dirección: María Novaro
Reparto: César de Lara, Aitzel Díaz, Paula Herrera, Celia de los Santos
Producción: Tatiana y Valentina Ortiz Monasterio
Guión: María Novaro
Cinefotografía: Erika Licea
Edición: Sebastián Garza
Sonido: Gabriell Coll

Cortometraje producido dentro de la campaña "Por la belleza real" de Dove.

Short film produced for Dove's campaign "For real beauty".

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Martes 25 de agosto
Centro de las Artes
Teatro
20:00

RETROSPECTIVA HOMENAJE MEXICANO
MEXICAN TRIBUTE RETROSPECTIVE

SIN DEJAR HUELLA
WITHOUT A TRACE

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 109 minutos • País: México y España • Color
Dirección: María Novaro
Reparto: Aitana Sánchez – Gijón, Tiaré Scanda, Jesús Ochoa, Martín Altomaro
Producción: Dulce Kuri
Guión: María Novaro
Cinefotografía: Serguei Saldívar Tanaka
Edición: Ángel Hernández Zoido
Sonido: Nerio Barberis
Premios y Festivales: Ariel 2002 – Ariel de Plata a Mejor Fotografía y Mejores Efectos Especiales • Sundance Film Festival 2001 – Latin America Cinema Award

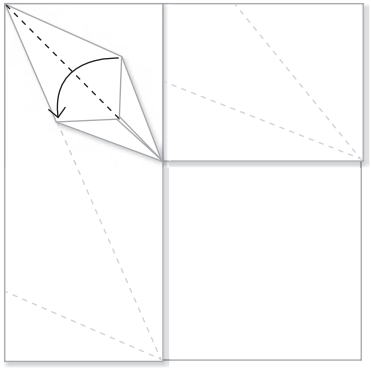
Aurelia escapa de su vida como costurera al robar la droga de su novio, venderla e irse a Cancún. En una parada de camión conoce a Marilú, que trafica con artesanías mayas falsas. Marilú intenta no caer en prisión y escapar de un investigador federal corrupto. Por lo menos seis personas las persiguen. ¿Pueden las mujeres confiar una en la otra lo suficiente para trabajar juntas?

Aurelia ditches her life as a sweatshop seamstress by stealing her boyfriend's dope, selling it, and heading for Cancún. At a truck stop, she's approached by Marilú, who deals in Mayan art forgeries. Marilú is also trying to avoid prison and escape a corrupt federal investigator. At least six people are in pursuit of them. Can the women trust each other enough to work as a team?

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 1
16:00

Domingo 23 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 1
18:30

3



LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA

FEATURE FILMS IN COMPETITION

La presente es una selección de catorce largometrajes: 7 ficciones y 7 documentales. Éste es el final de un proceso de convocatoria y visionado... un proceso que se lleva a cabo con muchísimo cuidado y concentración. Literalmente, cientos de cineastas, casas productoras, agencias de ventas internacionales y distribuidoras hicieron llegar sus trabajos desde los cinco continentes hasta las oficinas del Festival con la intención de llegar hasta este lugar a esta hora. Como es la naturaleza de un Festival, no todos pueden ser exhibidos. Así, es una consecuencia normal que sólo exista este espacio y este tiempo disponible para exhibir lo mejor del cine mundial. Las películas en esta sección competirán por el Cabrito de Plata para: 1) Mejor largometraje de ficción, 2) Mejor largometraje documental, 3) Mejor dirección, 4) Mejor guión, 5) Mejor edición, 6) Mejor sonido, 7) Mejor fotografía, 8) Mejor interpretación protagónica y 9) Premio de la audiencia. ¡Contigo, el plato fuerte del Festival!

Here we have a selection of 14 feature films: 7 fiction and 7 documentaries. This is the end of a process thath includes our calls for entries and viewing... a process that is done with much care and concentration. Literally hundreds of filmmakers, production companies, international sales agencies and distributors send their work from the five continents to our offices with the purpose of meeting here at this place and at this time. As is the nature of a Festival, not all can be selected. It is therefore a normal consequence that only this space and this time-slot are available to show the best of the world's cinema. The films in this section will compete for the Cabrito de Plata award in the categories of: 1) Best Feature Fiction Film, 2) Best Feature Documentary Film, 3) Best Director, 4) Best Screenplay, 5) Best Editing, 6) Best Sound, 7) Best Cinematography, 8) Best Performance, and 9) Audience Award. With you, our Festival's main course!

LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA / DOCUMENTAL
FEATURE FILMS IN COMPETITION / DOCUMENTARY

EL FINAL DE LA LÍNEA
THE END OF THE LINE

EL COMENTARIO POR JUAN MANUEL GONZÁLEZ

Durante milenios, los seres humanos hemos creído que los recursos de nuestro planeta son inagotables. Apenas hace algunos años, hemos comenzado a preocuparnos si el petróleo, el gas natural o los bosques se terminarán pronto. Sin embargo, el mar, enorme y aparentemente infinito, también parece inagotable. Rupert Murray nos sorprende con este documental que literalmente se sumerge en el océano para demostrarnos la precaria situación en la que se encuentran nuestros océanos debido a la sobreexplotación y la avaricia del ser humano. Filmada con elegancia submarina y una gélida investigación, la película busca comprometernos con la conservación de nuestros mares y el respeto al balance de las especies. Di no al atún.

A COMMENT BY JUAN MANUEL GONZÁLEZ

For thousands of years, we have believed that our world's resources are inextinguishable. Only a few years ago we began to worry if oil, natural gas or our forest reserves could soon dissappear. However, the sea, enormous and apparently infinite, also seems inextinguishable. Rupert Murray surprises us with this documentary that literally submerges into the ocean to show us the precarious situation of our oceans because of overexploitation and human greed. Filmed with underwater elegance and cold investigation, this film asks us to commit to the conservation of our seas and respect the balance of species. Say no to tuna.

Género: Documental • Duración: 83 minutos • País: Reino Unido • Color
Dirección: Rupert Murray
Producción: Claire Lewis, Geroge Duffield
Guión: Charles Clover, autor del libro The End of the Line
Edición: Claire Ferguson
Premios y Festivales: Sundance Film Festival 09 – World Cinema Documentary Competition
Contacto: hannah@thefishfilmcompany.com • www.endoftheline.com

EL FINAL DE LA LÍNEA

Imagina un océano sin peces y tus comidas sin mariscos. Imagina las consecuencias globales. Éste es el futuro si no nos detenemos, pensamos y actuamos.
En el filme vemos los efectos de nuestro amorío global con el pescado. El reportero Charles Clover confronta a políticos y restauranteros célebres, quienes muestran poca preocupación por el daño que están ocasionando a los océanos.

THE END OF THE LINE

Imagine an ocean without fish and your meals without seafood. Imagine the global consequences. This is the future if we do not stop, think and act.
In the film we see the effects of our global love affair with fish as food. The investigative reporter Charles Clover confronts politicians and celebrity restaurateurs, who exhibit little regard for the damage they are doing to the oceans.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
19:00

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
21:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
16:30

LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA / DOCUMENTAL
FEATURE FILMS IN COMPETITION / DOCUMENTARY

EL MILAGRO DEL PAPA
THE POPE'S MIRACLE

EL COMENTARIO POR LUIS R. GARZA

La orgullosa participación mexicana en la competencia oficial de documentales. Libre de juicios sobre un personaje que obtuvo una fama que no buscó luego de un milagro que necesitaba. Sin cuestionar la existencia o inexistencia de las facultades sagradas, cuidadosamente relatada. Uno de esos documentales que sobresalen del resto por la igualmente sagrada suerte de encontrar una pregunta que conduzca a un viaje cinematográfico tan inesperado, donde las respuestas yacen a una profundidad insospechada, y más adentro, más preguntas. De inteligente investigación, sabrosa en virtudes cinematográficas y esterilizada de incómodas pretensiones. Acerca de la libertad de hacer uno lo que le plazca, a pesar de poder hacerlo sólo gracias a un milagro.

A COMMENT BY LUIS R. GARZA

The proud Mexican participant in the official documentary competition. Free of judgment on a character that reached an un-searched for fame after living a miracle. Without questioning the existence or inexistence of sacred faculties, and carefully told. One of those documentaries that stand out because of the sacred luck of presenting a question that leads to an unexpected cinematographic journey, where the answers lie at an unsuspected depth, and even deeper, more questions arise. Of intelligent research, delicious in cinematographic virtues and sterilized of uncomfortable pretensions. About the liberty to do what one pleases, even though you can only do so thanks to a miracle.

Género: Documental • Formato: 35 mm • Duración: 75 minutos • País: México • Color
Dirección: José Luis Valle González
Reparto: José Navarro Noriega
Producción: CONACULTA, IMCINE, FOPROCINE, Eugenia Montiel Pagés, Gobierno del Edo. de Zacatecas, Secretaría de Turismo Zacatecas, CUEC-UNAM
Guión: José Luis Valle González
Cinefotografía: César Gutiérrez Miranda
Edición: José Luis Valle González
Sonido: Armando Narváez
Contacto: isabbagh@imcine.gob.mx • www.imcine.gob.mx

EL MILAGRO DEL PAPA

En 1990, el Papa Juan Pablo II bendijo a un niño mexicano desahuciado por leucemia. El niño sanó y muchos lo consideraron un milagro viviente. Ahora es un hombre. No es tan santo. Ésta es su historia.

THE POPE'S MIRACLE

In 1990 Pope John Paul II blessed a Mexican child terminally ill with leukemia. The child healed, and many viewed him as a living miracle. Now he's a man. He's not a saint. This is his story.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
16:30

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
19:00

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
21:30

LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA / DOCUMENTAL
FEATURE FILMS IN COMPETITION / DOCUMENTARY

GARAPA

EL COMENTARIO POR LUIS R. GARZA

Sobre el hambre: ¿Cómo se siente en realidad? ¿Cómo es? Una cosa son los números, las cifras oficiales... otra, y muy distinta, es el cómo, el por qué, el "es así", sin buscar más resolución que exponer una eficaz exploración del fenómeno a través de tres distintas familias de Brasil. Austera, en perfecta armonía con su tema, sensata, sin conceder un milímetro ante la tentación de sobreexplotar a sus personajes. Del director de "Tropa de Élite", José Padilha, quien visiblemente sufre una legítima preocupación por su objeto de estudio y por hacerlo llegar a su público. Un documental que sirve como puente ancho entre un problema y una solución sin parcialidades ni discreciones. Un trabajo serio para una contrariedad seria. Noble, pero firme. Una obra maestra.

A COMMENT BY LUIS R. GARZA

On hunger: How does it really feel? How is it? One thing are numbers, the official data... Another, very different, is how, why, it just is, without looking for anything more than to expose an effective exploration of this phenomenon through three different families from Brazil. Austere, in perfect harmony with the topic, sensible, without conceding one inch to the temptation to overexploit its characters. From the director of "Tropa de Élite", José Padilha, who visibly has a legitimate preoccupation for his object of study and presenting it to his public. A documentary that works as a broad bridge between a problem and a solution, without partiality or discretions. A serious work for a serious difficulty. Noble, but firm. A master work.

Género: Documental • Formato: 35 mm • Duración: 110 minutos • País: Brasil • B/N
Dirección: José Padilha
Producción: José Padilha, Marcos Prado
Guión: Felipe Lacerda, José Padilha
Cinefotografía: Marcela Bourseau
Edición: Felipe Lacerda
Sonido: Yan Saldanha
Premios y Festivales: 59th Internationale Filmfestspiele Berlin BERLINALE - Panorama
Contacto: m.prado@zazen.com.br

GARAPA

De acuerdo con las Naciones Unidas, para el 2010 más de mil millones de personas sufrirán de hambre. Pero el significado de esta cifra depende de cómo definimos el hambre.
El director José Padilha pasó 30 días con tres familias brasileñas que no pueden adquirir su sustento básico. Su filme muestra los efectos de la inanición incluyendo el alcoholismo, la superstición y el abuso infantil.

GARAPA

According to the United Nations, by 2010 more than one billion people will be affected by hunger. However, the significance of such a figure depends upon how we define hunger.
Director José Padilha spent 30 days sharing the lives of three Brazilian families living below the bread line. His film chronicles the effects of starvation including alcoholism, superstition and child abuse.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
16:00

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
18:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
21:00

LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA / DOCUMENTAL
FEATURE FILMS IN COMPETITION / DOCUMENTARY

HOMBRE GRANDE, RÍO GRANDE
BIG RIVER MAN

EL COMENTARIO POR LUIS R. GARZA

Como el mejor amigo: sin presunciones, digno, falto de inmodestias. De inusual aproximación a un personaje con exacta dosis de encantos. Sobre la posibilidad de lo imposible, la fuerza en sus presentaciones, el valor personal... las ganas. Su manufactura es un variopinto coctel de emociones... su efecto: irrepetible. Conmovedora, sin el usufructo de trucos baratos... servirá para que crezca más la persona que tenemos dentro. Martin Strel, esloveno, nadador de resistencia; una leyenda quizá desconocida para las culturas occidentales, cuyo director (John Maringouin), con una lúcida ejecución del montaje cinematográfico y una sagaz puntería investigativa, le asegura un lugar en la conciencia del público... o lo que es lo mismo, en la trascendencia. Sensible. Indeleble.

A COMMENT BY LUIS R. GARZA

As a best friend is: unpretentious, dignified, modest. An unusual approximation to a character with an exact dose of charm. The possibility of what is impossible, the force in his presentations, the personal courage... the desire. Its manufacture is a multi-varied cocktail of emotions... Its effect: unrepeatable. Touching, without resolving to cheap tricks... It will help the individual we have inside grow even more. Martin Strel, Slovakian, resistance swimmer; a legend, probably unknown to the Western cultures. His director (John Maringouin) with a lucid execution of film editing and audacious investigative aim ensures for him a place in the public's conscience... or in other words, in transcendence. Sensible. Unforgettable.

100 minutos • País: E.U. • Color
Dirección: John Maringouin
Reparto: Martin Strel
Producción: Maria Florio, Molly Lynch, John Maringouin, Kevin Ragsdale, Molly Hassell
Cinefotografía: John Maringouin
Edición: John Maringouin, Molly Lynch
Premios y Festivales: Sundance Film Festival 2009 – Winner World Cinema Cinematography Award: Documentary
Contacto: samantha@salt-co.com • www.salt-co.com

HOMBRE GRANDE, RÍO GRANDE

En febrero de 2007, Martin Strel inició el loco intento de ser la primera persona en nadar la longitud completa del río más peligroso del mundo, el Amazonas. El Hombre Pez, como fue llamado por las tribus locales, casi murió en el intento varias veces.
"Hombre Grande, Río Grande" es un documental divertido y un mensaje serio para el mundo.

BIG RIVER MAN

In February 2007, Martin Strel began an insane attempt to be the first person to swim the entire length of the world's most dangerous river, the Amazon. The Fish Man, as he was called by the local tribes, almost died in the process several times.
"Big River Man" is a laugh out loud documentary and a serious message to the world.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sabado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
21:30

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
21:30

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
21:30

LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA / DOCUMENTAL
FEATURE FILMS IN COMPETITION / DOCUMENTARY

LOS "YES MEN" ARREGLAN EL MUNDO
THE YES MEN FIX THE WORLD

EL COMENTARIO POR JUAM MANUEL GONZÁLEZ

Andy Bichelbaum y Mike Bonanno son dos activistas que pertenecen al colectivo The Yes Men, quienes por medio de falsas representaciones se dedican a demostrar las debilidades del sistema económico mundial en el que vivimos. Estas "bromas" van desde hacer una falsa oferta de Dow Chemical de pagar 12 mil millones de dólares a las víctimas del terrible accidente de Bophal en India, hasta la defensa de miles de residentes de Nueva Orleans quienes fueron innecesariamente evacuados de sus casas intactas, aprovechando el desastre del Katrina, para destruirlas y construir condominios de lujo. The Yes Men Fix the World, filmada de forma cómica e irreverente, nos permite reflexionar sobre las injusticias sociales de las que somos presa ante la avaricia del capitalismo desenfrenado.

A COMMENT BY JUAM MANUEL GONZÁLEZ

Andy Bichelbaum and Mike Bonanno are two activists that belong to the group The Yes Men, who by using false representations demonstrate the weaknesses of the world's economic system in which we live in. These "pranks" range from Dow Chemical's false offer to pay 12 billion dollars to the victims of the terrible Bophal accident in India, to the defense of New Orleans' residents that were unnecessarily evacuated from their intact homes, taking advantage of the Katrina disaster, destroying them to build luxury condos. The Yes Men Fix the World, filmed comically and with irreverence, helps us reflect on the social injustices that we face because of the greed of uncontrolled capitalism.

Género: Documental • Formato: HDCam • Duración: 85 minutos • País: E.U. y Francia • Color
Dirección: Andy Bichlbaum & Mike Bonanno, Kurt Engfehr
Reparto: Andy Bichlbaum, Mike Bonanno
Producción: Andy Bichlbaum, Mike Bonanno, Doro Bachrach, Ruth Charny, Laura Nix
Guión: Andy Bichlbaum & Mike Bonanno
Cinefotografía: Raúl Barcelona
Edición: April Merl
Sonido: Stephen Goldsmith
Premios y Festivales: 59th Internationale Filmfestspiele Berlin BERLINALE - Panorama Audience Award
Contacto: mike@theyesmen.org • www.theyesmen.org

LOS "YES MEN" ARREGLAN EL MUNDO

El dúo alborotador Andy Bichlbaum y Mike Bonanno, posando como sus industriosos alter egos, exponen a la gente que está sacando provecho del huracán Katrina, las caras detrás del desastre medioambiental de Bhopal y otros eventos impresionantes.

THE YES MEN FIX THE WORLD

Troublemaking duo Andy Bichlbaum and Mike Bonanno, posing as their industrious alter-egos, expose the people profiting from Hurricane Katrina, the faces behind the environmental disaster in Bhopal, and other shocking events.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sábado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
19:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
16:30

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
16:30

LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA / DOCUMENTAL
FEATURE FILMS IN COMPETITION / DOCUMENTARY

LOS LUNES MALDITOS Y LOS PASTELES DE FRESA
BLOODY MONDAYS & STRAWBERRY PIES

EL COMENTARIO POR LUIS R. GARZA

El trabajo de una genio... brillante. En realidad, un ensayo cinematográfico sobre un tema tan abstracto como es el sentido de nuestros actos, con un extraño pero coherente punto de partida. ¿Es todo lo que hacemos una respuesta a nuestro miedo ante el aburrimiento? No para responder la pregunta, sino para hacerla, ahí el genio de la directora: Coco Schrijber, no sólo una diestra cineasta, también una pensadora, una especie en extinción... Un rompecabezas de testimonios en distintos puntos del planeta que, montados de otra forma, en otro contexto, podría parecer que tienen poco en común. Sólo aquí, gracias a su directora, encuentran una interesantísima simbiosis. ¿Qué vamos a hacer este lunes? ¿Para qué hacer lo que hacemos? Un limpio disparo de introspección.

A COMMENT BY LUIS R. GARZA

The work of a genius... brilliant. A cinematographic essay on a topic as abstract as the meaning of our acts, with a strange but coherent starting point. Is everything we do a response to our fear of becoming bored? Not meant to answer a question, but to make this question. Therefore, the genius of its director: Coco Schrijber, not only a skilful filmmaker, but also a thinker, a species in extinction... A jigsaw puzzle of testimonies from different parts of the world that, edited in any other way, in another context, could seem to have very little in common. Only here, thanks to its director, they find a very interesting symbiosis. What are we doing this Monday? Why do what we do? A clean shot of introspection.

Género: Documental • Formato: 16 mm • Duración: 87 minutos • País: Países Bajos • Color
Dirección: Coco Schrijber
Reparto: John Malkovich, narración
Producción: JB Macrander
Guión: Coco Schrijber
Cinefotografía: Martijn van Broekhuizen
Edición: Gys Zevenbergen
Sonido: Rik Meier
Premios y Festivales: Netherlands Film Festival – Golden Calf por Mejor largometraje documental • It's all True Documentary Festival, Brasil – Mención especial • Boston IFF • Hotdocs • AFI - Discovery Channel SILVERDOCS
Contacto: documentaries@bonanza.nl

LOS LUNES MALDITOS Y LOS PASTELES DE FRESA

"Los lunes malditos y los pasteles de fresa" examina el aburrimiento en la vida de un corredor de bolsa, un nómada del desierto, la última espía femenina de la 2a Guerra Mundial, un pintor del tiempo y una muchacha que a los 16 años disparó contra once personas porque: "No me gustan los lunes". John Malkovich da voz a los seres aburridos y se pregunta: '¿Cuánta gente en el mundo es como yo?'

BLOODY MONDAYS & STRAWBERRY PIES

"Bloody Mondays & Strawberry Pies" examines the role of boredom in the lives of a Wall Street stockbroker, a desert nomad, the last living female spy from World War II, a painter of Time, and a girl who at the age of 16 shot eleven people because: 'I don't like Mondays'.
John Malkovich gives voice to the inner bored human being and wonders: 'How many people in the world are like me?'

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
21:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
16:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
19:00

LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA / DOCUMENTAL
FEATURE FILMS IN COMPETITION / DOCUMENTARY

REMBRANDT'S J'ACUSSE

EL COMENTARIO POR JUAN MANUEL GONZÁLEZ

¿Qué tanto sabemos ver? Peter Greenaway denuncia nuestro analfabetismo visual y reta nuestros conocimientos sobre el arte realizando el estudio audiovisual más profundo que se haya hecho sobre una pintura al acercarse a "La ronda de noche" de Rembrandt. A lo largo del estudio, Greenaway nos contextualiza el momento histórico, analiza los motivos de cada uno de los 34 personajes y explora los misterios que oculta la imagen; misterios que nadie había descubierto antes y que juntos son un 'j'accuse' de la alta sociedad holandesa del siglo XVII. Una película obligada para artistas, académicos, semiólogos, historiadores y todos los interesados en descubrir la profundidad y verdaderas posibilidades del lenguaje pictórico. Realizada con la maestría artística, fotográfica y de puesta en cámara que caracteriza a su director, "Rembrandt's J'accuse" es además un espectáculo multimediático difícil de olvidar.

A COMMENT BY JUAN MANUEL GONZÁLEZ

Do we know how to see? Peter Greenaway denounces our visual illiteracy and challenges our knowledge on art through the most profound audiovisual study ever made on a painting as he approaches Rembrandt's "The Nightwatch". In this study, Greenaway contextualizes the historic moment, analyzes the motives behind each of the 34 characters and explores the mysteries this image hides; mysteries that no one had discovered before and that together are a "j'accuse" to the Dutch high society of the 17th Century. A film that must be seen by artists, academicians, semioticians, historians, and all those interested in discovering the depth and true possibilities of the visual language. Accomplished with artistic and photographic mastery, and the mise en camera that is a trademark of its director, "Rembrandt's J'accuse" is at the same time a hard-to-forget multimedia spectacle.

Género: Documental • Formato: HDCam • Duración: 86 minutos • País: Países Bajos • Color
Dirección: Peter Greenaway
Reparto: Eva Birthistle, Jodhi May, Emily Holmes, Jonathan Holmes, Michael Teigen, Natalie Press
Producción: Submarine, Femke Wolting & Bruno Felix
Guión: Peter Greenaway
Cinefotografía: Reinier van Brummelen
Edición: Elmer Leupen, Irma de Vries
Sonido: Bram Boers
Contacto: www.contentfilm.com

REMBRANDT'S J'ACUSSE

En "Rembrandt's J'accuse" la crítica de Greenaway del analfabetismo visual actual se demuestra en una inspección forense de La Ronda de Noche de Rembrandt. Greenaway nos lleva a través de la pintura de Rembrandt a un mundo democrático en principio, pero que está casi totalmente gobernado por doce familias. Existe la noción de que eran compasivos, pero la realidad era diferente.

REMBRANDT'S J'ACUSSE

"Rembrandt's J'accuse" is a documentary in which Greenaway's criticism of today's visual illiteracy is argued by means of a forensic search of Rembrandt's The Nightwatch. Greenaway leads us through Rembrandt's paintings of a world that is democratic in principle, but is almost entirely ruled by twelve families. The notion exists of them as compassionate beings. But reality was different.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sábado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
16:30

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
19:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
19:00

LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
FEATURE FILMS IN COMPETITION / FICTION

BUENA MUERTE, PAPÁ
KILL DADDY GOODNIGHT

EL COMENTARIO POR LUIS R. GARZA

Extraño acontecimiento cinematográfico es esta película este año. Una clase magistral sobre la ejecución de la sintaxis cinematográfica. Dos historias que en un principio parecen paralelas, y luego, casi con magia, encuentran una aguda correlación. Una historia consumada y de disfrutable malicia, sobre los errores del pasado que la historia no borra. Sin ser autoindulgente, este filme demanda a sus espectadores un alto sentido de deducción y lógica. De un veterano autor austriaco, con una fotografía corpulenta e interpretaciones que exceden expectativas, es un trabajo impío con el cine comercial y, para más de alguno, con su parecer sobre la paternidad. Cinta que seduce las mentes nobles y complace las más tenaces. Para chuparse los ojos.

A COMMENT BY LUIS R. GARZA

This film is a strange cinematographic experience this year. A master class on the execution of film syntax. Two stories that at the beginning seem parallel, and then, almost magically, find an acute correlation. An accomplished story of enjoyable malice, on the mistakes of the past that history doesn't erase. Without being self-indulgent, this film demands from its spectators a high sense of deduction and logic. From a veteran Austrian author, with strong photography and interpretations that exceed expectations, a work that is ungodly to commercial films and, for more than one of us, to our beliefs about fatherhood. A film that seduces noble minds and pleases the most tenacious ones. To lick one's eyes.

Das Vaterspiel
Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 117 minutos • País: Alemania y Austria • Color
Dirección: Michael Glawogger
Reparto: Helmut Köpping, Sabine Timoteo, Ulrich Tukur, Christian Tramitz, Itzhak Finzi, Samuel Finzi, Michou Friesz, Franziska Weisz, Otto Tausig
Producción: Christine Ruppert, Tatfilm
Guión: Michael Glawogger. Basado en la novela de Josef Haslinger
Cinefotografía: Attila Boa
Edición: Vessela Martschewski
Sonido: Bernd Hackmann
Premios y festivales: 59th Internationale Filmfestpiele Berlinale - Panorama
Contacto: info@celluloid-dreams.com • www.celluloid-dreams.com

BUENA MUERTE, PAPÁ

Ratz quiere matar a su padre, por lo menos virtualmente. Desarrolla un videojuego que le permite hacerlo. En el camino opuesto, Jonas busca al oficial nazi que mató a su padre. Un día, el primer amor de Ratz le llama para unirse y renovar un sótano. Le promete ayudarlo a vender su juego. Esto lo lleva cara a cara con preguntas incómodas sobre su padre.

KILL DADDY GOODNIGHT

Ratz wants to kill his father, at least virtually. He develops a computer game that allows him to do so. On the opposite path, Jonas tracks the Nazi Official who killed his father. One day, Ratz' first love calls him up to join her and renovate a cellar. She promises him to help him sell his video game. This will bring Ratz face to face with uncomfortable questions about his father.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
18:30

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
16:00

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
21:00

LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
FEATURE FILMS IN COMPETITION / FICTION

EL DIVO
IL DIVO

EL COMENTARIO POR LUIS R. GARZA

Una experiencia fresquísima será dejarse a la voluntad de Sorrentino (director) ... De lenguaje muy sofisticado... ágil y elegante, como un Lamborghini... quirúrgicamente editado y con educadas actuaciones. Un guión inusual para una premisa que podría parecer poco llamativa: un fragmento de la vida de Giulio Andreotti. Éste, el Primer Ministro de Italia, quien posee, entre otras cualidades, una sólida y controvertida carrera política, un imposible sentido del humor y una feroz devoción al Creador. Es así el resultado de la operación: un impacto delicioso entre el joven músculo cinematográfico de Sorrentino y las históricas canas de la vida política italiana. Ya de una larga trayectoria de festivales. Una gema del Mediterráneo con la butaca norestense en la mira.

A COMMENT BY LUIS R. GARZA

A very fresh experience is to lose oneself into (the director) Sorrentino's will... Of sophisticated language... agile and elegant, like a Lamborghini... Surgically edited and with educated performances. An unusual script with a premise that could seem not very exciting: a fragment in the life of Giulio Andreotti. This is Italy's Prime Minister who, among other qualities, has a solid and controversial political career, an impossible sense of humor and a strong devotion to the Creator. The surgery's outcome: A delicious encounter between Sorrentino's young cinematographic muscle and the historic gray hairs of Italy's political life. With a long trajectory in film festivals. A Mediterranean gem with Mexico's Northern theater seats in its sight.

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 118 minutos • País: Italia • Color
Dirección: Paolo Sorrentino
Reparto: Toni Servillo, Anna Bonaiuto, Giulio Bosetti, Flavio Bucci, Carlo Buccirosso, Giorgio Colangeli, Piera degli Esposti, Paolo Graziosi, Gianfelice Imparato, Massimo Popolizio, Aldo Ralli, Lorenzo Gioielli, Giovanni Vettorazzo, Alberto Cracco
Producción: Nicola Giuliano, Francesca Cima, Andrea Occhipinti
Guión: Paolo Sorrentino
Cinefotografía: Luca Bigazzi
Edición: Cristiano Travagliali (A.S.C.)
Sonido: Emanuele Cecere
Premios y festivales: 61st Cannes Film Festival – Premio del Jurado
Contacto: press@betafil.com • www.betacinema.com

EL DIVO

En Roma todos duermen, pero Giulio Andreotti está despierto. Lo está porque tiene que trabajar, escribir libros, moverse en círculos de moda y rezar.
Andreotti es sinónimo de poder en Italia durante cuatro décadas. Nada lo toca, es imperturbable... hasta que la Mafia le declara la guerra.
Entonces todo cambia. Tal vez incluso para Andreotti. ¿Pero en realidad cambia o sólo lo parece?

IL DIVO

In Rome, when everyone is sleeping, Giulio Andreotti is awake. He's awake because he has to work, write books, move in fashionable circles, and pray.
Andreotti is synonym of power in Italy for over four decades. He is untouched by it all, unchanging... until the Mafia declares war on him.
Then things change. Perhaps even for Andreotti. But do they really change or only appear to?

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
16:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
21:00

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
16:00

LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
FEATURE FILMS IN COMPETITION / FICTION

HOGAR
HOME

EL COMENTARIO POR JUAN MANUEL GONZÁLEZ

La solidez de la vida de una familia no depende solamente del amor y la confianza que se tienen unos a otros, y su fragilidad la revelan las más sorprendentes inclemencias del medio. Ursula Meier nos seduce con su ópera prima donde una típica familia de la campiña francesa se enfrenta al estrés que genera la apertura de una autopista que pasa justo junto a su casa, convirtiendo lo que solía ser una campiña en una isla de smog, ruido y automóviles. Así, la convivencia se desploma por un remolino veloz que los lleva a explotar en un sorprendente final donde se prueba o desaprueba la unidad básica de nuestra sociedad. La fotografía de Agnes Godard, ya previamente multipremiada por su trabajo en "Beau Travail", y el trabajo de arte de Nelly Quettier, complementan la precisa dirección de la cinta.

A COMMENT BY JUAN MANUEL GONZÁLEZ

A family's strength doesn't only depend on the love and trust they have for one another, and its frailty is revealed by the most amazing of environment upheavals. Ursula Meier seduces us with her first work as a typical French country family faces the stress caused by a highway that has just opened next to their home, transforming into what was once the countryside into an island of smog, noise and cars. Their coexistence plummets in a rapid whirlpool that explodes in a surprising ending where our society's basic unit is put to the test. Agnes Godard's photography, previously awarded for her work in "Beau Travail", and the art direction by Nelly Quettier, complement this film's precise direction work.

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 97 minutos • País: Francia, Suiza y Bélgica • Color
Dirección: Ursula Meier
Reparto: Isabelle Huppert, Olivier Gourmet, Adélaïde Leroux, Madeleine Budd, Kacey Mottet Klein
Producción: Elena Tati & Thierry Spicher, Denis Freyd, Dennis Delcampe
Guión: Ursula Meier, Antoine Jaccoud, Raphaëlle Valbrune, Gilles Taurand, Olivier Lorelle. En colaboración con Alice Winocur
Cinefotografía: Agnès Godard
Edición: Susana Rossberg
Sonido: Luc Yersin
Premios y festivales: Cannes 2008 – Semana de la Crítica
e-mail de contacto: sales@memento-films.com • www.memento-films.com

HOGAR

La coexistencia pacífica de una familia es amenazada cuando una carretera con tráfico abre cerca de su aislado hogar. Rehusándose a mudarse, Marthe, Michael y sus hijos encuentran formas innovadoras de adaptarse al nuevo ambiente. Continúan su despreocupada rutina a pesar del estrés diario del tráfico. Pero la sospecha sobre los peligros a largo plazo causa tensión familiar.

HOME

A family's peaceful existence is threatened when a busy highway is opened meters away from their isolated house. Refusing to move, Marthe, Michael and their children find innovative ways to adapt to their new environment. They continue their happy-go lucky routine despite the daily stress of noisy cars. But suspicious about the highway's long-term dangers cause family tension.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sabado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
21:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
18:30

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
21:00

LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
FEATURE FILMS IN COMPETITION / FICTION

LLUVIA
RAIN

EL COMENTARIO POR JUAN MANUEL GONZÁLEZ

Exterior. Buenos Aires. Noche. Una mujer que ha dejado su casa está atrapada en el peor de los congestionamientos bajo el peor de los aguaceros. Un hombre que ha venido a finiquitar los asuntos de su padre es presa de la misma lluvia, que los lleva a conocerse. Así, dos almas que vagaban solas por la ciudad encuentran por unos días un amor imposible que les llevará a descubrir lados de su persona que hace mucho habían olvidado. Elegante y sobria, la dirección de Paula Hernández potencia las actuaciones de Valeria Bertucceli y Ernesto Alterio, que nos llevan por un tour emocional que poco a poco nos captura y nos lleva de acompañantes invisibles.

A COMMENT BY JUAN MANUEL GONZÁLEZ

Exterior. Buenos Aires. Night. A woman that has left her home is trapped in the worst of traffic jams under the worst rainstorm. A man that has come to tend his father's affairs is caught in the same storm, which leads to their encounter. Hence, two souls that dwelled alone in the city find for a few days an impossible love that will take them to discover aspects of their own selves they had forgotten. Elegant and sober, Paula Hernández' direction drives Valeria Bertucceli and Ernesto Alterio's performance and leads us on an emotional tour that little by little captivates us and invites us as invisible companions.

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 110 minutos • País: Argentina • Color
Dirección: Paula Hernández
Reparto: Valeria Bertuccelli, Ernesto Alterio
Producción: Juan Pablo Galli, Juan Vera, Alejandro Cacetta
Guión: Paula Hernández
Cinefotografía: Guillermo Nieto
Edición: Rosario Suárez
Sonido: Martin Grignaschi
Premios y festivales: International Film Festival Mannheim-Heidelberg 2008 – Mejor Película y Mención del Jurado Ecuménico • Festival de Cine Iberoamericano de Huelva 2008 – Colón de Plata a la mejor actriz y Premio Especial del Jurado • Spirit of Fire Film Festival, Khanty-Mansisky 2009 – Taiga de plata
Contacto: gustavo.arnaudin@patagonik.com.ar • www.lluvialapelicula.com

LLUVIA

Tres días de lluvia en Buenos Aires. Alma y Roberto todavía no se conocen. Inmersos en su propia soledad, sobreviven a sus propias incertidumbres, miedos y ausencias. En medio de un embotellamiento de tráfico, la puerta del auto de Alma se abre. Roberto entra. Alma, sin saber porqué, lo deja estar, sin sospechar que ese encuentro abrupto modificará los próximos días.

RAIN

Rain has been intense for the last three days in Buenos Aires. Alma and Roberto have not met yet. Immersed in their own solitude, they survive their own uncertainties, fears and absences. In the middle of a traffic jam, Alma's car door opens unexpectedly. Roberto gets in. Alma, not knowing exactly why, lets him in, unaware of the fact that this sudden encounter will modify the next days.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
21:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
18:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
16:00

LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
FEATURE FILMS IN COMPETITION / FICTION

RELÁMPAGO BLANCO
WHITE LIGHTNIN'

EL COMENTARIO POR JUAN MANUEL GONZÁLEZ

Los efectos de la pobreza, el aislamiento social y la desesperanza jamás han quedado más claros que en la historia de Jesco White. Hijo del famoso danzante de las montañas D. Ray White, Jesco vive un infierno de adicciones, abuso y frustración desde la infancia, que lo llevan a convertirse en una contradicción viviente. Filmada con una maestría sorprendente y poseedora de una energía inesperada, la película conmueve y atraviesa hasta el corazón más duro. Dirigida por Dominic Murphy y con la fotografía escalofriante de Ivo Husnjak, White Lightnin' es una de las sorpresas del mundo cinematográfico del 2009. Definitivamente no es para los débiles de corazón y estómago, pero seguro los que se dejen seducir por el viaje de la cinta se convertirán en adictos inmediatos.

A COMMENT BY JUAN MANUEL GONZÁLEZ

The effects of poverty, social isolation and hopelessness have never been clearer than in Jesco White's story. Son of the famous mountain dancer D. Ray White, Jesco lives a nightmare of addictions, abuse and frustration from childhood, which leads him to become a living contradiction. Filmed with surprising skill and unexpected energy, this film will move and touch even the coldest heart. Directed by Dominic Murphy and with chilling photography by Ivo Husnjak, White Lightnin' is one of the surprises of 2009's film world. Definitively not for the weak of heart and stomach, but those that let themselves be seduced by this film's journey will become immediate addicts.

Género: Ficción • Formato: 16 mm • Duración: 84 minutos • País: Reino Unido • Color
Dirección: Dominic Murphy
Reparto: Edward Hogg, Carrie Fisher, Muse Watson, Stephanie Astalos – Jones, Kirk Bovill
Producción: Mike Downey, Sam Taylor
Guión: Eddy Moretti y Shane Smith
Cinefotografía: Tim Maurice – Jones
Edición: Sam Sneade
Premios y festivales: 59° Internationale Filmfestpiele Berlin BERLINALE – Panorama • Sundance Film Festival 09 – Park City at Midnight
Contacto: samantha@salt-co.com • www.salt-co.com/titles/whitelightnin.php

RELÁMPAGO BLANCO

Jesco es el último de los danzantes de las Montañas Apalaches. Desde que era un niño, su padre trató de mantenerlo del lado del Señor. Pero no siempre se pudo. Yendo de bar en bar en su juventud, conoce a Cilla, el amor de su vida. Pero los problemas nunca estaban lejos en los valles de West Virginia. Como dice Jesco, "El diablo corre por mi sangre".

WHITE LIGHTNIN'

Jesco is the last of the Appalachian Mountain dancers. Ever since he was a child, his daddy tried to keep him on the right hand of the Lord. But it didn't always take. Hopping from bar to bar as a young man, Jesco meets Cilla, the love of his life. But trouble was never far from him throughout the hollers of West Virginia. As Jesco puts it, "There's the devil runnin' through my blood."

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
16:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
19:00

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 7
21:30

LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
FEATURE FILMS IN COMPETITION / FICTION

LOS TRES REYES MAGOS
THREE WISE MEN

EL COMENTARIO POR LUIS R. GARZA

Acerca de los hombres... no de la humanidad en general, sino de los hombres en particular. Sobre nuestros lazos emocionales, lo que nos mantiene como amigos y lo que nos separa de serlo... en una palabra, sobre la honestidad. Tres seductores personajes que, con angustias indecibles, buscan consuelo... quizá sólo compañía... en plena Nochebuena. Un trío, pero los tres solos. Se dice que fue filmada en 5 días, y que los diálogos fueron improvisados por sus excelsos actores. En momentos friísima, en otros, cálida como abrazar (o ser abrazado). Una franca y fina pieza de ingeniería narrativa, una ecuación tan compleja como es la franqueza que, sin borradores ni torpezas y quizá con una sutil dosis de ironía, supo resolver Kaurismaki. Desde Finlandia, con amor...

A COMMENT BY LUIS R. GARZA

About men... not human beings in general, but men in particular. On our emotional ties, what keeps us as friends, what drives us apart... In one word, about honesty. Three seductive characters that with indescribable anguis look for comfort... or maybe only company... on Christmas. A threesome, but of three lonely individuals. It is said that it was filmed in 5 days, and that the dialogues were improvised by its excellent actors. At times very cold, at others, warm as a hug (or being hugged). A frank and fine piece of narrative engineering, an equation as complex as frankness is, without erasures or clumsiness, and perhaps with a subtle dose of irony, as Kaurismaki is able to achieve. From Finland, with love...

Kolme viisasta miestä
Género: Ficción • Formato: HD • Duración: 95 minutos • País: Finlandia • Color
Dirección: Mika Kaurismaki
Producción: Mika Kaurismaki
Guión: Mika Kaurismaki, Petri Karra, Pertti Sueholm, Timo Torika, Irina Björhund, Kari Meiskanen
Cinefotografía: Rauno Ronkainen
Edición: Mika Kaurismaki
Sonido: Joonas Jyrälä, Miia Nevalainen, Panu Riikonen
Premios y festivales: Jussi Awards 2008 – Nominado a Mejor Director, Mejor Actor Masculino, Mejor Edición • Toronto International Film Festival 2008 • Estonia 2008
Contacto: wide@widemanagement.com • www.widemanagement.com

LOS TRES REYES MAGOS

Matti, inspector de policía, Erkki, fotógrafo y Rauno, actor, son amigos de la infancia que no se han visto en mucho tiempo. Se encuentran por coincidencia en Navidad y van a un bar de karaoke. Bebiendo y cantando, cuentan sobre las alegrías y tristezas de sus vidas, indagando incluso sobre su amistad. Los eventos tienen un giro dramático cuando una misteriosa mujer entra al bar.

THREE WISE MEN

Matti, police inspector, Erkki, photographer, and Rauno, actor, are childhood friends who haven't seen each other for a long time. They meet coincidentally in a Christmas Eve and go to a karaoke bar. Drinking and singing, they tell about the joys and sorrows of their lives, taking even their friendship apart. The events take a dramatic turn when a mysterious woman enters the bar.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sábado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
18:30

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
16:00

Miércoles 26 de agosto
MM CinemasLeones / Sala 6
18:30

LARGOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
FEATURE FILMS IN COMPETITION / FICTION

UNA CUESTIÓN DE PESO
A MATTER OF SIZE

EL COMENTARIO POR JUAN MANUEL GONZÁLEZ

Cuando el enemigo es tu propio cuerpo, si no puedes vencerle, únetele. Ésta es la premisa básica de esta comedia israelí que nos lleva del grupo de terapia para bajar de peso a la arena para batirnos en una lucha de sumo. Un grupo de amigos deciden que han tenido suficiente y deciden organizar el primer equipo de luchadores de sumo que haya tenido Israel. Entrenados por el dueño del restaurant japonés donde labora el protagonista, emprenden un viaje que no sólo los llevará a probar los límites de su cuerpo, sino de su voluntad, tenacidad y sentido del humor ante la vida. Una película para descubrir un lado de Israel rara vez representado en el cine, y visitar un lado de todos nosotros que muy a menudo nos enfrenta.

A COMMENT BY JUAN MANUEL GONZÁLEZ

When the enemy is your own body, if you cannot defeat it, join it. This is the basic premise for this Israeli comedy that takes us from weight-loss group therapy to the arena for a sumo fight. A group of friends decide they have had enough and organize the first sumo fighters' team in Israel. Trained by the owner of a Japanese restaurant where the main character works, they embark on a journey that will not only take them to test the limits of their bodies, but of their will, tenacity and sense of humor. A film to discover a side of Israel rarely represented on film and to see a side of us that we frequently face.

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 90 minutos • País: Israel, Francia y Alemania • Color
Dirección: Erez Tadmor & Sharon Maymon
Reparto: Itzik Cohen, Irit Kaplan, Dvir Benedek, Levana Finkelstein, Alon Dahan, Shmulik Cohen, Evelin Hagoel, Togo Igawa, Yuki Iwamoto, Ofira Rahamim.
Producción: Chilik Michaeli, Avraham Pirchi, Tami Leon, Oliver Simon, Daniel Baur
Guión: Sharon Maymon, Danny Cohen-Solal
Cinefotografía: David Gurfinkel
Edición: Einat Glaser-Zarhin
Sonido: Ronen Nagel
Premios y festivales: Tribeca Film Festival 2009 – Discovery section
Contacto: bill@k5international.com • www.k5international.com

UNA CUESTIÓN DE PESO

Un grupo de personas gordas se harta de la inviolabilidad de las dietas y la 'Dictadura de la Delgadez' del programa que siguen. Lo dejan y descubren el mundo del sumo, donde se honra y aprecia a la gente obesa como ellos. "Una cuestión de peso" es una cinta sobre la habilidad de las personas gordas de aceptar su gordura y de relacionarse con su cuerpo a través del mundo del sumo.

A MATTER OF SIZE

A group of fat people from Ramla is fed up with the sanctity of diets and the 'Dictatorship of the Thinness' of the diet workshop they participate in. They leave it and discover the world of sumo, where fat people like them are honored and appreciated. "A Matter of Size" is a movie about the ability of fat people to accept their fatness and relate to their body through the world of sumo.

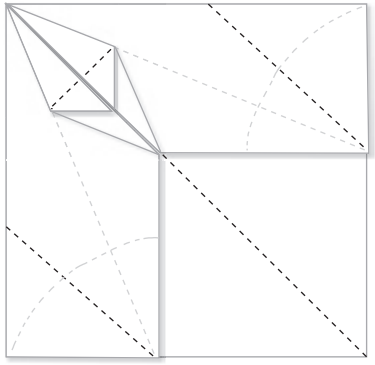
PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sábado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
16:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
21:00

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 6
18:30

4



CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA

SHORT FILM IN COMPETITION

La mejor producción de cortometrajes a nivel nacional e internacional del momento se da cita en la sección de este año. En ella el espectador se podrá deleitar con más de 50 cortos traídos desde todos los rincones del globo.
En esta sección encontrarás cortometrajes regiomontanos, mexicanos e internacionales. Algunos de animación, otros de ficción y documentales. Estados de ánimo como alegría, enojo, tristeza y terror. Sentimientos que afloran, que están, que se ven y se sienten, retratos de la sociedad contemporánea a través del cine.
Los publicistas sueñan con tener más de 30 segundos para contar una historia, los cineastas agradecen el formato del cortometraje, que en menos de 30 minutos permite abrir una ventana que nos transporta a lugares y realidades lejanas. Así pues, te invitamos a que conozcas las propuestas de los conocidos como 'cortometrajistas'.

Today's best national and international short film productions come together in this year's selection. There are more than 50 short films from all around the globe for the spectator to enjoy.
In this section you will find Monterrey, Mexican and international short films; animations, fiction or documentaries; a diversity of moods: happiness, anger, sorrow and terror; feelings that swell, that are there, that are seen and felt, portraits of contemporary society seen through the lens.
Advertisers dream of having more than 30 seconds to tell a story; filmmakers thank the short film format that enables them to open a window and transport us to faraway places and realities in less than 30 minutes. We therefore invite you to see the proposals of those we could call "shortfilmmakers".

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / ANIMACIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / ANIMATED

¡CORREO!
POST!

Género: Animación • Formato: 35 mm • Duración: 13 minutos • País: Alemania • Color
Dirección: Christian Asmussen, Matthias Bruhn
Producción: Richard Lutterbeck
Guión: Christian Asmussen, Mathias Bruhn
Sonido: Alex Flucht, Soundvision GmbH
Premios y festivales: 49th International Film Festival for children and youth, República Checa – "Golden Slipper" por mejor animación. • Montone Umbria Film Festival, Italia – Mejor cortometraje infantil • 26th Festival (Carrousel) International de Cinéma Jeunesse de Rimouski – Camério Meilleur Animation • 6th International Animated Film Festival Tindirindis, Vilnius
Contacto: info@trickstudio.de • www.trickstudio.de

En un pequeño pueblo, un cartero hace su trabajo de manera original: sustituye el correo que debe entregar con cartas que él mismo ha escrito. Los pobladores adoran estas misivas porque los hacen reír. Pero entonces la oficina postal regional se entera del asunto.

In a tiny village, a postman has an original approach to his job: He substitutes the mail he is supposed to deliver with letters he himself has written. The villagers love these missives because they make everyone laugh. But then the regional post office gets wind of the affair.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sábado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / ANIMACIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / ANIMATED

ACERCA DEL PRIMER GATO DOMÉSTICO
ABOUT THE FIRST DOMESTIC CAT

O první domácí kočce
Género: Animación • Formato: Digital animation • Duración: 6 minutos • País: República Checa • Color
Dirección: Stanislava Mikušová
Producción: FAMU
Guión: Stanislava Mikušová
Sonido: Petr Neubauer
Contacto: stanam@email.cz

Ésta es la historia de procesar a Rudyard Kipling. El gato, que deambulaba solo, finalmente llegó con la gente. Al inicio, cuando toda la humanidad seleccionaba qué animales domesticar, no le tenían cariño al gato. Pero el gato les demostró que puede salirse con la suya...

This is the tale of processing Rudyard Kipling. The cat, which roamed alone, finally came to the people. In the beginning, when mankind was selecting which animals to tame, they were not very fond of the cat. The cat, however, still showed man, that she can get her way...

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sábado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / ANIMACIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / ANIMATED

EL CIRCO DE MILOVAN
MILOVAN CIRCUS

Género: Animación • Formato: Digital • Duración: 9 minutos • País: Bélgica • Color
Dirección: Gerlando Infuso
Producción: Atelier de production de La Cambre (Vincent Gilot)
Guión: Gerlando Infuso
Cinefotografía: Gerlando Infuso
Edición: Gerlando Infuso
Sonido: Mordalia Production
Premios y festivales: FIDEC 2008 – Sabam Prize • Media 10/10 2008 – Mejor película y Mejor soundtrack • Anima 2009 – Audience Award, Be TV Award y TV paint Award • Festimages 2009 – Mejor animación
Contacto: gerl.ando@hotmail.com

Una vez la estrella del Circo de Milovan y ahora sólo un mimo, Jakov se maquilla para salir al escenario mientras recuerda su glorioso pasado.

Once the star of the Milovan Circus and now a mere mime, Iakov puts on his stage make-up while recalling his glorious past.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / ANIMACIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / ANIMATED

EL INVITADO
HOUSE GUEST

Género: Animación • Formato: HD Digital Animation • Duración: 15 minutos • País: Inglaterra • Color
Dirección: Ben Mitchell
Reparto: Ben Mitchell, Tom Bower, Erica Mitchell
Producción: Ben Mitchell / PhatBoy
Guión: Ben Mitchell
Cinefotografía: Ben Mitchell
Edición: Ben Mitchell
Sonido: Ben Mitchell
Premios y festivales: ScreenTest National Student Film Festival 2009, Inglaterra – Mejor Animación • Timishort 2009, Rumania • MAGA, E.U.
Contacto: blmitchelluk@yahoo.co.uk • benmitchellblog.blogspot.com

Un pato ejerce una venganza inusual sobre el cazador que le disparó.

A duck exacts an atypical revenge on the hunter who shot him.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sábado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / ANIMACIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / ANIMATED

INVITADOS DE MEDIANOCHE
THE MIDNIGHT GUESTS

Posnija Gosci
Género: Animación • Formato: Digital animation • Duración: 3 minutos • País: Bielorrusia • Color
Dirección: Yulia Ruditskaya
Producción: Yulia Ruditskaya
Guión: Yulia Ruditskaya
Sonido: Dmitri Milovanov
Contacto: mizuka@yandex.ru

Cuatro amigos emprenden un peligroso viaje a medianoche. Alguien los espera, alguien pone la mesa para los invitados tardíos. Pero en el camino uno se pierde, otro se detiene de pronto, intrigado por las parpadeantes alas de una palomilla...

Four friends undertake a dangerous journey in the midnight. Someone is waiting for them, someone is laying down the table for the late guests. But on their way one is lost, the other one stops suddenly, intrigued by the flickering wings of a moth...

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / ANIMACIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / ANIMATED

JAULAS
CAGES

Género: Animación • Formato: 35 mm • Duración: 10 minutos • País: México • Color
Dirección: Juan José Medina
Reparto: Alfredo Sánchez y Ángel López Chávez
Producción: CONACULTA, IMCINE, Ana de la Rosa Zamboni, Juan José Medina, Rita Basulto
Guión: Juan José Medina
Cinefotografía: Juan José Medina
Edición: Uri Espinosa
Sonido: Miguel Hernández Montero, Mario Martínez Cobos
Contacto: isabbagh@imcine.gob.mx • www.imcine.gob.mx

Un entorno hostil es una condena difícil de superar para dos seres inadaptados, un ciclo de abuso y explotación en medio de la desolación.

A hostile environment is difficult to overcome for two misfits, a cycle of abuse and exploitation in the midst of desolation.

Compite por Mejor Cortometraje Mexicano.

This film is nominated for the Best Mexican Short Film Award.

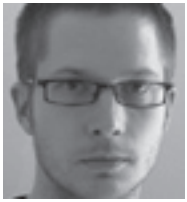
PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / ANIMACIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / ANIMATED

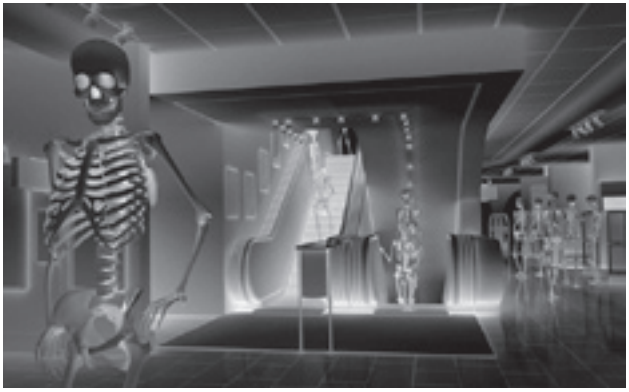


LA GRAN TIENDA
THE BIG STORE

En dag på varuhuset
Género: Animación • Formato: Digital Beta • Duración: 8 minutos • País: Suecia • B/N
Dirección: Lars Arrhenius y Johannes Müntzing
Reparto: Elsa Arrhenius, Olle Arrhenius, Peter Bergman, Laura Fahlsten, Matilda Fahlsten, Carl-Michael Herlöfsson, Jenny Källman, Cathrine Zetterberg, Amalia Årfelt
Producción: Arrhenius/Müntzing
Guión: Lars Arrhenius y Johannes Müntzing
Sonido: Carl-Michael Herlöfsson
Contacto: digital@talantisfilms.com • www.talantisfilms.com

"La Gran Tienda" muestra lo que sucedió minutos antes del asesinato de la Ministra Sueca del Exterior, Anna Lindh. La tienda está llena de personas comprando. Una nueva Suecia es vista en la tienda vacía. Como dice el refrán "la sociedad es la suma de nuestros comportamientos individuales".

"The Big Store" depicts what happened the minutes before the murder of the Swedish Foreign minister Anna Lindh. The department store is filled with people shopping. A new Sweden is visualized in an empty store. As the saying goes "Society is the sum of our individual behaviour".



PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / ANIMACIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / ANIMATED

LA HIJA DE LA MODISTA
THE DRESSMAKER'S DAUGHTER

Género: Animación • Formato: SP Beta • Duración: 7 minutos • País: Australia • Color
Dirección: Huni Bolliger
Producción: Tom Booth
Guión: Huni Bolliger
Cinefotografía: Huni Bolliger
Edición: Huni Bolliger
Sonido: Huni Bolliger
Premios y festivales: Victorian College of the Arts: EH Shepherd Scholarship 2008 Awarded for the Best Visualization of a Screenplay, Individual Flair and Innovation • Digital Pictures Best Masters Animation Script award VCA 2008
Contacto: tomjbooth@live.com • www.hunib.com

Cuando la muñeca de una niña cobra vida, se encuentra agobiada por las crueles etiquetas de su dueña. La muñeca decide escapar. Viajando por un bosque mágico, encuentra todos los regalos que necesita para crearse de nuevo.

When a girl's doll comes to life, she finds she is burdened by the cruel labels of her owner. The doll decides to escape – journeying through a magical forest, finding all the gifts she needs to create herself anew.

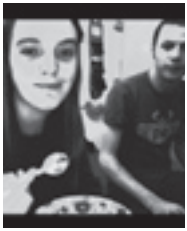
PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sábado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / ANIMACIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / ANIMATED



MEI LING

Género: Animación • Formato: Computer animation 2D - 3D, video • Duración: 15 minutos • País: Francia • Color
Dirección: Stephanie Lansaque y Francois Leroy
Producción: Je suis bien content
Guión: Stephanie Lansaque y Francois Leroy
Cinefotografía: Stephanie Lansaque y Francois Leroy
Edición: Stephanie Lansaque y Francois Leroy
Sonido: Denis Vautrin
Premios y festivales: Clermont-Ferrand International Short Film Festival 2009, Francia – Mejor Soundtrack Original • Trickfilm, Stuttgart International Animation Festival 2009, Alemania• Annecy International Animation Festival 2009, Francia • LisFE, Leiden International Shortfilm Experience 2009, Holanda • Message to men, International Shortfilm Festival, Rusia
Contacto: jsbc.sarah@hotmail.fr

Mei Ling, una joven mujer china sin nada qué hacer, vive sola en su departamento esperando a su amante. Un día encuentra un pequeño pulpo en la cocina. Decide adoptarlo para evitar el aburrimiento. El pulpo crece...

Mei Ling, an idle young Chinese woman, lives alone in her flat, waiting for her lover. One day, she finds a little octopus in the kitchen sink. She decides to adopt it to avoid boredom. The octopus grows up...

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sábado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

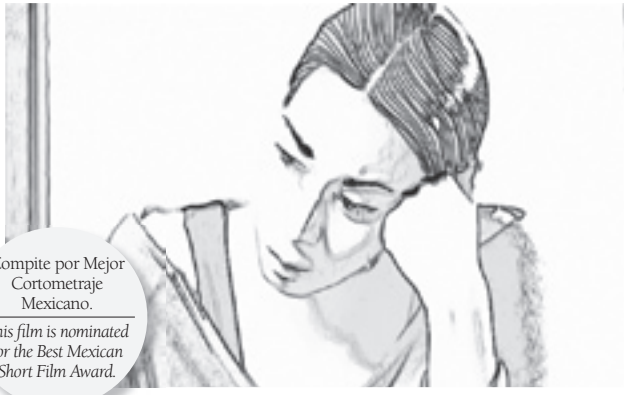
CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / ANIMACIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / ANIMATED

NIÑO DE MIS OJOS
APPLE OF MY EYES

Género: Animación • Formato: 35 mm • Duración: 11 minutos • País: México • Color
Dirección: Guadalupe Sánchez Sosa
Reparto: Citlaly Huezo, Pablo Delgado, Luis Felipe Luna, Vicente Herrera, Valentine de la Garza
Producción: CONACULTA, IMCINE, Guadalupe Sánchez Sosa, La gota gorda
Guión: Guadalupe Sánchez Sosa
Cinefotografía: Tatiana Huezo, Ma. Cristina Camus y Víctor Beltrán
Edición: Víctor Beltrán, Ernesto Pardo
Sonido: Miguel Hernández
Contacto: isabbagh@imcine.gob.mx • www.imcine.gob.mx

Y tú, ¿qué haces con tu amor... con tus sentimientos...? ¿Aún sueñas con el amor perfecto? "Niño de mis ojos" es amor, humor y deseo, emociones en busca de un sitio. Una historia de dos mundos: el fantástico y el íntimo.

And you, what do you do with your love...? With your feelings? Do you still dream about perfect love? "Apple of My Eyes" is love, humor and desire, feelings in search for a place. A story of two worlds: the fantastic and the intimate.



Compite por Mejor Cortometraje Mexicano.

This film is nominated for the Best Mexican Short Film Award.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / ANIMACIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / ANIMATED

NUESTRA MARAVILLOSA NATURALEZA
OUR WONDERFUL NATURE

Género: Animación • Formato: 35 mm • Duración: 5 minutos • País: Alemania • Color
Dirección: Tomer Eshed
Producción: HFF "Konrad Wolf", Anne Baeker
Guión: Tomer Eshed
Cinefotografía: Tomer Eshed
Edición: Tomer Eshed
Sonido: David Ziegler
Premios y festivales: Bitfilm 08, Alemania– Ganador en categoría 3D • 9th Kerry Film Festival, Irlanda – Mejor cortometraje animado
Contacto: distribution@hff-potsdam.de • www.ourwonderfulnature.com

Los hábitos de apareamiento de la musaraña de agua como nunca se han visto...

The mating habits of the water shrew like they have never been seen before...

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / ANIMACIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / ANIMATED

RESURGIR
RESURGENCE

Résurgence
Género: Animación • Formato : Mini DV - HD • Duración: 6 minutos • País: Francia • Color
Dirección: Eric Belliardo
Producción: Talantis Films Productions
Guión: Eric Belliardo
Cinefotografía: Eric Belliardo
Edición: Eric Belliardo
Sonido: Eric Belliardo
Premios y festivales: Manlleu International Short Film Festival 2009, España – Selección oficial • Palace International Film Festival 2009, Bulgaria
Contacto: digital@talantisfilms.com • www.talantisfilms.com

Un hombre consumido por la culpa, causada por un trauma emocional, revive constantemente un duelo metafórico en su mente. El duelo finaliza siempre de la misma manera. Un sonido peculiar repetitivo lo tortura y lentamente revela un terrible secreto.

A man consumed by guilt, caused by emotional shock, constantly revives a metaphorical duel in his head. Each time, the duel ends the same way. A peculiar repeated sound tortures him and slowly reveals a terrible secret.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / ANIMACIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / ANIMATED

SOBRE EL AMOR, EL ODIO Y EL OTRO
ABOUT LOVE, HATE AND THE OTHER ONE

Género: Animación • Formato: Beta SP • Duración: 1 minuto • País: Alemania • Color
Dirección: Tobias Bilgeri
Producción: Tobias Bilgeri
Guión: Tobias Bilgeri
Cinefotografía: Tobias Bilgeri
Edición: Tobias Bilgeri
Sonido: Steffen Martin
Premios y festivales: Sleepwalkers International Student Film Festival – Mención especial • Interfilm, Berlin • Stuttgart Festival of Animated Film • Bitfilm Festival
Contacto: info@bilgeri.eu • www.bilgeri.eu

AMOR y ODIO se reúnen en una loma. ¿Obtendrá AMOR el amor de ODIO o se convertirá el amor en odio?

LOVE and HATE meet on a hill. Will LOVE get the love of HATE or will love turn to hate?

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / DOCUMENTAL
SHORT FILMS IN COMPETITION / DOCUMENTARY

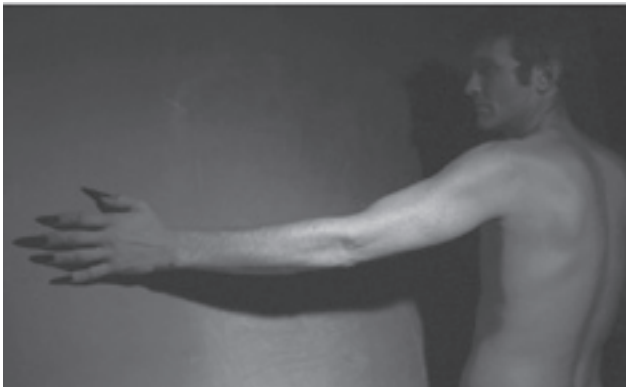
BIPOLAR. UNA ENTREVISTA CON RICHARD

BIPOLAR. AN INTERVIEW WITH RICHARD

Género: Documental • Formato: HDV • Duración: 13 minutos • País: Suiza • Color
Dirección: Gabriela Betschart
Reparto: Stefan Kollmuss
Producción: Edith Flückiger, Hochschule Luzern – Design & Kunst
Guión: Gabriela Betschart
Cinefotografía: Gabriela Betschart
Edición: Gabriela Betschart
Sonido: Roman Hanimann y Franziska Sonder
Premios y festivales: International Filmfestival Filmstock Luton 2008, Inglaterra
Contacto: g.betschart@gmx.ch

La travesía de Richard empezó hace mucho tiempo. A los 19 años, durante unas vacaciones, es lanzado a un mundo que existe sólo en su mente. La verdadera historia de Richard y sus sentimientos extremos entre el negro y el blanco.

Richard's journey started a long time ago. At the age of 19, on a holiday abroad, he plunged into a world that existed only in his mind. A true story about Richard and his extreme feelings between black and white.



PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / DOCUMENTAL
SHORT FILMS IN COMPETITION / DOCUMENTARY

H.O.P.E
H.O.P.E.

Género: Documental • Formato: HDV • Duración: 24 minutos • País: Singapur y Filipinas • Color
Dirección: Edwin Chen Weiming
Producción: Lin Hui
Cinefotografía: Samuel He Zhengbang
Edición: Chia Shunyi
Premios y festivales: IDFA International Documentary Film Festival Amsterdam 2008 • New Zealand Human Rights Film Festival 2009 • Kos International Health Film Festival 2009
Contacto: colouredsky@gmail.com

En los noventa, filipinos desesperados vendían sus riñones en el boyante mercado negro de órganos humanos. Desde 2002, una iniciativa gubernamental llamada Esfuerzo de Preservación de Órganos Humanos ha trabajado para acabar con la venta en el mercado negro regulando el proceso.

During the 1990s, desperate Filipinos sold their kidneys in a thriving underground market for human organs. Since 2002, a Philippine government initiative called the Human Organ Preservation Effort (HOPE) has worked to curb the problem of black market sales by regulating the process.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / DOCUMENTAL
SHORT FILMS IN COMPETITION / DOCUMENTARY

LA ALFOMBRA DE MADERA
THE WOODEN CARPET

Farshe chob
Género: Documental • Formato: MiniDV • Duración: 20 minutos • País: Irán • Color
Dirección: Abdorahman Mirani
Reparto: Mohammad Izad Panah, Aboozar Nam Avar
Producción: Abdorahman Mirani, Honarsaraye Ghanoon Ins.
Guión: Abdorahman Mirani
Cinefotografía: Abdorahman Mirani
Edición: Haide Daisy
Contacto: sattar_ch@yahoo.com

Un pueblo Karmansahah en la frontera entre Irán e Irak. Una inundación ha destruido el puente. Para reconstruirlo, la gente empieza a trabajar duro.

A Karmansahah village at the Iran-Iraq Border. The flood has destroyed the bridge. To reconstruct it, people begin to work hard.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / DOCUMENTAL
SHORT FILMS IN COMPETITION / DOCUMENTARY

MA BAR

Género: Documental • Formato: DV Cam • Duración: 11 minutos • País: Escocia e Inglaterra • Color
Dirección: Adrian McDowall y Finlay Pretsell
Reparto: Bill McFadyen
Producción: Adrian McDowall y Finlay Pretsell
Cinefotografía: Blair Scott y Filip Syczynski
Edición: Mark Jenkins
Sonido: Anders Jedenfors y Dylan Drummond
Premios y festivales: BAFTA (Scotland) – Mejor cortometraje • Hotdocs 2009 – Nominado a Mejor cortometraje documental • Sundance Film Festival 2009 • AFI - Discovery Channel SILVERDOCS 2009 • Melbourne International Film Festival 2009 • London Film Festival 2008 • Edinburgh Film Festival 2008
Contacto: f.pretsell@eca.ac.uk • www.docscene.org/ma-bar.html

Levantar pesas no es un pasatiempo para Bill McFadyen, de 73 años, es una forma de vida. El campeón de levantamiento de pesas de Stranraer está en la búsqueda de ser el mejor del mundo...

Bench Pressing isn't a hobby for 73 year old Bill McFadyen – it's a way of life. Stranraer's very own bench press champion is on a quest to be the best in the world...

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / DOCUMENTAL
SHORT FILMS IN COMPETITION / DOCUMENTARY

PLANTA BAJA A LA DERECHA
GROUND FLOOR RIGHT

Género: Documental • Formato: DVCam • Duración: 5 minutos • País: Inglaterra • Color
Dirección: Marlene Schiött Rasmussen
Reparto: Fang
Producción: Marlene Schiött Rasmussen
Guión: Marlene Schiött Rasmussen
Cinefotografía: Marlene Schiött Rasmussen
Edición: Kristian Hove
Sonido: Kenn Mouritzen
Premios y festivales: AFI - Discovery Channel Silverdocs 2008 – Mención especial del Jurado • London Shortfilm Festival 2009 – Vauxhall Auteur Theory Award
Contacto: info@dotdoc.net

"Planta Baja a la Derecha" es una historia sobre un viejo hombre inglés y una parvada de plumiferos compañeros de habitación. Fang ama a sus aves. Viven con él libremente, pero así como los gorriones son libres, Fang no lo es. Es un pequeño mundo que Fang adora, pero también se ha convertido en

"Ground Floor Right" is a tale about an old English chap and a flock of feathery roommates. Fang loves his birds. They live with him freely, but just as the finches are free, Fang is not. It is a little world which Fang loves, but it is also a place that has become his little cage.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sábado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / DOCUMENTAL
SHORT FILMS IN COMPETITION / DOCUMENTARY

SPITAL ZÜRICH

Género: Documental • Formato: Video • Duración: 15 minutos • País: México y Suiza • Color
Dirección: Miguel Múzquiz
Reparto: Manuel Múzquiz, Paula Krausache
Producción: Lourdes Ojeda
Guión: Miguel Múzquiz
Cinefotografía: Miguel Múzquiz
Edición: Miguel Múzquiz
Sonido: Miguel Múzquiz
Premios y festivales: 5o Festival de Cine Universitario Kinoki 2009 – Mención especial montaje y Mención especial documental • 6o Festival Internacional de Cine de Morelia 2008 – Selección oficial
Contacto: spitalzurich@gmail.com

Dos hermanos se reencuentran en una situación nada esperanzadora. Uno de ellos tiene cáncer, el otro tiene una cámara. Ésta es la historia de cómo los lazos afectivos jamás se rompen

Two brothers meet in a hopeless situation. One has cancer, the other one a camera. This is a story about the unbreakable emotional links among a family.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sábado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / DOCUMENTAL
SHORT FILMS IN COMPETITION / DOCUMENTARY

SUEÑOS VÍVIDOS. BUSCANDO A ARTHUR C. CLARKE

VIVID DREAMS. LOOKING FOR ARTHUR C. CLARKE

Género: Documental • Formato: Super 8 mm • Duración: 25 minutos • País: Italia • Color
Dirección: Stefano Rebechi
Reparto: Stefan Kollmuss
Producción: Dbw Communication, Cinzia Leggieri
Guión: Marco Pettenello, Stefano Rebechi, Valentina Cesari. Basado en la idea de Giuliano Berretta
Cinefotografía: Jean Antoine Delille, Stefano Rebechi
Edición: Valentina Cesari
Sonido: Roberto Vallicelli, Stefano Falcone
Contacto: dbw@dbwcommunication.it

"Sueños Vívidos" es un tributo a Arthur C. Clarke, autor de ciencia ficción, guionista de "2001: Odisea del Espacio" e inventor del satélite en una órbita geoestacionaria. La cinta narra el viaje de un director de cine italiano a Sri Lanka, donde Clarke vivía, en un intento de hablar con él.

"Vivid Dreams" is a tribute to Arthur C. Clarke, science-fiction writer, screen writer of "2001: A Space Odyssey" and inventor geostationary satellites. The film tells the travel of an Italian film director to Sri Lanka, where Clarke lived, in an attempt to speak to him.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / FICTION

¡AQUALORIUS!
AQUALORIUS!

Género: Ficción • Formato: Red • Duración: 11 minutos • País: Dinamarca • Color
Dirección: Nikolaj Tarp
Reparto: August Igor Svideniouk Egholm, Jonatan Tulestedt Jarvel, Sara Nybo Vinther, Søren Bech-Madsen
Producción: Peter Engel
Guión: Jacob Weinreich y Nikolaj Tarp
Cinefotografía: Rasmus Heise
Edición: Camilla Ebling
Sonido: Thomas Jæger
Contacto: larsen@filmbyen.dk

Hace 20 años, dos jóvenes desaparecieron en la piscina del colegio Hulgaard. Lars le escribió una carta de amor a una chica, pero cuando el novio de ésta la encuentra, lo obliga a nadar al fondo de la piscina. Lars está convencido que el monstruo Aqualorius lo espera en las profundidades...

20 years ago two boys disappeared in the swimming pool at Hulgaard Elementary. Lars has written a love letter for a girl, but when her boyfriend finds it, he forces Lars to swim to the bottom of the pool. Lars is convinced that the monster Aqualorius is waiting in the deep...

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sábado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / FICTION

¡PREGÚNTALE A GUMMO!
ASK GUMMO!

Frag Gummo!
Género: Ficción • Formato: Digi Beta • Duración: 20 minutos • País: Alemania • Color
Dirección: Sammy Challah
Reparto: Nic Romm, Stephan Grossmann, Maren Gingeleit
Producción: Sammy Challah, Petra Clemens
Guión: Sammy Challah
Cinefotografía: Marc Mahn
Edición: Sarah Krumbach
Sonido: Nico Bergmann
Premios y festivales: Hof International Film Festival
Contacto: kontakt@samychallah.com • www.samychallah.com

Gummo es anfitrión en un programa infantil de TV. Le gusta su trabajo y sus compañeros, pero tiene problemas en su vida privada: todos lo tratan como un títere y Gummo no lo soporta.

Gummo works as a TV host for a children's show. He likes his job and the people at work. But he has a problem with handling his private live: Everybody treats him like a puppet and Gummo can't stand this

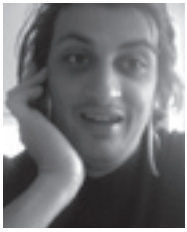
PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sábado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / FICTION



DIENTE DE LEÓN
DANDELION
ГЛУВАЧЕ

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 17 minutos • País: Macedonia y Bulgaria • Color
Dirección: Igor Hristov
Reparto: Kire Gjorevski, Jana Lazarova, Dimitar, Dimitrov, Anelija Dimitrova
Producción: NATFA – Elena Melamed
Guión: Igor Hristov
Cinefotografía: Antón Ognyanov
Edición: Cvetelin Yolov
Sonido: Bedbug & Climent Diche
Contacto: djembe.igor@gmail.com

Yozhe es un niño sordo que junto con sus amigos sordos se transforma en un payaso y entretiene a la gente en la calle. En una de sus funciones es arrestado por la Policía. Todos, excepto Yozhe, desechan la idea. Se ha quedado solo, pero un mural en la calle cambiará su rumbo...

Yozhe is a deaf boy who along with his deaf friends transforms into a clown and begins to entertain people on the streets. In one of the performances they are arrested by the Police. Everyone but Yozhe discard the idea. He has been left alone, but a street poster will change his way...

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

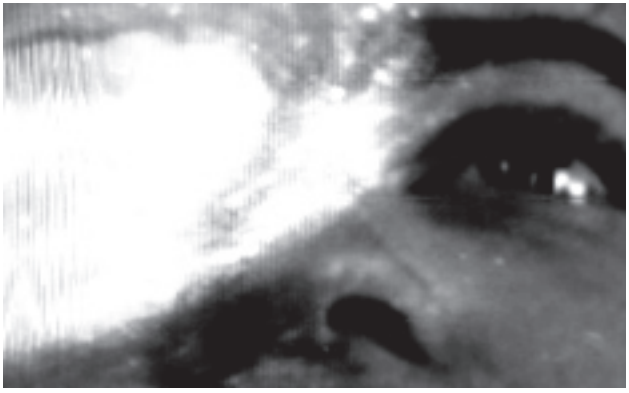
CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / FICTION

EL ATAQUE DE LOS ROBOTS DE NEBULOSA-5
THE ATTACK OF THE ROBOTS FROM NEBULA-5

Género: Ficción • Formato: HDV • Duración: 7 minutos • País: España • B/N
Dirección: Chema García Ibarra
Reparto: José Manuel Ibarra, Carmina Esteve, Pedro Díez, Leonor Díaz
Producción: Chema García Ibarra
Guión: Chema García Ibarra
Cinefotografía: Alberto Gutiérrez
Edición: Chema García Ibarra
Sonido: Alejandro Martínez
Premios y festivales: Mostra Cinema Jove d'Elx 2008 – Premio Ciutat d'Elx • Sundance Film Festival – Premio del Jurado
Contacto: chemagarciaibarra@gmail.com • www.nebulosa5.com

Va a morir mucha gente muy pronto.

Almost everybody is going to die very soon.



PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / FICTION

EL SÍNDROME DE SCHNEIDER
THE SCHNEIDER DISEASE

Die Schneider Krankheit
Género: Ficción • Formato: Super 8 • Duración: 10 minutos • País: España • B/N
Dirección: Javier Chillon
Reparto: Paco Casares
Producción: Javier Chillon
Guión: Javier Chillon
Cinefotografía: Luis Fuentes
Edición: Javier Chillon y Luis Fuentes
Sonido: Roberto Fernández
Premios y festivales: XXVII Festival Cinematográfico del Uruguay – Mejor Cortometraje • XII Muestra de Cine Independiente y Fantástico, España – Mejor Cortometraje.
Contacto: javierchillon@hotmail.com • www.javierchillon.com

Años 50, una cápsula espacial soviética se estrella en Alemania Occidental. El único tripulante, un chimpancé cosmonauta, es portador de un virus mortal...

The Fifties, a Soviet space shuttle crashes in West Germany. The only passenger, a cosmonaut chimpanzee, spreads a deadly virus all over the country...

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / FICTION

HOLA SOL
HELLO SUNSHINE

Género: Ficción • Formato: NTSC DVD • Duración: 4 minutos • País: E.U. • Color
Dirección: Marcelo Quiñones
Reparto: Willow Parker, Jim James
Producción: Roberto Garza y Marcelo Quiñones
Guión: Marcelo Quiñones
Cinefotografía: Roberto Garza
Edición: Marcelo Quiñones y Roberto Garza
Premios y festivales: My Hero Short Film Festival – 2o lugar en categoría Corto Narrativo • San Francisco Bay Area International Children's Film Festival – Selección Oficial
Contacto: ga.marcelo@gmail.com • prodthislife@gmail.com

Willow rescata a su abuelo de su terrible depresión.

Willow rescues his grandpa from his depression.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / FICTION

INSTRUCCIONES
INSTRUCTIONS

Odigies Chriseos
Género: Ficción • Formato: Super 16 mm • Duración: 27 minutos • País: Grecia y Chipre • Color
Dirección: Costas Yiallourides
Reparto: Stefania Goulioti, Alexandros Logothetis, Stefanos Laopodis
Producción: Cyprus Ministry of Culture, Greek Film Center
Guión: Andrew Yerlett
Cinefotografía: Zita Karath
Edición: Dimitris Tolios
Sonido: Giannis Fotiadis, Dimitris Rallis
Premios y festivales: Drama International Short Film Festival – New Talent Award
Contacto: costa100fps@hotmail.com

Una cama para armar es la oportunidad para un encuentro entre dos personas muy diferentes. Un chico que vive en una caja cuadrada invisible y una chica que vive en un cuarto diseñado por ella en el centro de la ciudad. Ella utiliza su talento e imaginación para comunicarse con él.

A bed that comes in pieces is the occasion for a meeting of two very different people. A boy who lives in an invisible squared box and a girl that lives in a handmade room in the center of a city. She uses her artistic flair and imagination to communicate with him.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / FICTION

LA SEGUNDA LLEGADA
THE SECOND COMING

Teine tulemine
Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 28 minutos • País: Estonia • Color
Dirección: Tanel Toom
Reparto: Rasmus Kaljujärv, Hendrik Kaljujärv, Raimo Pass, Ivo Uukkivi
Producción: Piret Tibbo-Hudgins
Guión: Tanel Toom
Cinefotografía: Rein Kotov
Edición: Tanel Toom, Lauri Laasik
Sonido: Ivo Felt
Premios y festivales: 65th Venice International Film Festival – Corto Cortissimo
Contacto: piret@allfilm.ee • www.allfilm.ee

Una guerra interminable ha desgastado a los hermanos Thomas y Marcus. Cansados de luchar contra un enemigo anónimo y de adivinar qué sucederá, lo único que Thomas desea es que Marcus camine. Pero el problema con la gente muerta es que no camina. Generalmente.

An endless war has worn brothers Thomas and Marcus down. Tired of fighting against a nameless enemy and tired of guessing what will come next, the only thing Thomas wants is Marcus to walk. But the problem with dead people is that they don't walk. Usually.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / FICTION

LAS MEJORES INTENCIONES
OF BEST INTENTIONS

Género: Ficción • Formato: HDCAM • Duración: 14 minutos • País: Irlanda e India • Color
Dirección: Brian Durnin
Reparto: Stuart Graham, Ian Mc Elhinney, Fiona O' Shaughnessy, Prasad Jadhav
Producción: Paul Holmes
Guión: Brian Durnin
Cinefotografía: Ivan Mc Cullough
Edición: Lee Hickey
Sonido: Karl Merren
Premios y festivales: Belfast Film Festival – Mejor cortometraje
Contacto: lauren@redragefilms.com • www.redragefilms.com

La cinta muestra la historia de cinco individuos que inician con nobles intenciones, pero se encuentran causando estragos en la vida de los demás. La cinta usa la historia de Thomas Midgley como base para revisar las relaciones entre lo que nos proponemos y a dónde nos guían nuestras acciones.

The film follows the story of five individuals who set out with noble intentions only to find themselves reeking havoc in the lives of others. The film uses Thomas Midgley's story as a basis to examine the relationship between what we set out to do and where our actions lead us.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sábado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / FICTION

MAMÁ
MOM

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 3 minutos • País: España • Color
Dirección: Andy Muschietti
Reparto: Irma Motnroig, Victoria Harris, Berta Ros
Producción: Barbara Muschietti
Guión: Andy Muschietti
Cinefotografía: Sebas Sarrute
Edición: Jaume García, Pablo Farina y Sebastián Antico
Premios y festivales: Festival de Cine Independiente y de Culto CINEMAD 2008, España – Premio Especial Arroyo de la Luz • Festival de Cine de Terror en el Castillo – 1er Clasificado Terror • Semana de Cine Español de Aguilar de Campoo/ Palencia – Premio Technicolor al mejor cortometraje de producción Española
Contacto: info@toma78.com

Una mañana, Victoria es despertada por su hermana Lily, quien, desesperada, la incita a escapar de su hogar. Alguien ha vuelto y las espera en algún rincón oscuro de la casa...

One morning Victoria is woken up by her desperate sister Lily, who urges her to leave the house. Somebody is back and is waiting for them in a dark corner of the house.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sábado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / FICTION

MARINA, LA ESPOSA DEL PESCADOR
MARINA, THE FISHERMAN'S WIFE

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 13 minutos • País: Colombia • Color
Dirección: Carlos Hernández
Reparto: Pilar Álvarez, Artenio Quint
Producción: Diana Camargo Buriticá
Guión: Carlos Hernández
Cinefotografía: Mauro Vidal
Edición: Bernardo Garcés. Con la colaboración de Ana María Alvarado
Sonido: César Salazar, Santiago Ramírez, Tato Carrasquilla, Gustavo Pachón. Con la colaboración de Daniel Roa, Andrés Mesa y Rodrigo "Rolo" Guzmán
Contacto: festivales@blackvelvetlab.com • www.blackvelvetlab.com

Marina, esposa de un pescador en Nuquí, vive en una humilde casa al lado de esa solitaria playa chocoana. Un día despierta, entristecida por un sueño que tuvo, con la firme intención de salir a alta mar, llevando en una lancha la única forma que tiene para sanar al mundo y a ella misma.

Marina, wife of a fisherman in Nuquí, lives in a humble home on a solitary beach. She awakes one day, saddened because of a dream she had, determined to go onto the open sea, taking on the boat the only thing she has to heal the world and herself.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / FICTION

MI MADRE TIENE UNA LARGA SOMBRA
MY MOM HAS A LONG SHADOW

Madaram Sayeh bolandi darad
Género: Ficción • Formato: MiniDV • Duración: 10 minutos • País: Irán • Color
Dirección: Kaveh Ghahremany
Reparto: Mohammad Izad Panah, Aboozar Nam Avar
Producción: Kaveh Ghahremany
Guión: Kaveh Ghahremany
Cinefotografía: Kaveh Ghahremany, Amir Darafsheh
Edición: Amir Darafsheh
Sonido: Kaveh Ghahremany, Amir Darafsheh
Contacto: sattar_ch@yahoo.com

Las madres son los ángeles de Dios en el universo.

Mothers are God's angels in the universe.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / FICTION

ROMA

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 26 minutos • País: México • Color
Dirección: Elisa Miller
Reparto: Jailme Estrada y Marcela Cuevas
Producción: Centro de Capacitación Cinematográfica
Guión: Elisa Miller
Cinefotografía: María José Secco y Christian Rivera
Edición: Ares Bontach
Sonido: Federico Schmucler
Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Morelia • Cinema JOVE • Huesca • Edinburgh International Film Festival • Premio García Bross en Morelia
Contacto: jessy@elccc.com.mx • www. elccc.com.mx

Un tren entra en una fábrica de jabones. En su interior, escondidos, viajeros, inmigrantes. Una de ellos se baja en la fábrica. Ahí encuentra alivio, ayuda, solidaridad.

A train enters a soap factory. Inside it hidden, some travellers, immigrants. One of them gets off the train. In the factory she finds relief, help, solidarity.

Compite por Mejor Cortometraje Mexicano.

This film is nominated for the Best Mexican Short Film Award.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sábado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / FICTION

SCHAUTAG

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 23 minutos • País: Alemania • Color
Dirección: Marvin Kren
Reparto: Johannes Allmayer, Anneke Kim Sarnau, Ecki Hoffmann, Samuel Schneider, Karl Andrae, Johannes Philipps
Producción: Hamburg Media School, Rike Steyer
Guión: Benjamin Hessler
Cinefotografía: Carol Burandt von Kameke
Edición: Silke Olthoff
Sonido: Ulrich Kindler
Premios y festivales: Wendland Shorts Germany - Mejor guión / 6th Naoussa International Film Festival - Mejor guión • Shortfilmfestival cellu l'art Germany - 1st Place International Competitione
Contacto: festival@hamburgmediaschool.com • www.schautag-der-film.de

Un niño desea evitar que sus amigos tomen una osada prueba de valor. Un hombre solitario confronta sus recuerdos más dolorosos. Una familia está en camino de un largo y esperado encuentro con ese hombre. El día en que estos destinos se unen.

A boy wants to prevent his friends from taking a daring test of courage. A lonely man confronts his most painful memories. A family is on its way to seek a long-overdue encounter with that man. The day when these fates will meet.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sábado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / FICTION

UN DÍA EN VENECIA
DAY IN VENICE

Dan v Benetkah
Género: Ficción • Formato: HD • Duración: 19 minutos • País: Eslovenia • Color
Dirección: Rok Bicek
Reparto: Matija Vǎstl, Domen Šneberger, Barbara Cerar, Grega Zorc, Mateja Koležnik, Drago Milinovic
Producción: Jožica Blatnik
Guión: Rok Bicek
Cinefotografía: Matej Križnik
Edición: Rok Bicek
Sonido: Jože Trtnik, Samo Drol
Contacto: rok.bicek @gmail.com
http://kumba.agrft.uni-lj.si/ZAC/index.asp?PID=8931&rl=1

Un día en la vida de un padre y su hijo con discapacidad intelectual.

Day in life of a father and his mentally challenged son

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sábado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

CORTOMETRAJES EN COMPETENCIA / FICCIÓN
SHORT FILMS IN COMPETITION / FICTION

VAGO RUMOR DE MARES EN ZOZOBRA
HAZY MURMUR OF SINKING SEAS

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 15 minutos • País: México • Color
Dirección: Julián Hernández
Reparto: Claudia Goytia, Jorge Becerra, Baltimore Beltrán
Producción: Roberto Fiesco
Guión: Julián Hernández
Cinefotografía: Alejandro Cantú
Edición: Emiliano Arenales Osorio
Contacto: milnubes@yahoo.com

Dos espacios se agolpan en la mente de Lola, disociando su mente de su persona física. Ella se sumerge en un mundo en el cual habita Roberto, ese enamorado efímero que ha sido apenas un leve reflejo de Narciso en el que no se hunde gracias al hombre con el que ha apostado vivir.

Two spaces pile in Lola's mind, dissociating her mind from her physical being. She dives into a world inhabited by Roberto, that ephemeral lover that has only been a slight reflection of Narcissus in which she doesn't sink thanks to the man she has decided to live with.

Compite por Mejor Cortometraje Mexicano.

This film is nominated for the Best Mexican Short Film Award.

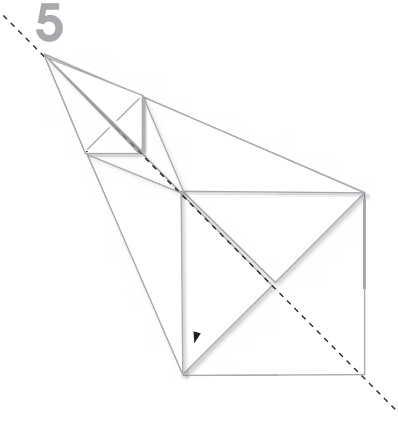
PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

5



CORTOMETRAJES DE FRONTERA A FRONTERA

SHORTFILMS FROM BORDER TO BORDER

Buscamos en esta sección construir una plataforma de reflexión y análisis de las temáticas nacionales que permitan fortalecer la participación de los cortometrajistas mexicanos y, a través del corto, hacer un reconocimiento como vehículo fundamental de promoción para la producción independiente. He aquí una muestra de los filmes más comprometidos, íntimos e interesantes.

Estos trabajos abordan la convivencia y la lucha de distintas realidades dentro de un mismo territorio, toman el pulso al país. A pesar de que todos convivimos en esta nación, las realidades cambian de estado a estado; sin embargo, las temáticas de los cortometrajes tienen un componente universal, lo mismo que les sucede a unos basureros de Nayarit, les pasa a unos basureros en Egipto.

Es así que los invitamos a ver estos cortos De Frontera a Frontera, sin tapujos, sin prejuicios, con disposición y ánimo, apoyando a los cineastas nacionales.

This section is intended to serve as a platform to reflect on and analyze national issues that will help strengthen the participation of Mexican short films and have them ultimately recognized as a fundamental promotion vehicle for independent productions. The most committed, intimate and interesting films are found here.

These Works address the coexistence and confrontation of different realities within a single territory; they take our country's pulse. Even though we all live together in this country, realities change from state to state; however, short film themes present universal components, the same thing that happens to landfill workers in Nayarit happens to landfill workers in Egypt.

So we invite you to view these short films From Border to Border, without hesitation, without prejudice, with disposition and good spirits, supporting our national filmmakers.

DE FRONTERA A FRONTERA
FROM BORDER TO BORDER

BARRO
MUD

Género: Ficción • Formato: Mini DV • Duración: 10 minutos • País: México (Puebla) • Color
Dirección: Juan Carlos Reyes
Reparto: Tomás Sánchez y Albano Torres
Producción: Carolina López
Guión: Juan Carlos Reyes
Cinefotografía: Martín Amilcar
Edición: Juan Carlos Reyes y Miguel Angel Trancozo
Sonido: Victoria Rodríguez
Contacto: jreyesvazquez@yahoo.com.mx

"Barro" es la historia de un hombre que, con el pasar de los años, descubre que la vida transcurre en ciclos inalterables de los que él sólo forma una minúscula parte.

"Mud" is the tale of a man who discovers along the years, that life passes in unalterable cycles in which he only plays a very small role.

Compite por Mejor Cortometraje Mexicano.

This film is nominated for the Best Mexican Short Film Award.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sabado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

DE FRONTERA A FRONTERA
FROM BORDER TO BORDER

CICATRICES
SCARS

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 3 minutos • País: México (Jalisco) • Color
Dirección: Alejandro Márquez Vela
Reparto: Clarissa Navarro, Jorge Gómez
Producción: Jorge González Castaños
Guión: Alejandro Márquez Vela
Cinefotografía: Gonzalo García Rodríguez
Edición: Benjamín Gómez
Sonido: Agustín Enríquez
Premios y festivales: Festival Expresión en Corto 2008 - 2o lugar • "Avon Speak Out Agains Domestic Violence" dentro del marco del Cannes Film Festival 2009
Contacto: monica@unlimitedfilms.com • www.unlimitedfilms.com

En una noche lluviosa, tras una inocente broma que desencadena una discusión, una aparentemente feliz pareja nos muestra cómo las palabras pueden dañar más que la violencia física.

In a rainy night, after an innocent joke that leads to a discussion, one apparently happy couple shows us how words can hurt more than physical violence.

Compite por Mejor Cortometraje Mexicano.

This film is nominated for the Best Mexican Short Film Award.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sabado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

DE FRONTERA A FRONTERA
FROM BORDER TO BORDER

ENTRE LÍNEAS
BETWEEN THE LINES

Género: Ficción • Formato HD • Duración: 29 minutos • País: México (Chihuahua) y E.U. • Color
Dirección: Maru Buendia Senties
Reparto: Sergio Bonilla, Fátima Paola, Erendira Ibarra, Alejandro Cárdenas, Héctor Bonilla, Perla de la Rosa
Producción: Francisco I. Buendia y Maru Buendia Senties
Guión: Maru Buendia Senties
Cinefotografía: Roy Rutngamlug
Edición: Trey Barth y Maru Buendia Senties
Sonido: Glenn Eanes
Premios y festivales: South by Southwest 09 Austin, TX
Contacto: me.buendia@gmail.com • www.bloodbankproductions.com

"Entre Líneas" es la historia de dos amigos que viven en diferentes lados de la frontera mexico-americana. Al seguir su historia, podemos apreciar el estilo de vida de mexicanos y mexico-americanos y la lucha universal por mantener nuestras identidades en una sociedad multicultural.

"Between lines" is the story of two friends living on different sides of the Mexican-American border. By following their story, we can appreciate the lifestyle of Mexicans and Mexican-Americans and the universal struggle to maintain our identities in a multicultural society.

Compite por Mejor Cortometraje Mexicano.

This film is nominated for the Best Mexican Short Film Award.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sabado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

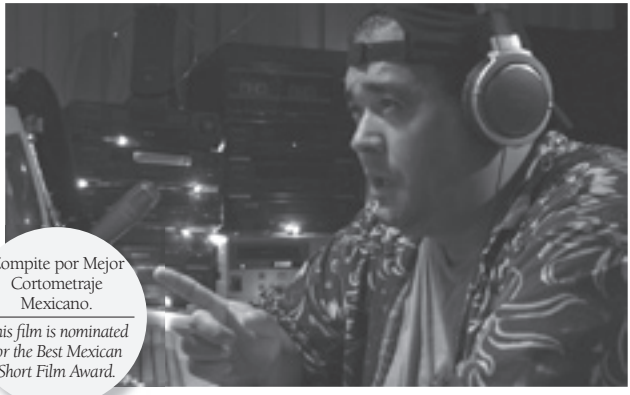
DE FRONTERA A FRONTERA
FROM BORDER TO BORDER

LA HORA DE LA MUERTE
THE HOUR OF DEATH

Género: Ficción • Formato: HDV • Duración: 24 minutos • País: México (Baja California) • Color
Dirección: Manuel Alejandro Anell
Reparto: Gustavo Pastrana, Pedro Rodman, Adrián Casas y Violeta Monroy
Producción: Miguel García Yee
Guión: Miguel García Yee, Manuel Alejandro Anell
Cinefotografía: Edgar Luzanilla
Edición: Manuel Alejandro Anell, Miguel García Yee
Sonido: Manuel Alejandro Anell, Miguel García Yee
Premios y festivales: Cinequest International Film Festival • San Diego Latino Film Festival
Contacto: info@elvigilantefilms.com • www.elvigilantefilms.com

Jaime Gómez conduce el programa "La Hora de la Muerte", donde la gente narra sus experiencias con lo paranormal, difíciles de creer para Jaime y Lázaro, su productor. Una noche reciben una llamada que los hará entender la importancia de su trabajo, mientras una vida está en la balanza.

Jaime Gómez is host to "The Hour of Death" where people tell about their paranormal experiences, difficult to believe for Jaime and Lázaro, the producer. One night they receive a call that will make them understand the importance of their job, while one life is on the line.



Compite por Mejor Cortometraje Mexicano.

This film is nominated for the Best Mexican Short Film Award.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sabado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

DE FRONTERA A FRONTERA
FROM BORDER TO BORDER

OLVIDARTE NUNCA
FORGET NEVER

Género: Ficción • Formato: HD • Duración: 17 minutos • País: México (Morelos) • Color
Dirección: Edgar Bahena
Reparto: Ana Ofelia Murguía
Producción: Christian Hernández Figueroa, César García
Guión: Edgar Bahena
Cinefotografía: Christian Rivera
Edición: Nelly Curiel
Sonido: Arianna Garibay, Luís Cureño, Hugo Tenorio
Premios y festivales: FOTOGRAFEST 08 • Festival Mantarraya de Cortometraje 2008 • Festival Internacional de Cine Kinoki 2009
Contacto: colectivomovimiento@gmail.com

La soledad invade la vida de María. Ahora, la única razón que la mantiene viva es encontrar a Fernando.

Solitude invades María's life. Now, the only reason that keeps her alive is finding Fernando.

Compite por Mejor Cortometraje Mexicano.

This film is nominated for the Best Mexican Short Film Award.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sabado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

DE FRONTERA A FRONTERA
FROM BORDER TO BORDER

PUNTO DE PARTIDA
STARTING POINT

Género: Ficción • Formato: Video • Duración: 10 minutos • País: México (Sinaloa) • Color
Dirección: Eduardo Esparza
Reparto: Manuel Valencia, Alberto Tamayo, Misael López, Ernesto Lizárraga, Alejandro Castro, Marte Zataráin, Juan Canizales, Carlos Vizcarra
Producción: Eduardo Esparza, Gerardo Gutiérrez, Misael López
Guión: Eduardo Esparza
Cinefotografía: Eduardo Esparza
Edición: Eduardo Esparza, Isaac Ruiz
Sonido: Eduardo Dueñas
Premios y festivales: Festival de cine de Mazatlán y Culiacán 2008
Contacto: lalo_dread@hotmail.com

Osmar y Pepe se dirigen en su último viaje a una playa lejana, pero en el camino se toparán con situaciones con las que no suelen lidiar a diario.
El destino final les llevará a tomar decisiones que determinarán su futuro.

Osmar and Pepe go on their last surf trip to a faraway beach, but on the way they face situations they are not used to deal with.
Their final destination will lead them to make choices that will determine their future.

Compite por Mejor Cortometraje Mexicano.

This film is nominated for the Best Mexican Short Film Award.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sabado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

DE FRONTERA A FRONTERA
FROM BORDER TO BORDER

SOCIEDAD ANÓNIMA
ANONYMOUS SOCIETY

Género: Documental • Formato: Mini DV • Duración: 20 minutos • País: México (Nayarit)• Color
Dirección: Beatriz Betsabe Bautista Fletes
Producción: Cuarto Mengüante
Guión: Beatriz Betsabe Bautista Fletes
Cinefotografía: Omar Osiris Ponce Nava
Edición: Omar Osiris Ponce Nava y Beatriz Betsabe Bautista Fletes
Sonido: Luis Armando Montoya Cruz y Ricardo Marrón
Premios y festivales: Festival Mantarraya de Cortometraje Universitario 2008 – Ganador del Premio "Emilio Indio Fernández" por Mejor Cortometraje y Mejor Documental.
Contacto: peace_100pre@hotmail.com • www.myspace.com/4menguante

Historias que se entrelazan en el basurero para retratar la imagen de una serie de grupos humanos que resultan invisibles para la sociedad. El rescate de la palabra de aquéllos que viven con una sonrisa a pesar de los obstáculos, y que se construyen a sí mismos como una sociedad anónima.

Stories that interlock in the local dumpster and display the image of a series of human groups that have become invisible to our society. The redemption of the word of those who live with a smile in spite of the obstacles, and build themselves into an anonymous society.

Compite por Mejor Cortometraje Mexicano.

This film is nominated for the Best Mexican Short Film Award.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sabado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00

6

LARGOMETRAJES DE NUEVO LEÓN EN COMPETENCIA

NUEVO LEÓN FEATURE FILMS IN COMPETITION

Todavía hoy se debate mucho sobre la falta de identidad en el cine nuevoleonés. Desde que me enteré que existía esta preocupación, decidí tomar la contra. Es mentira que el cine vernáculo no tiene cara. Dadas las circunstancias históricas, antropológicas y geográficas, el cine de Nuevo León ha luchado contra las adversidades del cine mismo... se hace como se puede, mejor de lo que se puede y siempre más de lo que se puede. Así, este año tenemos tres largometrajes producidos en el Estado, por privilegiadas mentes regiomontanas y un común denominador: la inteligencia y la bravura de alto octanaje. Y es que siendo un Festival de aquí, tenemos la obligación de promover nuestra cultura a través de quienes la registran, la interpretan y la aseguran para la posteridad: sus cineastas. Los tres títulos compiten por el Cabrito de Plata al Mejor Largometraje de Nuevo León y por la Presea Rogelio A. González. Aquí las cosas (y las películas) se hacen, y se hacen bien, y siempre a pesar de algo.

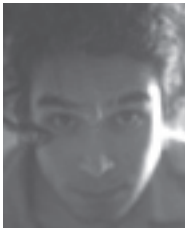
There is great debate on the lack of identity of Nuevo León's film production. From the moment I heard about this concern, I decided to argument against it. It is a lie that the vernacular cinema doesn't have a face. Due to its historic, anthropological and geographical circumstances, Nuevo León's film production has fought against the adversities of filmmaking itself... It is done with the means available, the best it can and always offering more than is possible. This year we have three State produced feature films, by privileged local minds and with a common denominator: an intelligence and courage of high octane rating. And as this is a Monterrey-born Festival, we must promote our culture through those that register and interpret it for posterity: our filmmakers. The three titles compete for the Cabrito de Plata award to Best Nuevo León Feature Film and for the Rogelio A. González award. In Monterrey everything (including films) gets done and is done right, no matter what may happen.

PREMIO RIGELIO A. GONZÁLEZ
ROGELIO A. GONZÁLEZ AWARD

Hace un año se entregó por primera vez la presea Rogelio A. González al mejor largometraje de Nuevo León. Fue un momento de gran importancia para la cinematografía de nuestro estado, pues por primera vez en su historia compitieron entre sí 6 largometrajes de factura local. Hoy, ya instaurado el premio, por segunda ocasión se entregará la presea al director de una de las tres películas en competencia: "El Día", de Tao; "El burro jorobado", de Raúl Quintanilla y "Horno 3. El despertar de un gigante", de Brenda Mendoza y Diego Nevarez. Rogelio A. González (1920-1984) fue uno de los grandes directores del cine mexicano. Nacido en Monterrey, se introdujo en el mundo del cine como actor y guionista. Entre sus obras más importantes están "Un rincón cerca del cielo", "Los Tres García", "No desearás la mujer de tu hijo", "El mil amores" y "Amorcito corazón". Su mayor logro es "El esqueleto de la Señora Morales", comedia negra considerada como una de las 10 mejores películas del cine mexicano.

One year ago we presented the Rogelio A. González award to Nuevo León's Best Feature Film for the first time. It was a moment of great importance for our state's film industry as for the first time in its history 6 locally produced feature films competed. This year for the second time the award will be given to the director of one of the three competing films: "The Day", by Tao; "The Hunched Donkey", by Raúl Quintanilla, and "Horno 3. The Awakening of a Giant", by Brenda Mendoza and Diego Nevarez. Rogelio A. González (1920-1984) was one of great directors of Mexico's film industry. Born in Monterrey, he entered the film world as an actor and screenwriter. Some of his most important works include "Un rincón cerca del cielo", Los Tres García", "No desearás la mujer de tu hijo", "El mil amores" and "Amorcito corazón". His greatest achievement was "El esqueleto de la Señora Morales" a black comedy considered one of the ten most important Mexican films.

LARGOMETRAJES DE NUEVO LEÓN EN COMPETENCIA
NUEVO LEÓN FEATURE FILMS IN COMPETITION



EL BURRO JOROBADO
THE HUNCHED DONKEY

Género: Ficción • Formato: MiniDV • Duración: 92 minutos • País: México • Color
Dirección: Raúl Quintanilla Alvarado
Reparto: Raúl Quintanilla Alvarado, Raúl Quintanilla González, Elvia Alvarado Mendoza, Emmanuel Elizondo, Abraham Merla, Fernando Ezequiel
Producción: Raúl Quintanilla Alvarado, Ale García, Cristeen Medellín, Edna Cortés, Emmanuel Elizondo
Guión: Raúl Quintanilla Alvarado
Cinefotografía: Raúl Quintanilla Alvarado
Edición: Raúl Quintanilla Alvarado
Sonido: Raúl Quintanilla Alvarado
Contacto: aulquintanilla@gmail.com

A la muerte de su madre, un joven toma los videos caseros de la familia para revivir su imagen. Conforme se interesa por el ocultismo, va revelando la magia paradójica de los recuerdos y el cine.

After his mother's death, a young man edits the family's home videos to bring back her image. As he delves into the occult he begins to reveal the paradoxical magic of memories and cinema.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 1
20:30

Jueves 27 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 1
16:00
18:30

LARGOMETRAJES DE NUEVO LEÓN EN COMPETENCIA
NUEVO LEÓN FEATURE FILMS IN COMPETITION

EL DÍA
THE DAY

Género: Ficción • Formato: HDV • 35 mm • Duración: 102 minutos • País: México • Color
Dirección: Tao
Reparto: Juliana Guajardo
Producción: Ana Detlova
Guión: Tao
Cinefotografía: David Fernández, Adolfo Torres
Edición: Tao
Sonido: Angel Rangel
Contacto: tao@taoproducciones.com • www.filmeldia.com

Visión poética de un día en la vida de una mujer.

Poetic vision of one day in one woman's life.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Lunes 24 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 1
20:30

Martes 25 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 1
16:00
18:30

LARGOMETRAJES DE NUEVO LEÓN EN COMPETENCIA
NUEVO LEÓN FEATURE FILMS IN COMPETITION

HORNO 3 "EL DESPERTAR DE UN GIGANTE"

HORNO 3 "THE AWAKENING OF A GIANT"

Género: Documental • Formato: DVCAM • Duración: 65 minutos • País: México • Color
Dirección: Brenda Mendoza Quijano, Diego Nevarez Canto
Reparto: Juliana Guajardo
Producción: Luis López Pérez, Raúl Gutiérrez Muguerza
Guión: Diego Nevarez, Brenda Mendoza, Francisco Yañez, Marta Piñeyro
Cinefotografía: Carlos Crayma
Edición: Javier Muñoz Villarreal
Sonido: Luis Kueto
Contacto: brendamendoza@hotmail.com

El Alto Horno No. 3 nace en la Fundidora Monterrey en 1968 con la misión de aumentar la producción nacional de hierro. 18 años después, la Fundidora cierra sus puertas y el artefacto queda destinado al olvido. En 2004, un grupo de hombres visionarios restaura sus instalaciones para albergar un centro de ciencia y tecnología único en el mundo... El gigante durmiente despierta una vez más.

Blast Furnace No. 3 was born in the Fundidora Monterrey in 1968 with the goal of increasing the nation's steel production. 18 years later, the Fundidora closed its doors, letting this artifact fall into oblivion In 2004, a group of visionary men restores its facilities and creates a science and technology centre that is unrivaled worldwide... The sleeping giant comes to life once again.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 1
20:30

Viernes 28 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 1
16:00
18:30

7

CORTOMETRAJES DE NUEVO LEÓN EN COMPETENCIA

NUEVO LEÓN SHORT FILMS IN COMPETITION

El Festival Internacional de Cine de Monterrey se complace en presentar de nueva cuenta la sección de Cortometrajes de Nuevo León. Nos sentimos complacidos porque es una forma de retribuir el apoyo y la confianza al talento local. Tenemos el compromiso y la obligación de coadyuvar a la comunidad cinematográfica regiomontana para crear un polo de producción local que permita el desarrollo de una industria.

Confiamos en que con esta sección, sus proyecciones y las mesas de debate posteriores a las proyecciones, lograremos acercar al público a un espacio de reflexión en el que quede clara la importancia de tener un espejo para ver a nuestra comunidad, la comunidad regia, a través del cine.

Con este ciclo se pretende dar proyección a los compañeros cineastas, a los jóvenes entusiastas del cine y a los talentosos que encuentran en esta sección una ventana para que sus trabajos puedan ser vistos y disfrutados. 100% mexicanos, 100% regiomontanos.

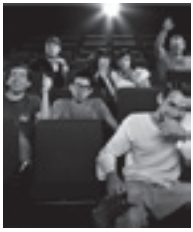
The Monterrey International Film Festival is pleased to present once more the official selection of Nuevo Leon Short Films. We are very pleased because it is a way to compensate the support and trust shown by our local talent.

We have the duty and obligation to help Nuevo León's filmmaking community to create a local production pool and promote the development of an industry.

We trust that with this section, its screenings and discussions afterwards, we will attract the public to a place of reflection where we can clearly express the importance of having a mirror through which we can view our community, the Monterrey community, through our films.

With this cycle we expect to present our fellow filmmakers, the young film enthusiasts and the talent that will find in this section window for their works to be viewed and enjoyed. 100% Mexican, 100% from Nuevo León.

CORTOMETRAJES DE NUEVO LEÓN EN COMPETENCIA
NUEVO LEÓN SHORT FILMS IN COMPETITION



ASMA

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 10 minutos • País: México • Color
Dirección: Daniela Pérez Frías, Carlos R. Sánchez, Raúl Quintanilla Alvarado, Patricio Hinojosa, Ivete Lucas, Mark Wolff y Diego Suárez
Reparto: Alejandro Montiel Dávila, Liliana Cruz, Noé Zambrano García, Gerardo Dávila, Alfonso Carlos, Allan Bennett Durell Flores, José Antonio Rodríguez Vasquez, Mario Mendoza, María Lancón, Yaya Mier, Domingo José
Producción: CONARTE Nuevo León, IMCINE, Ivete Lucas, Cineminutos
Guión: Daniela Pérez Frías, Carlos R. Sánchez, Raúl Quintanilla Alvarado, Patricio Hinojosa, Ivete Lucas, Mark Wolff y Diego Suárez
Cinefotografía: Guillermo Garza
Edición: Víctor Ferrari, Juan Ramón Borja, David Parras
Sonido: Bernardo X. Serna
Contacto: isabbagh@imcine.gob.mx • www.imcine.gob.mx

Un viejo edificio de departamentos aloja a una serie de personajes que poco a poco se enfrentarán a situaciones que desequilibrarán su rutina diaria.

Several people living in an old apartment building face situations that question their daily routines.

También compite por Mejor Cortometraje Mexicano.

This film is also nominated for the Best Mexican Short Film Award.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Centro de la Artes
Teatro 19:00
Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30
Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00
Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

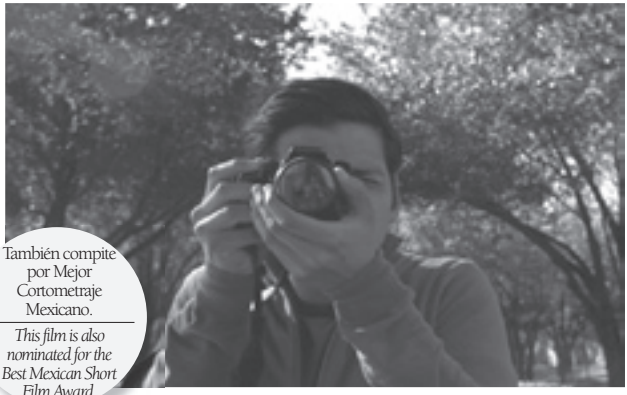
CORTOMETRAJES DE NUEVO LEÓN EN COMPETENCIA
NUEVO LEÓN SHORT FILMS IN COMPETITION

BANCA
BENCH

Género: Ficción • Formato: Super 16 mm • Duración: 7 minutos • País: México • Color
Dirección: Roberto Sánchez Santos
Reparto: Fabio Montero, Xótchil Sánchez Santos
Producción: Roberto Sánchez Santos, Emma Lilia Treviño Garza, Juan Celis Jasso, Pablo Alejandro Gómez Canales, CONARTE, FAMU.
Guión: Roberto Sánchez Santos
Cinefotografía: Juan Celis Jasso, Emma Lilia Treviño Garza
Edición: Roberto Sánchez Santos, Juan Celis Jasso
Sonido: Ramiro Garza González
Contacto: rss999@hotmail.com

Una fotografía es más que un instante congelado en el tiempo, es una oportunidad de abrir y cerrar círculos.

A photograph is more than an instant frozen in time, it's the opportunity to open and close circles.



También compite por Mejor Cortometraje Mexicano.

This film is also nominated for the Best Mexican Short Film Award.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Centro de la Artes
Teatro 19:00
Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30
Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00
Viernes 28 de agosto
MM CinemasLeones / Sala 8
21:00

CORTOMETRAJES DE NUEVO LEÓN EN COMPETENCIA
NUEVO LEÓN SHORT FILMS IN COMPETITION

EL JARDÍN QUE SE SECA
THE BARREN GARDEN

Género: Ficción • Formato: Red • Duración: 18 minutos • País: México • Color
Dirección: Marcelo González
Reparto: Patricia Reyes Spíndola, Isaura Espinoza, Damayanti Quintanar, Rubén González Garza, Horacio Castelo, Fabiola Villareal, Eduardo Ríos, Rebecca Villegas, Denis Slbunov
Producción: Eduardo Villareal, Roberto Salas
Guión: Marcelo González
Cinefotografía: Guillermo Garza
Edición: Gael Geneau
Sonido: Ruben Linder, Hazael Ornelas
Contacto: eduardo@cinetzinfilms.com • roberto@cinetzinfilms.com

Esthela, Martha y María regresan a una casa llena de recuerdos después del suicidio del esposo de Esthela, quien apenas reconoce dónde se encuentra y no sabe cuánto tiempo ha pasado. El jardín está seco y lleno de hierbas, semejando el cerebro de Esthela, ya muy afectado por el Alzheimer.

Esthela, Martha and María return to a home full of memories after the suicide of Esthela's husband, but she barely recognizes where she is and has no idea of how much time has gone by. The garden is dry and full of weeds, much like Esthela's deteriorating brain, suffering from Alzheimer.

También compite por Mejor Cortometraje Mexicano.

This film is also nominated for the Best Mexican Short Film Award.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Centro de la Artes
Teatro19:00
Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30
Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00
Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

CORTOMETRAJES DE NUEVO LEÓN EN COMPETENCIA
NUEVO LEÓN SHORT FILMS IN COMPETITION

ENDLESS BALERO O... ¿YA PUEDO SALIR?
ENDLESS BALERO OR... CAN I LEAVE NOW?

Género: Ficción • Formato: HDV • Duración: 10 minutos • País: México • Color
Dirección: José Luis Solís
Reparto: Carlos Gueta, Pedro Rivera
Producción: Leeslie Yin Ramos y Carlos García Campillo
Guión: José Luis Solís
Cinefotografía: Gabriel García Campillo
Edición: Bernardo X. Serna
Sonido: Bernardo X. Serna
Contacto: cinesolis@gmail.com

El encuentro forzado entre un sicario y un político devela las intrincadas redes y caminos de la narco-violencia.

The awkward encounter between a politician and a gunman reveals the intricate ways of the drug cartels.

También compite por Mejor Cortometraje Mexicano.

This film is also nominated for the Best Mexican Short Film Award.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Centro de la Artes
Teatro 19:00
Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30
Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00
Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00

CORTOMETRAJES DE NUEVO LEÓN EN COMPETENCIA
NUEVO LEÓN SHORT FILMS IN COMPETITION

LUEGO
LATER

Género: Ficción • Formato: Super 16 mm • Duración: 9 minutos • País: México • Color
Dirección: Ana Laura Rascón
Reparto: Vita Vargas, Fabio Montero
Producción: Paula Rendón
Guión: Paula Rendón, Ana Laura Rascón, Branko Pérez, Fabio Montero
Cinefotografía: Fabio Montero
Edición: Rebeca Irigoyen
Sonido: Marcelo Quiñones, Rebeca Irigoyen

El deterioro paulatino de una relación, contada en una original perspectiva.

The gradual deterioration of a relationship, told from an original angle.

También compite por Mejor Cortometraje Mexicano.

This film is also nominated for the Best Mexican Short Film Award.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Centro de la Artes
Teatro19:00
Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30
Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00
Viernes 28 de agosto
MM CinemasLeones / Sala 8
21:00

CORTOMETRAJES DE NUEVO LEÓN EN COMPETENCIA
NUEVO LEÓN SHORT FILMS IN COMPETITION

PANORAMAS

Género: Ficción • Formato: HDV • Duración: 29 minutos • País: México • Color
Dirección: Gian Cassini
Reparto: Fabián Corres, Andúl Zambrano, Cecilia Hernández Leyva, Christopher Zayas, Claudia Marín, Rubén González Garza, Luis Felipe Ibarra
Producción: Paloma Gatica, Marcela Medina, Gian Cassini
Guión: Gian Cassini
Cinefotografía: Juan Sánchez
Edición: Gian Cassini
Sonido: Rodrigo Montfort
Contacto: goleg86@gmail.com

El doctor Elique continúa su rutina como psicólogo después de ser abandonado por su pareja en medio de una sociedad cínica y de intereses disfrazados con la que acepta lidiar, transformando un poco las cosas a su manera.

Dr. Elique continues his routine as a psychologist after being abandoned by his couple in the middle of a cynical society with disguised interests to which he agrees to deal with, transforming things a little bit to his own particular way.

También compite por Mejor Cortometraje Mexicano.

This film is also nominated for the Best Mexican Short Film Award.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Centro de la Artes
Teatro19:00
Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30
Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00
Viernes 28 de agosto
MM CinemasLeones / Sala 8
21:00

CORTOMETRAJES DE NUEVO LEÓN EN COMPETENCIA
NUEVO LEÓN SHORT FILMS IN COMPETITION

PRINCESA EN LA TORRE
PRINCESS IN THE TOWER

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 10 minutos • País: México • Color
Dirección: Cristóbal Juárez
Reparto: Diana Bovio
Producción: CONARTE Nuevo León, IMCINE, Pepe Caudillo, Paulette Arvizu Arteaga, Primita Films, Leche Azul Producciones, Vista Multimedia
Guión: Cristóbal Juárez
Cinefotografía: Emiliano Villanueva
Edición: Brigitte Duncan
Sonido: Bernardo X. Serna
Contacto: isabbagh@imcine.gob.mx • www.imcine.gob.mx

Rebeca es una exitosa diseñadora de modas que ha pasado la mayor parte de su vida aquilatando éxitos a costa de su vida personal.

Rebeca is a successful fashion designer who has spent most of her life achieving successes at the cost of her personal life.

También compite por Mejor Cortometraje Mexicano.

This film is also nominated for the Best Mexican Short Film Award.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Centro de la Artes
Teatro19:00
Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30
Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00
Viernes 28 de agosto
MM CinemasLeones / Sala 8
21:00

CORTOMETRAJES DE NUEVO LEÓN EN COMPETENCIA
NUEVO LEÓN SHORT FILMS IN COMPETITION

SANTIAGO Y EL MONSTRUO AMARILLO
JEREMY AND THE YELLOW MONSTER

Género: Animación • Formato: HD 1080p • Duración: 9 minutos • País: México • Color
Dirección: Jorge Hernández Garza
Reparto: Ric Spiegel, narración en inglés. Mario Filio, narración en español.
Producción: Daniel Hernández Garza
Guión: Daniel y Jorge Hernández Garza
Cinefotografía: Jorge Hernández Garza
Edición: Daniel Hernández Garza
Sonido: Alejandro Sánchez y David Guzmán
Premios y festivales: Red Stick International Animation Festival
Contacto: jorge@luciernagastudio.com • www.theyellowmonster.com

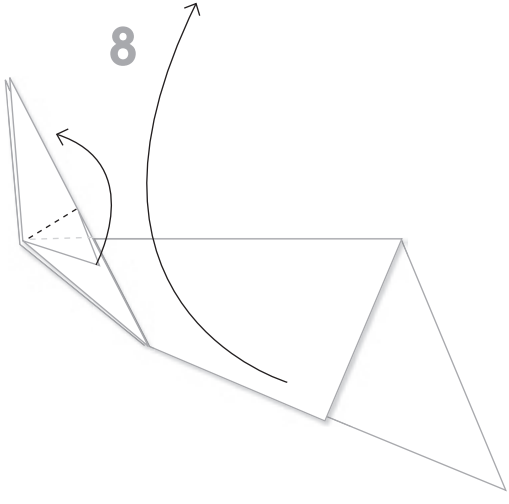
Santiago es un niño normal. Tan normal como es posible cuando uno comparte su habitación con sus hermanos zombis y sabe que al final del verano será visitado por un malvado monstruo amarillo. Junto con Vilgosh, el duende, debe encontrar la manera de escapar antes de que sea demasiado tarde.

Jeremy is a normal kid. As normal as you can be while sharing a room with four zombie brothers and expecting a late summer visit from an evil yellow monster.
Along with Vilgosh, a goblin, he must find the way to escape before it's too late.

También compite por Mejor Cortometraje Mexicano.

This film is also nominated for the Best Mexican Short Film Award.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Centro de la Artes
Teatro19:00
Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
18:30
Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
16:00
Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 8
21:00


8

VISIÓN SOCIAL: CINE PARA UN MUNDO MEJOR

SOCIAL VISION: FILM FOR A BETTER WORLD

En medio de la globalización, el hambre en el mundo, la influenza y el calentamiento global, encontrarás cineastas buscando contarte una historia de aliento, sabiduría y coraje.
Tales visiones de esos cineastas desperdigados por todo el orbe estarán esta semana en Monterrey con 13 películas con un mensaje para el mundo.
Visión Social: Cine para un mundo mejor es el compendio de propuestas de cineastas de muy diversos países, con ideas de una mejor forma de vivir la música, la adopción, el arte, la educación; trece películas con un tema para mejorar al mundo, que estarán en Monterrey en esta sección fuera de competencia.
Los géneros son diversos, hay documental y ficción, de duraciones variadas y de países tan lejanos y extraños para nosotros, como Bahrein, y otros tan cercanos como los Estados Unidos.
Esta sección está hecha con mucho cariño y con nuestro pequeño granito de arena para generar el cambio. Te invitamos a formar parte de ello.

In the midst of globalization, world hunger, influenza and global warming, you will find filmmakers trying to tell you a story of hope, wisdom and courage.
Those visions of filmmakers from around the globe will be found this week in Monterrey with 13 films and a message for the whole world.
Social Vision: Films for a better world brings together the proposals from filmmakers from very diverse countries, with ideas for a better way to live the music, helping orphans, art, education; 13 films with topics to improve our world, which will be in Monterrey in this non-competing section.
The genres are very diverse, ranging from different length documentaries and fiction, and from faraway countries like Bahrein to our neighbor the United States.
Our heart goes into this section as we are making our own small contribution to generate change. We invite you to join us.

VISIÓN SOCIAL: CINE PARA UN MUNDO MEJOR
SOCIAL VISION: FILM FOR A BETTER WORLD

AFGANAS DETRÁS DEL VOLANTE
AFGHAN WOMEN BEHIND THE WHEEL

Afganske zeny za volantom
Género: Documental • Formato: HDV • Duración: 56 minutos • País: Eslovaquia • Color
Dirección: Sahraa Karimi
Producción: Jan Oparty
Guión: Sahraa Karimi
Cinefotografía: Nikol Suplatova, Sahraa Karimi
Edición: Petra Vladykova, Sahraa Karimi
Sonido: Jan Ravasz, Dusan Kozak, Stefan Ivanov
Premios y festivales: One World, República Checa • Sole Luna Film Festival, Italia• IT'S ME Youth International Film Festival, Armenia
Contacto: katarina@alefjo.com • www.afghanwomenbehindthewheel.com

Tener la licencia de manejo es clave para la libertad de las mujeres afganas. Pero ¿está la sociedad afgana preparada para que las mujeres manejen? El filme es el retrato de una sociedad cuyos sueños contrastan con la realidad en las calles de Kabul, donde la época actual se enfrenta a una cultura de hace 4000 años.

To obtain a driving license is becoming a key factor towards personal freedom for Afghan women. However, is the Afghan society prepared for women behind the wheel? The film is a portrait of a society in which dreams contrast living reality on streets of Kabul where the present time meets the culture of 4000 years ago.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sabado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
21:30

Domingo 23 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
18:30

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
16:30

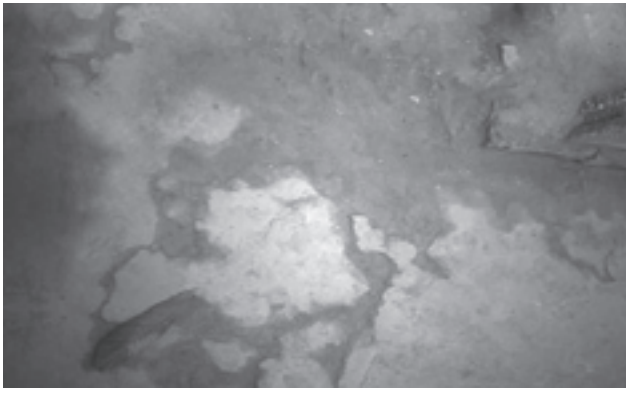
VISIÓN SOCIAL: CINE PARA UN MUNDO MEJOR
SOCIAL VISION: FILM FOR A BETTER WORLD

AUSENCIA
ABSENCE

Ghiyab
Género: Ficción • Formato: HDV • Duración: 12 minutos • País: Reino de Bahrain • Color
Dirección: Mohammed Rashed Bu-Ali
Reparto: Abdulla Malik, Shaima Kassar
Producción: Mohammed Rashed Bu-Ali
Guión: Hassan Haddad
Cinefotografía: Abdulla Rashdan
Edición: Mohammed Jassim
Premios y festivales: Rotterdam Arab film Festival, Holanda – Special Jury Award • Beirut International Film Festival • Gulf Film Festival (UAE) • Saudi Film Competition, Arabia Saudita
Contacto: m.buali@gmail.com

El filme muestra una situación muy humana. Un hombre de edad y su esposa en sus cincuenta viven solos en su casa. Están inmersos en una sensación de soledad y espera que amenaza con controlar sus vidas.

The film depicts a very human situation. An aged man and his wife in their fifties live alone in their house. They are enveloped by a sense of loneliness and waiting, which threatens to control their lives.



PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
21:30

Jueves 27 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
18:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
16:30

VISIÓN SOCIAL: CINE PARA UN MUNDO MEJOR
SOCIAL VISION: FILM FOR A BETTER WORLD

EL DIABLO SE ESCONDE EN LA DUDA
DEVIL HIDES IN DOUBT

Sollbruchstelle
Género: Documental • Formato: DigiBeta • Duración: 61 minutos • País: Alemania • Color
Dirección: Eva Stotz
Producción: Hartmut Bitomsky
Guión: Eva Stotz & Patricia Fürst
Cinefotografía: András Petrik
Edición: Claudia Gleisner
Sonido: Malte Bieler
Premios y festivales: Visions du Réel Nyon 2008 – Mención especial
Contacto: mail@evastotz.com • www.evastotz.com

Está Franza, demandando a la empresa que lo hizo redundante después de 40 años. Está Stephan, sentado en una silla que es parte de un gran anuncio. Está Saskia, aprendiendo a llenar la solicitud perfecta. Está Gunnar, quien está aprendiendo que percibir tu propio cuerpo como una marca es la clave del éxito.

There is Franz, suing the company that has made him redundant after 40 years. There is Stephan, who sits on a chair that is part of a giant billboard. There is Saskia, learning how to put together the perfect application. There is Gunnar, who is being taught that perceiving your own body as trademark is the key to success.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
16:30

Miércoles 26 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
18:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
21:30

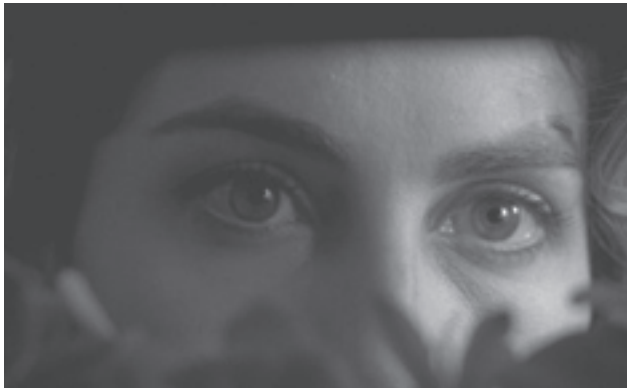
VISIÓN SOCIAL: CINE PARA UN MUNDO MEJOR
SOCIAL VISION: FILM FOR A BETTER WORLD

GÁRGOLA
GARGOYLE

Género: Ficción • Formato: Super 16 mm • Duración: 25 minutos • País: Sudáfrica • Color
Dirección: Kelsey Egan
Reparto: Tongayi Chirisa, Jessica Kaye, Vuyo Mathani
Producción: Kelsey Egan, Teboho Pietersen y Jessica Kaye
Guión: Kelsey Egan
Cinefotografía: Bronwyn Williams
Edición: Reynaldo Herrera
Sonido: Jim Petrak
Premios y festivales: 2009 Cannes Short Film Corner • Palm Springs International ShortFest • Rhode Island International Film Festival • Durban International Film Festival • LUCAS International Children's Film Festival
Contacto: kelsey.egan@gmail.com • www.gargoylefilm.com

Como las gárgolas de la cuadra que vigila, Themba es un protector simbólico y a la vez una amenaza. Complementa su bajo sueldo con el crimen para mantener a su hermano menor, pero esta elección lo lleva a un descubrimiento devastador.

Like the gargoyles on the block he guards, Themba is both a symbolic protector and a threat. He supplements his meager income with crime in order to support his younger brother, but this choice leads to a devastating discovery.



PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
16:30

Miércoles 26 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
18:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
21:30

VISIÓN SOCIAL: CINE PARA UN MUNDO MEJOR
SOCIAL VISION: FILM FOR A BETTER WORLD

I WANNA BE BOSS

Género: Documental • Formato: HD CAM • Duración: 58 minutos • País: Países Bajos • Color
Dirección: Marije Meerman
Producción: Bruno Felix & Femke Wolting
Cinefotografía: Maasja Ooms
Edición: Job ter Burg & Gigi Wong
Sonido: Rik Meier
Premios y festivales: IDFA 2009, Países Bajos • Ankara International Film Festival 2009, Turquía • International Women's Film Festival 2009, Corea del Sur
Contacto: yaniv@submarine.nl • iwannabeboss.submarine.nl

"I Wanna Be Boss" muestra cómo se moldea la siguiente generación de líderes chinos. Seguimos a cinco inteligentes estudiantes chinos durante el estresante último año en una preparatoria élite. Estos jóvenes serán la nueva clase de gerentes corporativos, abogados y funcionarios que impulsarán a China para sustituir a Estados Unidos como la economía más grande del mundo.

"I Wanna be Boss" reports on how the next generation of Chinese leaders is being molded. We follow five very smart Chinese students through their final high-pressure year at an elite high school. These only children will be the new class of corporate managers, lawyers and civil servants who are expected to propel China to surpass the United States as the largest economy in the world.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
16:30

Lunes 24 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
18:30

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
21:30

VISIÓN SOCIAL: CINE PARA UN MUNDO MEJOR
SOCIAL VISION: FILM FOR A BETTER WORLD

LA COLORINA... LA VIDA ES UNA BESTIA ESTÚPIDA
LA COLORINA

Género: Documental • Formato: HD y 16 mm • Duración: 66 minutos • País: Chile • Color
Dirección: Fernando Guzzoni, Werner Giesen
Producción: Paz Urrutia
Guión: Fernando Guzzoni
Cinefotografía: Mauricio García
Edición: Javier Estévez
Sonido: José De La Vega, Cristián Larrea
Premios y festivales: Festival de Cine Latinoamericano de Trieste 2008, Italia - Mejor película en Sección Contemporánea• Docs DF México 2008
Contacto: fernando@lacolorina.cl

Dicen que es más punk que los punks, que la vieron beber en bares inmundos, que la oyeron hacer pactos secretos, que la aplaudieron al oírla recitar, que es una leyenda... Esta película es un recorrido donde aparecen excéntricos compañeros. Ésta es la historia de Stella Díaz Varín... La Colorina.

They say she's punker than the punks, they saw her drink in filthy bars, they heard her make secret pacts, they applauded when they heard her recite; they say she's a legend... This film is a journey where eccentric partners appear. This is the story of Stella Díaz Varín... La Colorina.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sabado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
21:30

Domingo 23 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
18:30

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
16:30

VISIÓN SOCIAL: CINE PARA UN MUNDO MEJOR
SOCIAL VISION: FILM FOR A BETTER WORLD

LEGADO DE LA SABIDURÍA
WISDOM

Género: Documental • Formato: HDV 720p • Duración: 59 minutos • País: E.U. • Color
Dirección: Andrew Zuckerman
Reparto: Desmond Tute, Vanessa Redgrave, Chinua Achebe, Madeline Albright, Burt Bacharach, Chuck Close, Judi Dench, Clint Eastwood, Frank Gehry, Jane Goodall, Edward M. Kennedy, Graham Nash, Robert Redford
Producción: Alex Vlack
Cinefotografía: Damani Baker & Jackson Nash
Edición: Jon Fine
Sonido: Damani Baker
Contacto: studio@andrewzuckerman.com • www.wisdombook.org

Inspirado en la idea de que uno de los más grandes regalos que una generación puede pasar a la siguiente es la sabiduría adquirida de la experiencia, el proyecto "Wisdom" se presenta como un libro en gran formato, un documental y una exhibición multimedia. Todos los medios buscan registrar un grupo multicultural de personas que han dejado huella en el mundo.

Inspired by the idea that one of the greatest gifts one generation can pass to another is the wisdom it has gained from experience, the "Wisdom" project is presented as a large format book, a documentary, and a multimedia exhibition. All mediums seek to create a record of a multicultural group of people who have all made their mark on the world.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
21:30

Jueves 27 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
18:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
16:30

VISIÓN SOCIAL: CINE PARA UN MUNDO MEJOR
SOCIAL VISION: FILM FOR A BETTER WORLD

LO BELLO DE LA PELEA
BEAUTY OF THE FIGHT

Género: Documental • Formato: HD • Duración: 68 minutos • País: E.U. • Color y B/N
Dirección: John Urbano
Reparto: Noriega, Karina, Jaime, Karina
Producción: Jeff Winkler
Guión: Rick Clark
Cinefotografía: John Urbano
Edición: Reynaldo Herrera
Sonido: Mike Brewer
Premios y festivales: 36th Athens International Film + Video Festival – Mejor documental • New York International Latino Film Festival
Contacto: john@johnurbano.com • www.beautyofthefight.com

Dos barrios panameños, Barraza y El Chorrillo, sufrieron fuertes pérdidas cuando las fuerzas de EUA invadieron en 1989 para capturar al General Manuel Noriega. Hoy el barrio se enfrenta a su extinción por los desarrollos privados y comerciales. El filme da voz a la gente de este vecindario..

Two Panama barrios, Barraza and El Chorrillo, suffered heavy losses when US forces invaded in 1989 in order to capture General Manuel Noriega, and now this shantytown nears extinction due to recent outside private and commercial development. The film gives voice to the people of this neighborhood.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Sabado 22 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
16:30

Sabado 22 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
18:30

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
21:30

VISIÓN SOCIAL: CINE PARA UN MUNDO MEJOR
SOCIAL VISION: FILM FOR A BETTER WORLD

LOS HABITANTES DE LOS TÚNELES DE NUEVA YORK
THE TUNNEL DWELLERS OF NEW YORK

Dans les entrailles de New York
Género: Documental • Formato: HDV • Duración: 52 minutos • País: Francia • Color
Dirección: Chantal Lasbats
Producción: Christiane Graziani - Ina
Cinefotografía: Image : Christian Huguenot, François Buren, Nicolas Huvé Kousmischoff
Edición: Nathalie Amsellem
Sonido: Christian Huguenot, François Buren, Nicolas Huvé Kousmischoff
Premios y festivales: Figra 2009 • DocTunis 2009 • Festival International du Film Panafricain Cannes 2009 • Krakow Film Festival 2009
Contacto: mgautard@ina.fr

Éste es un viaje a otra Nueva York. Bajo la ciudad hay 18 niveles y 468 estaciones de metro abiertas o abandonadas, un laberinto de corredores y kilómetros de túneles sin uso. Mujeres y hombres se resguardan aquí. Chantal Lasbats dedicó un año a conocer a "las personas de abajo"

This is a journey to another New York. Under the city there are 18 levels below ground and 468 open or abandoned subway stations, a maze of corridors, and kilometres of disused tunnels Women and men take shelter here. Chantal Lasbats spent a year meeting "the people below".

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
21:30

Martes 25 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
18:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
16:30

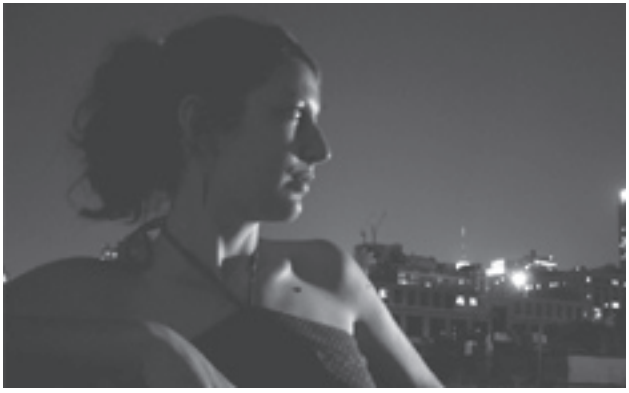
VISIÓN SOCIAL: CINE PARA UN MUNDO MEJOR
SOCIAL VISION: FILM FOR A BETTER WORLD

NEW YORK CITY GIRLS

Género: Documental • Formato: DVCAM • Duración: 52 minutos • País: Francia y E.U. • Color
Dirección: Yseult Digan
Producción: Yseult Digan
Guión: Yseult Digan
Cinefotografía: Yseult Digan
Edición: Yseult Digan
Sonido: Laurent Dupuis
Premios y festivales: B-EST Festival
Contacto: contact@openyoureyesproject.com
open.your.eyes.free.fr/nycgirls.htm

A través de varios retratos de mujeres que viven en Nueva York, descubrimos su respectivo universo: grafiti, patineta, breakdance, handball, mensajería en bicicleta, moda y música. Lejos de las demandas feministas, estas jóvenes seguidoras de la cultura urbana viven su pasión con sencillez, sin preguntarse sobre otra posible legitimación de género más que su talento.

Through several portraits of women living in New York, we discover their respective universe: graffiti, skateboard, breakdance, handball, bike messenging, fashion and music. Far from the feminist demands, those young followers of urban culture live their passion simply, without asking the question of a possible legitimacy of gender other than their talent.



PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
21:30

Martes 25 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
18:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
16:3

VISIÓN SOCIAL: CINE PARA UN MUNDO MEJOR
SOCIAL VISION: FILM FOR A BETTER WORLD

NO ESTOY SOLO EN CASA
NOT ALONE AT HOME

Ne Odyn Vdoma
Género: Documental • Formato: DVCam • Duración: 52 minutos • País: Ucrania • Color
Dirección: Olena Fetisova
Producción: Olena Fetisova
Guión: Olena Fetisova
Cinefotografía: Oleg Zorin
Edición: Olexandr Shwets
Sonido: Yevhen Petrusenko
Premios y festivales: Golden Knight International Fim Festival 2009, Rusia – Silver Knight Prize
Contacto: interfilm@voliacable.com, info@interfilm.biz • http://interfilm.biz/eng/credits/?notalone

Este filme habla sobre la inusual elección de vida de Natalia, una mujer ucraniana que encontró su misión al cuidar de niños muy enfermos y abandonados. A través de los ojos de su hijo adoptado de 12 años, Kevin, podemos sentir la atmósfera especial que domina en esta familia.

This film tells about the unusual vital choice of Natalia, a Ukrainian woman who found her mission in taking care of heavily sick abandoned children. Through the eyes of Natalia's 12-years-old adopted black son Kevin we are able to feel the special atmosphere that dominates in this family.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
16:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
21:30

Sábado 29 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
19:00

VISIÓN SOCIAL: CINE PARA UN MUNDO MEJOR
SOCIAL VISION: FILM FOR A BETTER WORLD

NORTE-SUR.COM
NORTH-SOUTH.COM

NORD-SUD.COM
Género: Documental • Formato: Other Digital Video • Duración: 52 minutos • País: Bélgica y Francia • Color
Dirección: François Ducat
Producción: Iota Production & Les Productions Du Lagon
Guión: François Ducat
Cinefotografía: Bernard Verstraete
Edición: Marie-Hélène More
Sonido: Marianne Roussy
Premios y festivales: 35th Brussels International Independent Film Festival – Mejor documental • FIGRA 2008 • Plein Sud Film Festival 2009, Francia
Contacto: caroline@iotaproduction.com • www.iotaproduction.com

El Internet revolucionó las relaciones entre las personas y continentes, en especial en Camerún, donde el fenómeno es espectacular. Josy, Sylvie y Mireille fueron a cibercafés en Yaoundé para encontrar su "hombre blanco". ¿Qué han encontrado en Europa?

Internet revolutionized relationships between persons and continents, especially in the Cameroon, where the phenomenon is spectacular. Josy, Sylvie, and Mireille went into cybercafés in Yaoundé trying to find "their white man". What have they found in Europe?

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
16:30

Lunes 24 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
18:30

Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
21:30

VISIÓN SOCIAL: CINE PARA UN MUNDO MEJOR
SOCIAL VISION: FILM FOR A BETTER WORLD

PARADISO

Género: Documental • Formato: DigiBeta • Duración: 59 minutos • País: Irlanda del Norte • Color
Dirección: Alessandro Negrini
Reparto: Roy Arbuckle, May Hamilton, Kathleen McKane
Producción: Margo Harkin
Cinefotografía: Odd Geir Saether
Sonido: Kevin McCarthy
Contacto: edel@besomproductions.co.uk
alessandronegrini_2000@yahoo.com

Después de 40 años, el músico Roy Arbuckle reforma la banda Signetts en un esfuerzo de alto riesgo de juntar a comunidades anteriormente divididas en una reunión de danza para celebrar 'La Fuente', el último enclave protestante en el litoral occidental de Londonberry en Irlanda del Norte.

After 40 years, musician Roy Arbuckle reforms the Signetts showband in a high risk effort to bring together formerly divided communities for a major dance reunion in celebration of 'The Fountain' - the last Protestant enclave on the west bank of Londonderry in Northern Ireland.

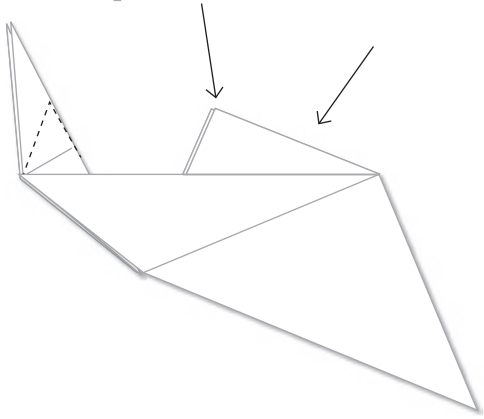
PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Martes 25 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
16:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas Leones / Sala 9
21:30

Sábado 29 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
19:00

9



AUSTRALIA
PAÍS INTIVADO
AUSTRALIA GUEST COUNTRY

El cine australiano es comúnmente confundido por cine estadounidense o inglés, pero son imprecisiones magníficas. Aquel fantástico país le ha dado al mundo, más allá de estrellas en Hollywood (desde Mel Gibson hasta Cate Blanchett, pasando por Toni Collete y Geoffrey Rush) y directores respetabilísimos (de la talla de Phillip Noyce, Bruce Beresford y George Miller), propuestas muy interesantes en todos los alcances del lenguaje cinematográfico, y ha contribuido en gran medida a la historia y evolución del séptimo arte. De hecho, aunque pueda parecer extraño, el cine mexicano comparte un raro paralelismo con el cine producido en Australia a finales de los setenta y principios de los ochenta: el cine de cuestionable calidad que, irónicamente, permitió mantener con vida la industria cinematográfica en sendos países que derivó en lo que hoy es una producción consistente y de calidad. Así, con más de una razón, el hemisferio sur y el norte se abrazan. La primera razón: el público.

Australia's films are commonly mistaken for American or English films, but this is a magnificent imprecision. This fantastic country has given the world many Hollywood stars (from Mel Gibson to Cate Blanchett, Toni Collete and Geoffrey Rush), highly respectable directors (of the stature of Phillip Noyce, Bruce Beresford and George Miller), most interesting proposals in all scopes of the cinematographic language and has greatly contributed to the history and evolution of the seventh art. It is a fact, even though it may seem strange, that Mexico's film industry shares a strange parallelism with films produced in Australia at the end of the 70s and start of the 80s: films of questionable quality that ironically helped keep the film industry alive in these countries and that derived in what is today a consistent and high-quality film production. We have therefore more than one reason for the Southern and Northern Hemispheres to hug. And the first reason is the public.

HOMENAJE PAÍS INVITADO A LA TRAYECTORIA ARTÍSTICA
GUEST COUNTRY CAREER ACHIEVEMENT TRIBUTE

BRUCE BERESFORD

Director de cine y ópera, escritor y productor australiano con una sólida trayectoria de más de treinta años, representante de la Nueva Onda Australiana y uno de los cineastas que personifica la renovación del cine de este país, sentando las bases e identidad cinematográfica que respalda a Australia en nuestros días. Su imaginario llega a nosotros no sólo por una vasta y premiada carrera en el cine, sino también por sus múltiples obras operísticas que confirman el talento de este consolidado veterano de la escena cinematográfica mundial.

Con una gran sensibilidad y un lenguaje versátil, lo mismo nos puede enfrentar a los dilemas de un crimen de guerra en el África del siglo XIX, que conmovernos con una historia de afecto que trasciende los prejuicios raciales de los Estados Unidos de principios del siglo XX. Como él mismo ha dicho en alguna ocasión: "Me he dado cuenta que cada película es tan absorbente que, cuando he terminado, quizá inconscientemente, busco algo totalmente diferente porque eso me da nuevas motivaciones" (2007). Todo tipo de temas giran en torno a la filmografía de Bruce Beresford, caracterizada por una tendencia hacia el drama y el suspenso.

Como director ha trabajado con actores de la talla de Cate Blanchett, Ethan Hawke Sean Connery, Tommy Lee Jones, Morgan Freeman y Sharon Stone, entre otros. En sus manos, varios actores han sido nominados para los Oscares, pudiendo nombrar a Sissy Spacek, Tess Harper, Dan Aykroyd, Jessica Tandy y Robert Duvall, estos dos últimos ganando la codiciada presea.

Originario de Sydney, Bruce Beresford iniciará a los once años su temprana fascinación por el cine, pero será hasta su ingreso a la Escuela de Artes Escénicas de la Universidad de Sydney que su vocación por las artes sería catapultada. Tan pronto se hubo graduado, viaja al Reino Unido en busca de oportunidades de proyección artística, integrándose al Instituto Británico de Cinematografía. Su experiencia ahí no tardaría en madurar la visión cinematográfica de Beresford, culminando en su primer largometraje "The Adventures of Barry McKenzie" (1972), escrita y dirigida por él mismo.

Entre sus películas más reconocidas podemos mencionar "Driving Miss Daisy" (1989), galardonada con cuatro Oscares, incluyendo Mejor Película, además de numerosos premios como el Oso de Plata, el Premio BAFTA a Mejor Actriz, tres Globos de Oro y otros trece más. A su catálogo de más de 30 largometrajes como director, podemos también agregar "Breaker Morant" (1980), "Black Robe" (1991), "Doble Jeopardy" (1999) y "Tender Mercies" (1983), esta última ganadora de 2 Oscares y 6 premios más.

Los éxitos de su trayectoria fílmica le han merecido varios reconocimientos, entre los que podemos contar dos nominaciones al Oscar como Mejor Director y Escritor, cuatro premios por el Instituto Australiano de Cinematografía como Director y Guionista, cuatro nominaciones al Oso de Oro de Berlín, dos nominaciones a los premios BAFTA como Mejor Director y un premio Genie al

HOMENAJE PAÍS INVITADO A LA TRAYECTORIA ARTÍSTICA
GUEST COUNTRY CAREER ACHIEVEMENT TRIBUTE

Mejor Director otorgado por la Academia de Cinematografía Canadiense, además de otras siete nominaciones.
El imaginario de Bruce Beresford es prolífico y de un profundo amor por el cine como una forma de transmitir y perpetuar emociones. En sus propias palabras: "Me basta sólo con saber que la obra que he creado, al verla, brinda a otros el placer que me ha brindado realizarla" (Bruce Beresford, 2007).

HOMENAJE PAÍS INVITADO A LA TRAYECTORIA ARTÍSTICA
GUEST COUNTRY CAREER ACHIEVEMENT TRIBUTE

BRUCE BERESFORD

Australian film and opera director, writer and producer, with more than thirty years experience. He belongs to the Australian New Wave and is a filmmaker that personifies the renovation of the film industry in this country, having established the foundations and identity of today's Australian filmmaking. His imaginary comes to us not only through an extensive and awarded career in films, but also for his number of opera works that confirm the talent of this consolidated veteran in the world's cinematographic stage.
With great sensibility and a versatile language, he can just as well face the dilemmas of war crimes in 19th Century Africa, or move us with a story of love that transcends racial prejudice in the United States at the start of the 20th Century. As he has said in some occasion: "I have found that each film is so absorbing that when I'm finished, perhaps unconsciously, I look for something completely different because it offers me new motivations" (2007). Bruce Beresford's filmography includes a wide range of themes, characterized by a tendency towards drama and suspense.
As a director he has worked with actors such as Cate Blanchett, Ethan Hawke Sean Connery, Tommy Lee Jones, Morgan Freeman and Sharon Stone, among others. In his hands, several actors have been nominated for an Oscar, such as Sissy Spacek, Tess Harper, Dan Aykroyd, Jessica Tandy and Robert Duvall, the last two having won the coveted award.
Born in Sydney, Bruce Beresford began at the age of 11 his early fascination with films,

but it will be until he enters the Institute of Dramatic Arts at the University of Sydney that his vocation for the arts will be catapulted. As soon as he graduated, he traveled to England searching for opportunities for this artistic projection, and joined the British Film Industry. His experience here would mature in Beresford's cinematographic vision and culminated in his first feature film "The Adventures of Barry McKenzie" (1972), which he wrote and directed.
Some of his best known films are "Driving Miss Daisy" (1989), which won four Oscars, including Best Film, and many other awards such as the Silver Bear, the BAFTA award to Best Actress, three Golden Globes and 13 other awards. To his more than 30 feature films as a director, we can add "Breaker Morant" (1980), "Black Robe" (1991), "Doble Jeop-

HOMENAJE PAÍS INVITADO A LA TRAYECTORIA ARTÍSTICA
GUEST COUNTRY CAREER ACHIEVEMENT TRIBUTE

ardy" (1999) and "Tender Mercies" (1983) winner of two Oscars and 6 more awards. The success of his filmmaking career has won him several recognitions, such as two Oscar nominations as Best Director and Screenplay, four awards from Australia's Film Institute for Director and Screenplay, four Golden Bear nominations in Berlin, two nominations at the BAFTA awards as Best Director, and a Genie award to Best Director by the Canadian Film Academy, besides other seven nominations. Bruce Beresford's imaginary is prolific and shows a profound love for filmmaking as a way to transmit and perpetuate emotions. In his own words: "I only need to know that the work I have created, when seen, gives others the pleasure it gave me when I was doing it" (Bruce Beresford, 2007).

HOMENAJE PAIS INVITADO A LA TRAYECTORIA ARTÍSTICA
GUEST COUNTRY CAEER ACHIVEVEMENT TRIBUTE

EL CHOFER Y LA SRA. DAISY
DRIVING MISS DAISY

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 99 minutos • País: E.U. • Color
Dirección: Bruce Beresford
Reparto: Morgan Freeman, Jessica Tandy, Dan Aykroyd, Patti LuPone, Esther Rolle
Producción: Richard D. Zanuck, Lili Fini Zanuck
Guión: Alfred Uhry
Cinefotografía: Peter James
Edición: Mark Warner
Premios y Festivales: Academy Awards 1990 - Ganadora del Oscar por Mejor Película, Mejor Guión, Mejor Maquillaje, Mejor Actriz. Nominada por Mejor Actor, Mejor Actor de Soporte, Mejor Dirección de Arte, Mejor Edición, Mejor Vestuario • BAFTA Awards 1991 - Ganadora como Mejor Actriz.

Una viuda judía que vive en Atlanta ya no puede manejar. Su hijo insiste en contratarle un chofer, lo que en los años 50 significaba un hombre negro. Ella se resiste a cambiar su vida, pero Hoke, el chofer contratado por su hijo, gana su confianza poco a poco. La película cubre más de veinte años en la vida de ambos a medida que van formando una relación que trasciende sus diferencias.

An elderly Jewish widow living in Atlanta can no longer drive. Her son insists she allow him to hire a driver, which in the 1950s meant a black man. She resists any change in her life but, Hoke, the driver hired by her son, slowly wins her over. The movie covers over twenty years of the pair's life together as they slowly build a relationship that transcends their differences.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro de las Artes
Teatro
18:00

Lunes 24 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 1
16:00

HOMENAJE PAIS INVITADO A LA TRAYECTORIA ARTÍSTICA
GUEST COUNTRY CAEER ACHIVEVEMENT TRIBUTE

EL TRAJE NEGRO
BLACK ROBE

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 101 minutos• País: Australia y Canadá • Color
Dirección: Bruce Beresford
Reparto: Lothaire Bluteau, Aden Young, Sandrine Holt, August Schellenberg, Tantoo Cardinal, Billy Two Rivers
Producción: Robert Lantos, Sue Milliken, Stéphane Reichel
Guión: Brian Moore. Basado en su novela
Cinefotografía: Peter James
Edición: Tim Wellburn
Premios y Festivales: Australian Film Institute 1992 – Mejor Fotografía

En el siglo XVII un padre jesuita y un joven acompañante son llevados en el invierno por indios algonquinos a una misión distante a través de las tierras silvestres de Quebec. El jesuita experimenta un viaje espiritual mientras que su acompañante se enamora de la hermosa hija del jefe algonquino bajo las magníficas montañas. El terror y la muerte los siguen río arriba.

In the 17th century a Jesuit priest and a young companion are escorted through the wilderness of Quebec by Algonquin Indians to find a distant mission in the dead of winter. The Jesuit experiences a spiritual journey while his young companion falls in love with the Algonquin chief's beautiful daughter underneath the magnificent mountains. Dread and death follows them upriver.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 1
18:30

Domingo 23 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 1
16:00

HOMENAJE PAIS INVITADO A LA TRAYECTORIA ARTÍSTICA
GUEST COUNTRY CAEER ACHIVEVEMENT TRIBUTE

LOS HABITANTES DE LA FRONTERA
THE FRINGE DWELLERS

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 98 minutos • País: Australia • Color
Dirección: Bruce Beresford
Reparto: Justine Saunders, Kristina Nehm, Kylie Belling, Marlene Bell
Producción: Sue Milliken
Guión: Bruce Beresford y Rhoisin Beresford. Basado en la novela de Nene Gare
Cinefotografía: Donald McAlpine
Edición: Tim Wellburn
Premios y Festivales: Australian Film Institute 1986 – Ganador por Mejor Guión Adaptado • Cannes Film Festival 1986 – Nominado a la Palma de Oro

La historia de una familia aborigen que trata de cambiarse de su vida marginal hacia la comunidad blanca principal.

Story of an aboriginal family that tries to move out of the fringe into the main white community.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Lunes 24 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 1
21:00

Martes 25 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 1
21:00

PANORAMA DEL CINE AUSTRALIANO CONTEMPORÁNEO
CONTEMPORARY AUSTRALIAN CINEMA PANORAMA

10 CANOES
TEN CANOES

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 90 minutos • País: Australia • Color
Dirección: Rolf de Heer
Reparto: Crusoe Kurddal, Jamie Gulpilil, Richard Birrinbirrin, Peter Minygululu
Producción: Rolf de Heer, Julie Ryan
Guión: Rolf de Heer
Cinefotografía: Ian Jones
Edición: Tania Nehme
Sonido: James Currie
Premios y Festivales: Cannes Film Festival 2006 - Un Certain Regard, premio especial del jurado. • Telluride International Film Festival 2006 - Silver Medallion
Contacto: www.vertigoproductions.com.au

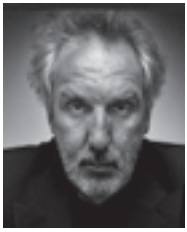
En el pasado distante, tiempos tribales. Dayindi desea una de las esposas de su hermano mayor. Para enseñarle los modales adecuados, le narran la historia de un pasado mítico, de amor equivocado, secuestro, hechicería, caos y venganza que sale mal. Narrado en inglés (por David Gulpilil) y subtitulado en el idioma Ganalbingu, ésta es una película diferente a cualquier otra.

It is the distant past, tribal times. Dayindi covets one of the wives of his older brother. To teach him the proper way, he is told a story from the mythical past, a story of wrong love, kidnapping, sorcery, bungling mayhem and revenge gone wrong. In English storytelling (by David Gulpilil) and subtitled Ganalbingu language, this is a film unlike any you have ever seen.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Martes 25 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
16:00
21:00

Featuring films from the Screen Australia Roadshow Collection

PANORAMA DEL CINE AUSTRALIANO CONTEMPORÁNEO
CONTEMPORARY AUSTRALIAN CINEMA PANORAMA



CERCA DE LA LIBERTAD
RABBIT-PROOF FENCE

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración : 114 minutos • País: Australia • Color
Dirección: Phillip Noyce
Reparto: Everlyn Sampi, Tianna Sansbury, Laura Monaghan, David Gulpilil, Kenneth Branagh
Producción: Phillip Noyce, Christine Olsen, John Winter
Guión: Christine Olsen
Cinefotografía: Christopher Doyle
Edición: Veronika Jenet, John Scott
Sonido: Craig Carter
Premios y Festivales: Australian Film Institute 2002 – AFI Award para Mejor Película, Mejor Partitura Original y Mejor Sonido

"Cerca de la libertad" es la historia verdadera de Molly Craig, una joven muchacha aborigen que guía a su hermana menor y prima para escapar de una institución gubernamental, creada como parte de una política para entrenar a niños aborígenes como trabajadores domésticos e integrarlos a la sociedad blanca.

"Rabbit-Proof Fence" is the true story of Molly Craig, a young Aboriginal girl who leads her younger sister and cousin in an escape from a government institution, set up as part of a policy to train Aboriginal children as domestic workers and integrate them into white society

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Jueves 27 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
16:00
21:00

Featuring films from the Screen Australia Roadshow Collection

PANORAMA DEL CINE AUSTRALIANO CONTEMPORÁNEO
CONTEMPORARY AUSTRALIAN CINEMA PANORAMA

DOS MANOS
TWO HANDS

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 103 minutos • País: Australia • Color
Dirección: Gregor Jordan
Producción: Marian Macgowan
Guión: Gregor Jordan
Cinefotografía: Malcolm McCulloch
Edición: Lee Smith
Sonido: Lee Smith
Reparto: Heath Ledger, Rose Byrne, Bryan Brown, David Field, Tom Long, Tony Forrow, Mariel McClorey, Evan Sheaves, Steve Vidler

De 19 años y antes niño de la calle, Jimmy trabaja como caza clientes para un club nudista en Kings Cross. Recibe la gran oportunidad de entrar al mundo del crimen y conocer a la mujer de sus sueños. El narcotraficante local, Pando, le pide ser su 'correo'. El trabajo parece sencillo, pero todo sale mal cuando dos niños de la calle, Helen y Pete, roban el dinero.

Nineteen year old ex-street kid, Jimmy, is working as a Kings Cross strip club spruiker when he gets his big break into the world of crime and meets the girl of his dreams. The local drug dealer, Pando, asks him to act as a 'courier'. He is sent out on what seems to be a simple job. But it all goes wrong when a twist of fate sees two street kids, Helen and Pete, stealing the cash.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Miércoles 26 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
16:00
21:00

Featuring films from the Screen Australia Roadshow Collection

PANORAMA DEL CINE AUSTRALIANO CONTEMPORÁNEO
CONTEMPORARY AUSTRALIAN CINEMA PANORAMA

JINDABYNE

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 123 minutos • País: Australia • Color
Dirección: Ray Lawrence
Reparto: Laura Linney, Gabriel Byrne, Deborra-lee Furness, John Howard, Leah Purcell
Producción: Catherine Jarman
Guión: Beatrix Christian. Basado en la historia "So Much Water So Close to Home" de Raymond Carver
Cinefotografía: David Williamson
Edición: Karl Sodersten ASE
Sonido: Andrew Plain
Contacto: info@celluloid-dreams.com • www.celluloid-dreams.com

En un viaje de pesca, Stewart, Carl, Rocco y Billy encuentran el cuerpo de una muchacha en el río. Es muy tarde para caminar de regreso al camino y reportarlo. Pasan el día siguiente pescando. Cuando finalmente regresan a Jindabyne y reportan el cuerpo, se arma el escándalo. Sus esposas no entienden cómo se quedaron a pescar con el cuerpo de la muchacha junto a ellos en el agua.

On a fishing trip, Stewart, Carl, Rocco and Billy find a girl's body in the river. It's too late in the day for them to hike back to the road and report their find. They spend the next day fishing.
When they finally return to Jindabyne and report the body, all hell breaks loose. Their wives can't understand how they could have gone fishing with the dead girl right there in the water.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
16:00
21:00

Featuring films from the Screen Australia Roadshow Collection

PANORAMA DEL CINE AUSTRALIANO CONTEMPORÁNEO
CONTEMPORARY AUSTRALIAN CINEMA PANORAMA

KENNY

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 103 minutos • País: Australia • Color
Dirección: Clayton Jacobson
Reparto: Shane Jacobson, Eve Von Bibra, Ronald Jacobson, Jesse Jacobson, Chris Davis, Ian Dryden, Morihiko Hasebe
Producción: Clayton Jacobson & Rohan Timlock
Guión: The Jacobson Brothers
Cinefotografía: Clayton Jacobson, Sean Lander
Edición: Clayton Jacobson, Sean Lander
Sonido: Clayton Jacobson, Craig Carter
Contacto: annam@madman.com.au • www.kennythemovie.com

Desde el festival más grande a la reunión más pequeña de la iglesia, Kenny Smyth les lleva porta-loos (escusados) a todos.
En parte filósofo, en parte comediante y todo corazón, Kenny es uno de los engranajes en la maquinaria social, un caballero en brillante overol que se encarga del negocio con su fiel equipo de trabajo de 'Splashdown'.

From the biggest festival to the smallest church social, Kenny Smyth delivers porta-loos to them all. Part philosopher, part comedian and all heart, Kenny is one of the cogs in society's machinery; a knight in shining overalls taking care of business with his faithful 'Splashdown crew'.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
16:00
21:00

Featuring films from the Screen Australia Roadshow Collection

PANORAMA DEL CINE AUSTRALIANO CONTEMPORÁNEO
CONTEMPORARY AUSTRALIAN CINEMA PANORAMA

PEQUEÑOS PECES
LITTLE FISH

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 114 minutos • País: Australia • Color
Dirección: Roman Woods
Reparto: Cate Blanchett, Sam Neill, Hugo Weaving, Martin Henderson, Noni Hazlehurst y Dustin Nguyen
Producción: Vincent Shheehan, Liz Watts, Richard Keddie
Guión: Jacqueline Perske
Cinefotografía: Danny Ruhlmann ACS
Edición: Alexandre De Franceschi, John Scott
Sonido: Sam Petty

"Nado, trabajo, duermo" – Tracy Heart
¿Cómo aprender a amar otra vez cuando el dolor del pasado no te deja ir? Cuando tienes 32 años, una historia turbulenta y un futuro dudoso, es una pregunta difícil de responder. Y para Tracy Heart, es una pregunta que ya no puede ignorar. Una historia sobre familias, sobre mentiras y sobre aprender a amar nuevamente.

"I swim, I work, I sleep" - Tracy Heart
How do you learn to love again when the pain of the past won't let you go? When you're 32 with a troubled history and a doubtful future, it's a question that isn't so easy to answer. And for Tracy Heart, it's a question she can no longer ignore. A story about families. About lies. And about learning to love again.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Lunes 24 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
16:00
21:00

Featuring films from the Screen Australia Roadshow Collection

PANORAMA DEL CINE AUSTRALIANO CONTEMPORÁNEO
CONTEMPORARY AUSTRALIAN CINEMA PANORAMA

YOLNGU BOY

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 85 minutos • País: Australia • Color
Dirección: Stephen Johnson
Reparto: Sean Mununggurr, John Sebastian Pilakui, Nathan Daniels
Producción: Patricia Edgar, Gordon Glenn
Guión: Chris Anastassiades
Cinefotografía: Brad Shield
Edición: Ken Sallows

SCREEN AUSTRALIA

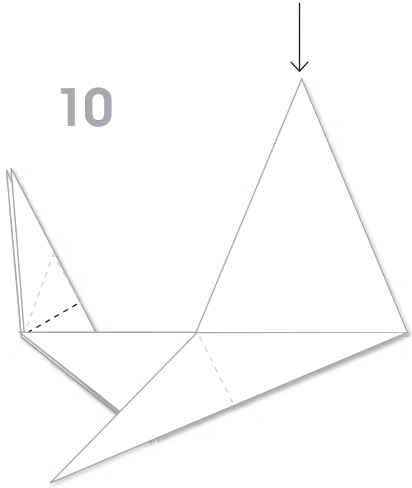
Lorrpu, Botj y Milika son tres adolescentes Yolngu que una vez compartieron el sueño infantil de convertirse en grandes cazadores. Pero las cosas cambian. Botj camina "en el lado oscuro", un alma perdida en busca de su lugar. Milika está interesado en el fútbol, las muchachas y las carreras. Sólo a Lorrpu parece importarle el sueño. Sus caminos se separan y es el único que se da cuenta.

Lorrpu, Botj and Milika are three Yolngu teenagers who once shared a childhood dream of becoming great hunters together. However, things change. Botj is "walking on the wild side", a lost soul in search of a place. Milika is interested in football, chicks and hot tracks. Only Lorrpu seems to care about the dream anymore. Their paths are diverging, and he is the only one who can see it.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Viernes 28 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
21:00

Sábado 29 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 2
16:00
Featuring films from the Screen Australia Roadshow Collection

10



GALERÍA

GALLERIA

La sección Galería del Festival Internacional de Cine de Monterrey, presenta fuera de competencia, selectos largometrajes de Estreno que año con año han ofrecido avances de las mejores películas de la próxima temporada cinematográfica. Ya en las cuatro ediciones anteriores la sección ha contado con títulos como "La caída", "La vida secreta de las palabras", "El día que mataron a Kennedy" y las producciones regiomontanas "Así" y "El clavel negro". Todas películas que posteriormente tuvieron interesantes corridas comerciales.

Este año la sección también celebra su quinto aniversario y ofrece material muy diverso, de factura mexicana, e internacional. Desde veteranos de Hollywood como Edward Zwick, con "Desafío", películas de corte infantil como "31 minutos, la película", y cine europeo de la mejor cepa con "Franklyn" y "Paris 36" (esta última de Christophe Barratier, quien dirigiera la exitosa cinta "Los Coristas"), hasta ofertas nacionales como "Amor, dolor y viceversa" y "Rabioso Sol, Rabioso Cielo" recién ganadora del Premio Teddy en el Festival Internacional de Cine de Berlín.

Así que una vez más, el Festival te da la primicia de los estrenos de los que pronto todo el mundo estará hablando.

The Galleria section of the Monterrey International Film Festival, presents, out of competition, select feature films that yearly have become important advances of the best the upcoming film season has to offer. In our four previous editions the section has screened titles such as "The Downfall", "The Secret Life of Words", "Bobby" and the Monterrey produced "Así" and "The Black Pimpernel" All of these films went on to have interesting runs at the box office.

This year, the section also celebrates its fifth anniversary and offers a diverse selection of films, made in México and abroad. From Hollywood veterans like Edward Zwick with his latest film "Defiance" to children's fare like "31 minutos, la película" , to European greats like "Franklyn" and "Paris 36" (from Christophe Barratier, who directed the successful "The Chorus") to Mexican productions such as "Amor, Dolor y Viceversa" and "Raging Sun, Raging Sky" which recently won the Teddy Award at the Berlin International Film Festival.

So once more, the Festival offers the preview to the films that everyone will be talking about when they hit the theatres.

GALERÍA
GALLERIA

31 MINUTOS, LA PELÍCULA
31 MINUTOS, LA PELÍCULA

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 87 minutos • País: Chile • Color
Dirección: Álvaro Díaz y Pedro Peirano
Reparto: Daniel Castro, Álvaro Díaz, Patricio Díaz, Alejandra Dueñas, Pedro Peirano, Catalina Saavedra, Rodrigo Salinas
Producción: Juan Manuel Egaña
Guión: Daniel Castro, Álvaro Díaz, Pedro Peirano, Rodrigo Salinas
Cinefotografía: Miguel Ioann Littin Menz
Edición: Galut Alarcón, Felipe Lacerda
Contacto: www.31minutoslapelicula.cl/wp

Era un tranquilo noticiero de títeres. . . Era.

It was a peaceful puppet newscast... It was.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 10
16:00
18:30
21:00

GALERÍA
GALLERIA

AMOR, DOLOR Y VICEVERSA
LOVE, PAIN AND VICEVERSA

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 86 minutos • País: México • Color
Dirección: Alfonso Pineda Ulloa
Reparto: Irene Azuela, Joaquín Cosio, Tony Dalton, Martín Hernández, Barbara Mori, Leonardo Sbaraglia
Producción: Julio Fernández, Alexis Fridman, Bill Rovzar, Fernando Rovzar, Nick Spicer
Guión: Alex Marino. Basado en la historia de Blas Valdez
Cinefotografía: Damián García
Edición: Jorge Macaya
Sonido: Andrés Franco

Un par de extraños se conectan inconscientemente después de que sus sueños recurrentes se convierten en realidad.

A pair of strangers become subconsciously connected after their recurring dreams turn into reality.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Martes 25 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 10
16:00
18:30
21:00

GALERÍA
GALLERIA

DESAFÍO
DEFIANCE

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 137 minutos • País: E.U. • Color
Dirección: Edward Zwick
Reparto: Daniel Craig, Live Schreiber, Jamie Bell, Alexa Davalos George MacKay
Producción: Pieter Jan Brugge, Edward Zwick
Guión: Clayton Frohman, Edward Zwick. Basado en el libro "Defiance: The Bielski Partisans"
Cinefotografía: Eduardo Serra
Edición: Steven Rosenblum
Contacto: www.defiancemovie.com

Huyendo dentro de los bosques de la entonces ocupada Polonia y Bielorrusia (Segunda Guerra Mundial), los tres hermanos Bielski se encuentran en la imposible tarea de buscar comida y armas para su supervivencia. Viven, no sólo con el temor de ser descubiertos, sino también con la responsabilidad de cuidar una gran masa de judíos polacos huyendo de la máquina de guerra alemana.

On the run and hiding in the deep forests of the then German occupied Poland and Belorussia (World War II), the three Bielski brothers find the impossible task of foraging for food and weapons for their survival. They live, not only with the fear of discovery, but also with the responsibility of looking after a large mass of fleeing Polish Jews from the German war machine.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Jueves 27 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 10
16:00
18:30
21:00

GALERÍA
GALLERIA

FRANKLYIN

Género: Ficción Formato: 35 mm • Duración: 98 minutos • País: Francia y Reino Unido • Color
Dirección: Gerald McMorrow
Reparto: Eva Green, Ryan Phillippe, Sam Riley, Bernard Hill
Producción: Jeremy Thomas
Guión: Gerald McMorrow
Cinefotografía: Ben Davis
Edición: Peter Christelis
Contacto: www.franklynthemovie.co.uk

Ubicada en los mundos paralelos del Londres contemporáneo y la metrópolis dominada por la fe futurista de Ciudad Mientras Tanto, Franklyn teje una historia de cuatro almas cuyas vidas están entretejidas por el destino, el romance y la tragedia. A medida que estos mundos chocan, una sola bala determina el destino de estos cuatro personajes.

Set between the parallel worlds of contemporary London and the futuristic faith dominated metropolis on Meanwhile City, Franklyn weaves a tale of four souls, whose lives are intertwined by fate, romance and tragedy. As these worlds collide, a single bullet determines the destiny of these four characters.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Viernes 28 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 10
16:00
18:30
21:00

GALERÍA
GALLERIA

PARÍS 36
PARIS 36

Faubourg 36
Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 120 minutos • País: Francia, Alemania y República Checa • Color
Dirección: Christopher Barratier
Reparto: Gérard Jugnot, Clovis Cornillac, Kad Merad, Nora Arnezeder, Pierre Richard
Producción: Nicolas Mauvernay, Jacques Perrin
Guión: Christopher Barratier, Pierre Philippe, Julien Rappeneau
Cinefotografía: Tom Stern
Edición: Yves Deschamps
Contacto: www.faubourg36-lefilm.com

Primavera de 1936, norte de París. En un barrio conocido como Faubourg, una nueva ley de vacaciones permitirá a trabajadores ver el mar por primera vez. Tres habitantes de Faubourg no pueden participar de las esperanzas de los demás. El Chansonia, el teatro que les daba empleo, lleva cuatro meses cerrado. Deciden ocuparlo y producir el musical de éxito que les permita comprar el local.

Spring, 1936. North of Paris. In a quarter known as Faubourg, the new vacation law will enable workers to see the ocean for the first time. Three Faubourg inhabitants cannot participate in the others' hopes. The Chansonia, the theater where they worked, has been closed for four months. They decide to occupy it and produce the successful musical that will help them buy the place.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 10
16:00
18:30
21:00

GALERÍA
GALLERIA

RABIOSO SOL, RABIOSO CIELO
RAGING SUN, RAGING SKY

Género: Ficción • Formato: 35 mm • Duración: 191 minutos • País: México • Color y B/N
Dirección: Julián Hernández
Reparto: Jorge Becerra, Javier Oliván, Guillermo Villegas, Giovanna Zacarías, Joaquín Rodríguez, Juan Carlos Torres
Producción: Roberto Fiesco
Guión: Julián Hernández
Cinefotografía: Alejandro Cantú
Edición: Emiliano Arenales Osorio
Sonido: Armando Narváez, Pablo Lach
Contacto: www.rabiososolrabiosocielo.com

El amor como una epopeya ancestral, como una lucha mítica en la que la pérdida y la muerte no son sino fases inevitables del dulce dolor que ayuda a tocar la felicidad absoluta. En esta historia, Kieri, Tari y Ryo se aman sin estar ceñidos a ninguna circunstancia espacial o temporal, se aman en el presente continuo de una eternidad dictada por la esencia misma de su razón de ser.

Love as an ancestral epic, as a mythical struggle where loss and death are not only unavoidable phases but the sweet sorrow that helps touch absolute happiness. In this story, Kieri, Tari and Ryo love without being bound by any special or temporal circumstance, they love in the continuous present of an eternity dictated by the essence of their beings.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Lunes 24 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 10
15:00
19:00

SELECCIÓN DEL PROGRAMADOR
PROGRAMMER'S CHOICE

Una nueva sección que el Festival abre este año es la "Selección del programador", que se compondrá de cintas seleccionadas por los programadores de los festivales con los que el Festival Internacional de Cine de Monterrey ha establecido vínculos y acuerdos. Estamos muy contentos de abrir esta sección con la película "Acústica visual" seleccionada por Kelly Williams, programador del Austin Film Festival. "Acústica visual" nos acerca a la vida de Julius Shulman, quizá el fotógrafo de arquitectura más importante en la historia, quien a lo largo de sus 98 años de vida (falleció pocas semanas antes del inicio del Festival) colaboró con los más distinguidos arquitectos internacionales, incluyendo a varios mexicanos, y llevó sus obras tridimensionales a imágenes fotográficas. Un fascinante retrato cinematográfico de un hombre que creció a la par que la arquitectura moderna. "Acústica visual" recibió el premio del público a mejor documental de largometraje en el Austin Film Festival.

"Programmer's Choice" is a new Festival section opening this year. It includes films selected by programmers from the festivals with which the International Monterrey Film Festival has established links and agreements. We are very pleased to open this section with the film "Visual Acoustics" selected by Kelly Williams, programmer from the Austin Film Festival.
"Visual Acoustics" takes us into the life of Julius Shulman, probably the greatest architectural photographer that has ever lived, who throughout his 98 years of age (he died a few weeks before the Festival) collaborated with the most distinguished world architects, including several Mexican architects, and transformed their tridimensional works into photographic images. A fascinating cinematographic portrait of a man that grew up with modern architecture. "Visual Acoustics" received the audience award to best feature film documentary at the Austin Film Festival.

SELECCIÓN DEL PROGRAMADOR
PROGRAMMER'S CHOICE

ACÚSTICA VISUAL: EL MODERNISMO DE JULIUS SHULMAN

VISUAL ACOUSTICS: THE MODERNISM OF JULIUS SHULMAN

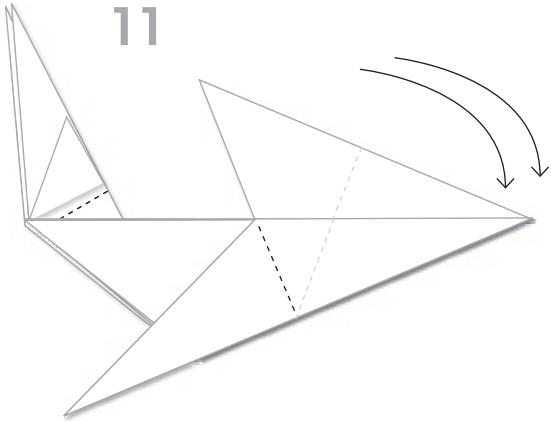
Género: Documental • Formato: 35 mm • Duración: 84 minutos • País: E.U. • Color
Dirección: Eric Bricker
Reparto: Julius Shulman, Frank Gehry, Tom Ford, Ed Ruscha, Kelly Lynch, Mitch Glazer, Benedikt Taschen y Dante Spinotti
Producción: Eric Bricker, Babette Zilch
Guión: Eric Bricker, Phil Ethington, Lisa Hughes, Jessica Hundley
Cinefotografía: Dante Spinotti y Aiken Weiss
Edición: Charlton McMillan
Sonido: Steven Corbiere, Paul Graff, Paul Marshall, Lori Weinhouse
Premios y festivales: Palm Springs International Film Festival 2009

Julius Shulman fue el mejor fotógrafo arquitectónico del mundo. Narrado por Dustin Hoffman, ACÚSTICAS VISUALES celebra a este brillante artista y subraya no sólo las imágenes icónicas que le dieron fama, sino el carácter magnético detrás de éstas.

Julius Shulman was the world's greatest architectural photographer. Narrated by Dustin Hoffman, VISUAL ACOUSTICS celebrates this brilliant artist and highlights not only the iconic images that made the man, but the magnetic character behind those images.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 29 de agosto
Cineteca de Nuevo León
Sala 1
16:00
19:00

11



MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS

REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

La evolución de la enseñanza, el desarrollo de nuevas tecnologías y las plataformas en Internet han permitido que jóvenes estudiantes puedan hacer sus productos audiovisuales casi como el elaborar un reporte escolar.
Gracias al entusiasmo de los jóvenes y el apoyo de las Universidades, se hace una extensa lista de producción audiovisual que normalmente sólo puede ser vista a nivel doméstico. Esta sección se ha creado para permitir que estas producciones tengan otras ventanas para ser vistas.
Para este segundo año de la Muestra Universitaria, además de las Universidades regionales, tenemos como invitados especiales a la Universidad de Texas, la Universidad Autónoma de Tamaulipas y una colaboración con alumnos de preparatoria en San Antonio. Con el talento regional, texano y tamaulipeco, tenemos un coctel de cortometrajes universitarios.
Éste es un evento importante que marca el proceso de enseñanza, aprendizaje, producción y difusión del cine universitario y su encuentro con el público.

The evolution in teaching, the development of new technologies and the Internet platforms have allowed young students to produce their audiovisual works almost as easily as writing a school report.
Thanks to their enthusiasm and the support of their Universities, an extensive list of audiovisual productions is made which generally can only be seen at in informal environment. This section has been created to make these productions available to other venues.
The Student Showcase in its second year, together with the local Universities, has as special guests the University of Texas, the Tamaulipas Autonomous University and an agreement with high-school students from San Antonio. There will be a welcome cocktail with the local, Texas and Tamaulipas talent of student short films.
This is an important event that marks the teaching, learning, production and promotion process of student films and their encounter with the public.

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

¿QUIÉN INVADE A QUIÉN?
WHO'S INVADING WHO?

Género: Documental • Formato: Video • Duración: 6:21 minutos • País: México • Color
Dirección: Alejandro Ailloud Villarreal
Producción: Alejandro Ailloud Villarreal

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

CEDIM

CHANWICH

Género: Animación • Formato: Video • Duración: 3:29 minutos • País: México • Color
Director: Alejandro Aiulloud

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

DE PELVI A POSTERIORI
FROM PELVI TO POSTERIORI

Género: Experimental • Formato: Video • Duración: 3:43 minutos • País: México • Color
Dirección: Antonelo
Productor: Antonelo

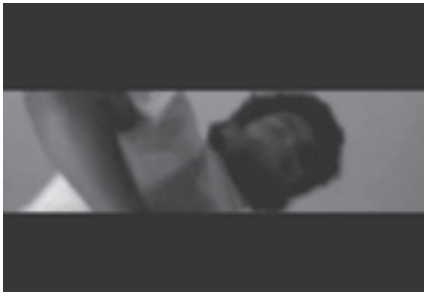
PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

CEDIM

H

Género: Ficción • Formato: Video • Duración: 5 minutos • País: México • Color
Dirección: Marsantonelo
Producción: Marsantonelo



PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

NIÑOS GRIEGOS
GREEK KIDS

Género: Ficción • Formato: Video • Duración: 2:55 minutos • País: México • Color
Dirección: Antonelo

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

CEDIM • FACULTAD DE ARTES VISUALES, U.A.N.L.

ASÍ SOMOS
WE ARE LIKE THIS

Género: Ficción • Formato: DV • Duración: 7 minutos • País: México • Color
Dirección: Miguel Ángel Ramos Cham
Producción: Natalia Marisol Rodríguez Luna, Belinda Gómez Soria

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

COMO NADIE ANTES HA LLEGADO AL TÚNEL
LIKE NO ONE HAS EVER REACHED THE TUNNEL

Género: Animación • Formato: HD • Duración: 4:26 minutos • País: México • Color
Dirección: Santiago Treviño Espinosa
Producción: Sandra Ochoa Márquez

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

FACULTAD DE ARTES VISUALES, U.A.N.L.

DISPARO
SHOT

Género: Ficción • Formato: HD• Duración: 8:10 minutos • País: México • Color
Dirección: Blanca Idolisa Contreras Cantú
Producción: Facultas de Artes Visuales, U.A.N.L.

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

DULCE OBSESIÓN
SWEET OBSESSION

Género: Ficción • Formato: Mini DV • Duración: 10:10 minutos • País: México • Color
Dirección: Ramiro Salinas Vázquez
Producción: Awesome Production

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

FACULTAD DE ARTES VISUALES, U.A.N.L.

EL SEMINARIO
THE SEMINAR

Género: Ficción • Formato: Video • Duración: 31 minutos • País: México • Color
Dirección: Fco. A. Moreno de la Reguera
Producción: El Espectáculo Nocturno

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

GANANDO LA BATALLA, PERDIENDO LA GUERRA
WINNING A BATTLE, LOSING THE WAR

Género: Videoclip • Formato: Video Duración: 4 minutos • País: México • Color
Dirección: Jorge O. Rodríguez
Producción: Alejandro P. Barraza, Nayara de la Fuente

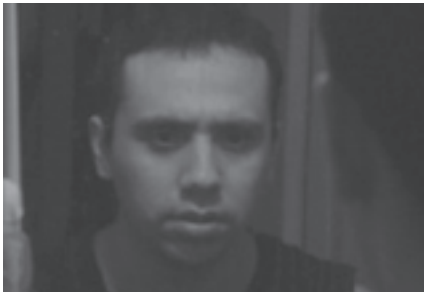
PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

FACULTAD DE ARTES VISUALES, U.A.N.L.

PSORIASIS

Género: Experimental• Formato: DVD • Duración: 5 minutos • País: México • Color
Dirección: Tabata Solís
Producción: Tabata Solís



PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

TAL VEZ AMARÁS MAÑANA
PERHAPS YOU'LL LOVE TOMORROW

Género: Ficción • Formato: HDV • Duración: 4:04 minutos • País: México • Color
Dirección: Gabriela Magaly González Gámez
Producción: Javier González Quiroga

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

FACULTAD DE ARTES VISUALES, U.A.N.L.

TAN EXTRAÑO MUNDO ERRANTE ERAS
YOU USED TO BE A STRANGE WORLD

Género: Ficción • Formato: DV Cam • Duración: 8:33 minutos • País: México • Color
Dirección: Antonio Hamet
Producción: Antonio Hamet

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

ZAPATA VS. ZOMBIES

Género: Ficción • Duración: 1:14 minutos • País: México • Blanco y Negro
Dirección: Moy Morales
Producción: Awsome Production

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sábado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Martes 25 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

FACULTAD DE ARTES VISUALES • FACULTAD DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN U.A.N.L.

ACOSTADO EN LA SALA
LYING IN THE LIVING ROOM

Género: Animación • Formato: Stop Motion • Duración: 1:52 minutos • País: México • Color
Dirección: Daniel Tamez
Producción: Daniel Tamez

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

BAJO EL PUENTE
UNDER THE BRIDGE

Género: Ficción • Formato: Mini DV • Duración: 4:24 minutos • País: México • Color
Dirección: Carlos Valdez
Producción: Ana Laura Castillo / Carlos Valdez / Samantha Gutiérrez

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN U.A.N.L.

EL ENCUENTRO
THE ENCOUNTER

Género: Animación • Formato: Video • Duración: 2:49 minutos • País: México • Color
Dirección: A. Eduardo Hernández
Producción: Adrián Villarreal / César Villarreal

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

EXPERIMENTO TIERRA
EXPERIMENT EARTH

Género: Ficción • Formato: Mini DV • Duración: 3 minutos • País: México • Color
Dirección: Adrián Villarreal
Producción: Adrián Villarreal / Eduardo Hernández / César Villarreal

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN U.A.N.L.

HÉROES
HEROES

Género: Documental • Formato: Mini DV • Duración: 19 minutos • País: México • Color
Dirección: Rogelio Abrego Zúñiga
Producción: Rogelio Abrego Zúñiga

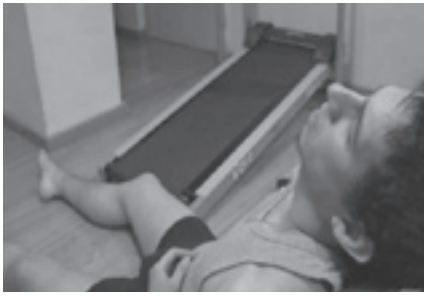
PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

MI PERFIL
MY PROFILE

Género: Ficción • Formato: Mini DV • Duración: 7 minutos • País: México • Color
Dirección: Carla San Miguel
Producción: Héctor Rodriguez



PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN U.A.N.L.

TELEJUEGOS
TELEGAMES

Género: Ficción • Formato: Mini DV • Duración: 7:40 minutos • País: México • Color
Dirección: Renier Elvir
Producción: Renier Elvir

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

TÚ PUEDES BAILAR
YOU CAN DANCE

Género: Animación • Formato: Stop Motion • Duración: 59 seg. • País: México • Color
Dirección: Daniel Tamez
Producción: Daniel Tamez

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN U.A.N.L. • ITESM

CHOCOLATES SUIZOS
SWISS CHOCOLATES

Género: Ficción • Formato: 16 mm • Duración: 5:20 minutos • País: México • Color
Dirección: Guillermina Farber
Producción: Sandra Jáquez

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

EN EL PAPEL
ON THE PAPER

Género: Ficción • Formato: 16 mm • Duración: 10:15 minutos • País: México • Color
Dirección: Martín Bautista, Sandra Dávila
Producción: Beatriz Hernández, Lorena de León

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

ITESM

LA PRUEBA
THE TEST

Género: Ficción • Formato: Super 16 mm • Duración: 6 minutos • País: México • Color
Dirección: Emanuel Anguiano
Producción: Andrea Meráz

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

LUEGO
LATER

Género: Ficción • Formato: Super 16 mm • Duración: 8:45 minutos • País: México • Color
Dirección: Ana Laura Rascón
Producción: Paula Rendón

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

ITESM

SIN REGRESO
NO RETURN

Género: Ficción • Formato: 16 mm • Duración: 6:30 minutos • País: México • Color
Dirección: Eduardo Rodarte
Producción: Guillermo Benavides

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

SOBRECAMAS
QUILTS

Género: Ficción • Formato: Super 16 mm • Duración: 12:20 minutos • País: México • Color
Dirección: David de la Garza
Producción: Estrella Charles, Oliver Cantú

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

ITESM

VALDE
BUCKET

Género: Ficción • Formato: 16 mm • Duración: 7 minutos • País: México • Color
Dirección: Regina Montemayor
Producción: Andrea Varo

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

Y NO ME SALUDÓ
DIDN'T SAY HELLO

Género: Ficción • Formato: 16 mm • Duración: 4 minutos • País: México • Color
Dirección: Cecilia Quijada
Producción: Maritza Hernández

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

ITESM • NORTH EAST SCHOOL OF THE ARTS, SAN ANTONIO

ACCESORIOS PARA EL ASESINATO
ACCESORIES TO MURDER

Género: Ficción • Duración: 17 minutos • País: E.U. • Color
Dirección: Carlos Medina y Marissa Vega
Producción: Guillermina Zabala and Ned Meneses

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

ALEX RUBIO
Género: Documental • Duración: 6:59 minutos • País: E.U. • Color
Dirección: Sergio Ramos y Emileigh Potter
Producción: Ned Meneses y Guillermina Zaval

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

NORTH EAST SCHOOL OF THE ARTS, SAN ANTONIO

ESCUELA
SCHOOL
Género: Ficción •Duración: 58 seg. • País: E.U.• Color
Dirección: Jessica Torres
Producción: Adam Rocha

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

LA MEMORIA DE AMOR
LOVE'S MEMORY

Género: Ficción • Duración: 6:54 minutos • País: E.U. • Color
Dirección: Andie C. Flores
Producción: Konise Millender

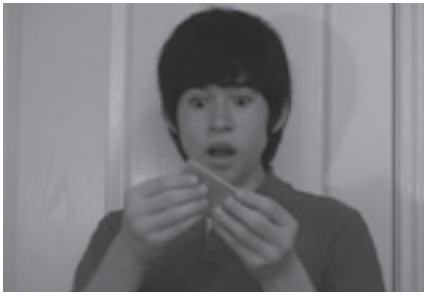
PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

NORTH EAST SCHOOL OF THE ARTS, SAN ANTONIO

LA REMOTA REALIDAD
THE REALITY REMOTE

Género: Ficción • Duración: 1:30 minutos • País: E.U. • Color
Dirección: Maggie Richardson
Producción: Konise Millender



PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

LUCKY

Género: Documental • Duración: 7:20 minutos • País: E.U. • Color
Dirección: Yvonne Hernández y Roberto Castañeda
Producción: SAY SÍ

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

NORTH EAST SCHOOL OF THE ARTS, SAN ANTONIO

TOUR DE GRUENE

Género: Documental • Duración: 3:51 minutos • País: E.U. • Color
Dirección: Dylan Maldonado
Producción: Adam Rocha

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

Lunes 24 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

DEFENSA PROPIA
SELF DEFENSE

Género: Ficción • Formato: HDV • Duración: 7 minutos • País: México • Color
Dirección: Alex Rodríguez
Producción: Alex Rodríguez

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Viernes 28 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y ACTUACIÓN DE MONTERREY THE FILM WORKSHOPS

ESPERANDO TU VOZ
WAITING FOR YOUR VOICE

Género: Ficción• Formato: HD• Duración: 13:17 minutos• País: México • Color
Dirección: Enrique Quintanilla
Producción: Jorge Ayala, David Lozano y TFWM

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Viernes 28 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

LA CORCHOLATA
THE TAP

Género: Ficción • Formato: Mini DV • Duración: 10 minutos • País: México • Color
Dirección: Roberto Rangel
Producción: Roberto Rangel, Fidel Ramos

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Viernes 28 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y ACTUACIÓN DE MONTERREY THE FILM WORKSHOPS

LOLLIPOP

Género: Ficción • Formato: HD • Duración: 7 minutos • País: México • Color
Dirección: Magaly Ugarte
Producción: Magaly Ugarte

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Viernes 28 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

MALAS INTENCIONES
BAD INTENTIONS

Género: Ficción • Duración: 20 minutos • País: México • Color
Dirección: Carlos Garza Rodríguez
Producción: Luciano Campos, Gregorio Angiano, Ramiro Luna

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Viernes 28 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y ACTUACIÓN DE MONTERREY THE FILM WORKSHOPS

POR UNOS PESOS
FOR SOME PESOS

Género: Ficción • Formato: Mini DV • Duración: 21:55 minutos • País: México • Color
Dirección: Enrique Quintanilla
Producción: Jorge Ayala, Salvador Padilla, Hermes Fernández, Genaro Peña

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Viernes 28 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

SALA DE ESPERA
WAITING ROOM

Género: Ficción • Formato: Mini DV • Duración: 6 minutos • País: México • Color
Dirección: Marlén Ríos Farjat
Producción: Marlén Ríos Farjat

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Viernes 28 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y ACTUACIÓN DE MONTERREY THE FILM WORKSHOPS

UN HALCÓN MUY QUERIDO
A BELOVED HAWK

Género: Ficción • Duración: 10 minutos • País: México • Color
Dirección: Luciano Campos
Producción: Luciano Campos, Ramiro Luna

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Miércoles 26 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Viernes 28 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

COLOID

Género: Ficción • Duración: 5:53 minutos • País: México • Color
Dirección: Sergio Salazar
Producción: Herminio Garza

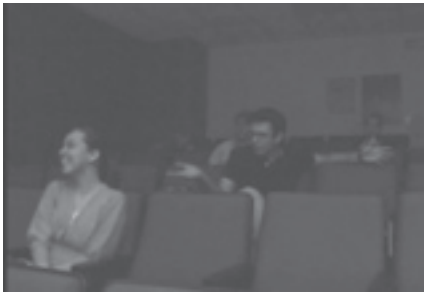
PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

UDEM

DUDAR
HESITATION

Género: Ficción • Duración: 5:33 minutos • País: México • Color
Dirección: Herminio Garza
Producción: AlmaNanni y Sergio Salazar



PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

EL GRAN DÍA
THE GREAT DAY

Género: Ficción • Formato: Video • Duración: 7:11 minutos • País: México • Color
Dirección: Betty Siller
Producción: Lorena Lozano

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

UDEM

EL TIEMPO
THE TIME

Género: Experimental • Duración: 2:18 minutos • País: México • Color
Dirección: Julio Cesar Polanco, Gloria Morales, Alejandra Treviño, Florentina Healy

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

LARGA VIDA, MONTA DURO
LIVE LONG, RIDE HARD

Género: Documental • Duración: 8:07 minutos • País: México • Color
Dirección: David Cavazos
Producción: David Cavazos

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

UDEM

MÁSCARAS
MASQUERADES

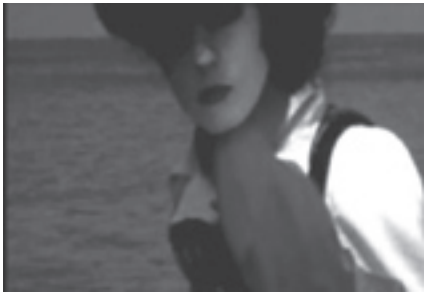
Género: Ficción • Formato: Video • Duración: 14:08 minutos • País: México • Color
Dirección: José García
Producción: Kathia de la Garza y Alejandro Abreu

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

WET
Género: Experimental • Formato: 16 mm • Duración: 1:21 minutos • País: México • Color
Dirección: Mauricio Martínez Larsen



PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Domingo 23 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Jueves 27 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

UDEM • UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE TAMAULIPAS

AGUA
WATER
Género: Ficción • Duración: 8:55 minutos • País: México • Color
Dirección: Emanuel Martínez Zamora
Producción: Televisa Espacio Cine 2008 y Emocionarte Taller de CIne

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

AL FIN Y AL CABO PAPEL
PAPER AFTER ALL

Género: Ficción • Duración: 4:41 minutos • País: México • Color
Dirección: Fabien Méndez Morales
Producción: Híbrido Producciones y Emocionarte Taller de Cine

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE TAMAULIPAS

CUANDO NO TIENES MADRE
WHEN YOU DON'T HAVE A MOTHER

Género: Ficción • Duración: 6:01 minutos • País: México • Color
Dirección: Raquel Orozco
Producción: Dezdecero Producciones y Emocionarte Taller de Cine

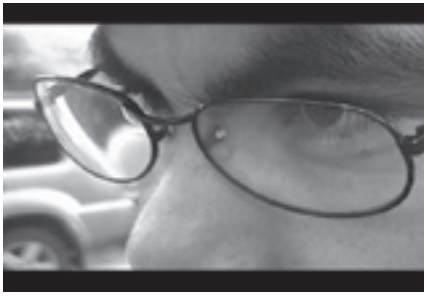
PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

CUENTOS PARA DORMIR MEJOR
TALES TO SLEEP BETTER

Género: Ficción • Duración: 4:12 minutos • País: México • Color
Dirección: Juan Trejo
Producción: Triada Films y Emocionarte Taller de Cine



PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE TAMAULIPAS

EL SILENCIO ES TIEMPO PERDIDO
SILENCE IS WASTED TIME

Género: Ficción • Duración: 7:05 minutos • País: México • Color
Dirección: Ricardo Solís
Producción: Canica Films y Emocionarte Taller de Cine

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

FANNY

Género: Ficción • Duración: 10:10 minutos • País: México • Color
Dirección: Jesús Hernández Bautista
Producción: Advis Producciones y Emocionarte Taller de Cine

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE TAMAULIPAS

HASISMAN

Género: Ficción • Duración: 12:18 minutos • País: México • Color
Dirección: Edmundo Jese García García
Producción: Totem Films y Emocionarte Taller de Cine

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

LA PARTIDA
THE MATCH

Género: Ficción • Duración: 7:17 minutos • País: México • Color
Dirección: Eunice de Dios
Producción: 7Cinners y Emocionarte Taller de Cine

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE TAMAULIPAS

META FINAL
FINAL GOAL

Género: Ficción • Duración: 7:01 minutos • País: México • Color
Dirección: Juan José Villarreal
Producción: Death Mean Films y Emocionarte Taller de Cine

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

TE QUIERO MÁS QUE AYER
I LOVE YOU MORE THAN YESTERDAY

Género: Ficción • Duración: 9:52 minutos • País: México • Color
Dirección: Antonio Rosales Ibarra
Producción: Rosales Videoproducciones y Emocionarte Taller de Cine

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE TAMAULIPAS

UN DÍA DE MELISA
MELISSA'S DAY

Género: Ficción • Duración: 6:08 minutos • País: México • Color
Dirección: Francisco Ramos Alcocer
Producción: Altavista Films y Emocionarte Taller de Cine

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Domingo 23 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

ATAQUE DE RATAS
RAT ATTACK

Género: Ficción • Formato: Video • Duración: 9:18 minutos • País: México • Blanco y Negro
Dirección: Miguel Cadena
Producción: Romeo Vasquez

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

UNIVERSIDAD INTERAMERICANA DEL NORTE

EL JOVEN SOBERBIO
THE COCKY BOY

Género: Ficción • Formato: Video • Duración: 10 minutos • País: México • Blanco y Negro
Dirección: Karen Soto
Producción: Laura Sánchez

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

IDENTIDAD EQUIVOCADA
WRONG IDENTITY

Género: Trailer • Formato: Video • Duración: 3:20 minutos • País: México • Blanco y Negro
Dirección: Romeo Flores
Producción: UIN

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

UNIVERSIDAD INTERAMERICANA DEL NORTE

JUSTINA

Género: Ficción • Formato: Video • Duración: 8 minutos • País: México • Blanco y Negro
Dirección:: Miguel Cadena
Producción: Ana Laura Sánchez

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

SECUESTRO EQUIVOCADO
MISSED KIDNAP

Género: Trailer • Formato: Video • Duración: 3:33 minutos • País: México • Blanco y Negro
Dirección: Erick Saúl Hernández
Producción: UIN

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

UNIVERSIDAD INTERAMERICANA DEL NORTE

UN EXTRAÑO VIRUS
A STRANGE VIRUS

Género: Ficción • Formato: Video • Duración: 18:44 minutos • País: México • Color
Dirección: Romeo Flores
Producción: Ramón Heriberto Sierra

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Sabado 22 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
17:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

ARRUINASTE TODO
YOU RUINED EVERYTHING

Género: Ficción • Duración: 14:30 minutos • País: E.U. • Color
Dirección: Anthony Penta
Producción: University of Texas

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

UNIVERSITY OF TEXAS

CAPTURA A CLAUS
CAPTURE CLAUS

Género: Ficción • Duración: 13 minutos • País: E.U. • Color
Dirección: Chris McInroy
Producción: University of Texas

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

CHICO
KID

Género: Ficción • Duración: 12 minutos • País: E.U. • Color
Dirección: Miguel Álvarez
Producción: University of Texas

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

UNIVERSITY OF TEXAS

DANZAK

Género: Ficción • Duración: 18:49 minutos • País: E.U. / Perú • Color
Dirección: Gabriela Yepes
Producción: University of Texas

PROYECCIÓN / *SCREENING:*
Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

ESO NO ES GRACIOSO.
CASO DE ESTUDIO EN LOS MALOS CHISTES
THAT'S NOT FUNNY. CASE STUDIES IN BAD JOKES

Duración: 9:30 minutos • País: E.U. • Color

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

UNIVERSITY OF TEXAS

MIÉRCOLES ROJO
RED WEDNESDAY

Género: Ficción • Duración: 11:25 minutos • País: E.U. • Color
Dirección: Nazanin Shirazi
Producción: University of Texas

PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

MUESTRA REGIONAL DE CORTOMETRAJES UNIVERSITARIOS
REGIONAL STUDENT SHORT FILM SHOWCASE

UN JUEGO MÁS CONTIGO
ONE MORE GAME WITH YOU

Género: Ficción • Duración: 8:32 minutos • País: E.U. • Color
Dirección: Ryan Parma
Producción: University of Texas

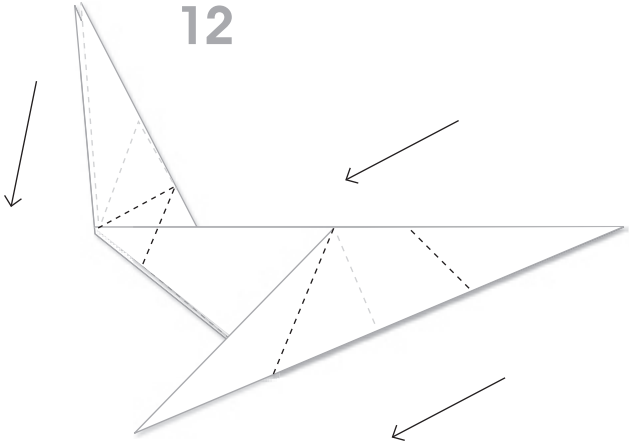
PROYECCIÓN / *SCREENING:*

Jueves 27 de agosto
Centro Cultural Plaza Fátima
Auditorio
19:30

Viernes 28 de agosto
MM Cinemas
Leones / Sala 9
19:00

UNIVERSITY OF TEXAS

12



ENCUENTRO INTERNACIONAL DE CINEFOTOGRAFÍA

INTERNATIONAL CINEMATOGRAPHY ENCOUNTER

encuentro internacional de
CINEFOTOGRAFÍA

Como parte de los esfuerzos del Festival Internacional de Cine de Monterrey por promover la apreciación, educación y producción cinematográficas se realizará en el marco del su quinta edición, del 21 al 27 de agosto, el primer Encuentro Internacional de Cinefotografía. El evento incluirá talleres prácticos y conferencias que acerquen a los asistentes al mundo de la imagen cinematográfica.

La cinefotografía es uno de los pilares que sostienen más sólidamente a un filme, brindándole una coherencia estética que se relaciona directamente con el guión y la propuesta del director. Además, la tecnología está brindando cada día nuevas oportunidades artísticas y técnicas para los cinefotógrafos, ayudándoles a colaborar de manera más precisa con los realizadores. Es por ello que el Festival ha decidido dedicar sus esfuerzos a esta importante rama de la producción cinematográfica. Estamos muy honrados con la presencia de los cinefotógrafos nacionales e internacionales que nos visitan, así como con la colaboración de la Sociedad Mexicana de Autores de Fotografía Cinematográfica (AMC). Bienvenidos al mundo de la imagen.

One of the International Monterrey Film Festival's efforts to promote film appreciation, education and production will be the First International Cinematography Encounter which will take place from August 21st to the 27th. The event will include on-hands workshops and conferences that will help participants get closer to the world of the cinematographic image. Film photography is one of the columns that firmly sustains a film, giving it an aesthetic coherence directly related to the screenplay and the director's proposal. Technology is continuously offering new artistic and technical opportunities to film photographers, helping them collaborate more precisely with directors. For its importance, the Festival decided to direct its efforts towards this important area of the cinematographic production. We are very honored by the presence of national and international film photographers who are visiting us, and for the collaboration of the Mexican Association of Film Photographer Authors (AMC). Welcome to the world of images.

Con el apoyo de:

gremio CINEASTAS DE NUEVO LEON

ENCUENTRO INTERNACIONAL DE CINEFOTOGRAFÍA
INTERNATIONAL CINEMATOGRAPHY ENCOUNTER

TALLERES / *WORKSHOPS*

"REPRODUCCIÓN DE UNA ESCENA FAMOSA"

IMPARTIDO POR EMILIANO VILLANUEVA

21 al 23 de Agosto, Facultad de Artes Visuales, UANL

¿Cómo hacen los cinefotógrafos profesionales para iluminar las películas que admiramos en el cine? Descúbrelo en este taller donde Emiliano Villanueva te ayudará a desarrollar tus habilidades como cinefotógrafo reproduciendo la iluminación de algunas escenas emblemáticas del cine.

"REPRODUCING A FAMOUS SCENE"

BY EMILIANO VILLANUEVA

August 21 – 23, 2009, Facultad de Artes Visuales, UANL

How do professional film photographers light the films we admire? You will discover this in the workshop with Emiliano Villanueva, who will help develop your abilities as a film photographer by reproducing the lightning for some of the most emblematic scenes.

"CLÍNICA DE CINEFOTOGRAFÍA DIGITAL CON RED DIGITAL CINEMA"

IMPARTIDO POR PETER MAJTAN

21 al 23 de Agosto, Facultad de Artes Visuales, UANL

La "Red", como se le conoce en la industria, ha revolucionado una buena parte del mercado cinematográfico. Sin embargo, para poder aprovechar bien los beneficios de esta cámara, es necesario conocer los secretos de su operación. Aprende de un especialista y conviértete al movimiento del cine digital.

"DIGITAL CINEMATOGRAPHY WORKSHOP WITH RED DIGITAL CINEMA"

BY PETER MAJTAN

August 21 – 23, 2009, Facultad de Artes Visuales, UANL

The "Red", as it is known in the industry, has revolutionized the cinematographic market. However, to take advantage of all the benefits this camera has to offer you need to know its operating secrets. Learn from a specialist and become part of the digital cinema movement.

ENCUENTRO INTERNACIONAL DE CINEFOTOGRAFÍA
INTERNATIONAL CINEMATOGRAPHY ENCOUNTER

TALLERES / *WORKSHOPS*

EMILIANO VILLANUEVA

BIOGRAFÍA

Originario de México, Emiliano Villanueva es uno de los nuevos valores de la cinefotografía de nuestro país. Su filmografía cuenta con más de 20 títulos, entre largometrajes y cortometrajes, de los que podemos nombrar "Así" de Jesús Mario Lozano (2005), "Yo también te quiero" (2005), "La leche y el agua" (2006), "Morenita" (2009) y "La zona" (2008), esta última galardonada con más de 16 premios nacionales e internacionales. Su talento le ha merecido premios como el Golden India Catalina, presea que otorga el Festival de Cine de Cartagena (Colombia, 2007).

BIOGRAPHY

Born in Mexico, Emiliano Villanueva is one of our country's cinematography talents. His filmography has more than 20 titles, including feature and short films. Some of these are "Así" by Jesús Mario Lozano (2005), "Yo también te quiero" (2005), "La leche y el agua" (2006), "Morenita" (2009) and "La zona" (2008) that received more than 16 national and international awards. Thanks to his talent he has received the Golden India Catalina award from the Cartagena Film Festival (Colombia, 2007).

PETER MAJTAN

BIOGRAFÍA

Con una experiencia de más de quince años en la creación de contenido digital, Peter Majtan no sólo es un experto en el manejo del equipo RED, sino que ha desarrollado proyectos de cine, televisión y publicidad en países como Japón, Bélgica, Reino Unido, Alemania, Francia, Angola, Sudáfrica, Canadá y Brasil, por mencionar algunos. En 1993 funda la compañía Deryl Studios en Eslovaquia, dedicada al desarrollo de contenidos en televisión y publicidad. En 1998 expandiría sus operaciones a Australia y finalmente a México, donde radica actualmente.

BIOGRAPHY

With more than 15 years experience in creating digital contents, Peter Majtan not only is an expert in working with RED equipment, but has developed film, TV and advertisement projects in countries such as Japan, Belgium, England, Germany, France, Angola, Canada and Brazil, just to mention a few. In 1993 he founded the Deryl Studios company in Slovakia that works in TV and advertisement contents. In 1998 he expanded his operations to Australia and then to Mexico, where he presently lives.

ENCUENTRO INTERNACIONAL DE CINEFOTOGRAFÍA
INTERNATIONAL CINEMATOGRAPHY ENCOUNTER

CONFERENCIAS / *LECTURES*

CINETECA NUEVO LEÓN
LUNES 24 DE AGOSTO, 2009
MONDAY AUGUST 24, 2009
11:30 hrs.
INAUGURACIÓN
Con la presencia de Donald Bryant representante de la Asociación Mexicana de Autores de Fotografía Cinematográfica (AMC)

OPENING.
With Donald Bryant from Asociación Mexicana de Autores de Fotografía Cinematográfica (AMC)

13:00 hrs.
PANEL: NUEVOS VALORES DE LA CINEMATOGRAFÍA MEXICANA
¿Quiénes integran la nueva generación de cinefotógrafos mexicanos que triunfarán en las pantallas del mundo como hoy lo hacen Rodrigo Prieto, Guillermo Navarro o Emmanuel Lubezki? Conoce a tres de los cinefotógrafos mexicanos cuya carrera está ofreciendo importantes logros nacionales e internacionales y que se perfilan para continuar esta importante tradición del cine mexicano.

PANEL: "NEW TALENTS IN MEXICO'S CINEMATOGRAPHY"
Who belong to the new generation of Mexican film photographers that will be successful in the world screens as Rodrigo Prieto, Guillermo Navarro or Emmanuel Lubezki are today? Meet three Mexican film photographers whose careers are offering important national and international achievements, and that are shaping themselves to continue this important tradition of Mexico's cinema.

MARTES 25 DE AGOSTO, 2009
TUSDAY AUGUST 25, 2009
11:30 hrs.
CONFERENCIA: "¿PLATA O PIXELES? UN BALANCE ENTRE LOS FORMATOS DIGITALES Y ANALÓGICOS"
Por Serguei Saldívar Tanaka

CONFERENCE: " SILVER OR PIXELS – A BALANCE BETWEEN DIGITAL AND ANALOGUE FILM FORMATS"
By Serguei Saldívar Tanaka

13:00 hrs.
PANEL: NUEVOS VALORES DE LA CINEMATOGRAFÍA EN NUEVO LEÓN
Con Alejandro Cantú, Carlos Crayma, Guillermo Garza, Carlos "Guailo" Lozano y Tania Villarreal.
Nuevo León está formando una generación propia de cinefotógrafos que ofrecen a la com, unidad cinematográfica de nuestro estado y de la nación una perspectiva propia sobre la creación de la imagen fílmica. Conoce a los jóvenes cinefotógrafos de Nuevo León y cuáles son sus propuestas para el medio.

PANEL: NEW TALENTS IN NUEVO LEÓN'S CINEMATOGRAPHY
By Alejandro Cantú, Carlos Crayma, Guillermo Garza, Carlos "Guailo" Lozano y Tania

ENCUENTRO INTERNACIONAL DE CINEFOTOGRAFÍA
INTERNATIONAL CINEMATOGRAPHY ENCOUNTER

CONFERENCIAS / *LECTURES*

Villarreal.
Nuevo León is creating its own generation of film photographers that offer to the cinematography community in our state and in our country their own perspective on the creation of the film image. Meet the young film photographers from Nuevo León and see their proposals for this medium.

MIÉRCOLES 26 DE AGOSTO, 2009
WENSDAY AUGUST 26, 2009
11:30 hrs.

PANEL: "CONOCE A LOS CINEFOTÓGRAFOS"

Conoce las experiencias y anécdotas que envuelven la filmación de un largometraje a través de los Directores de Fotografía de las películas que forman parte de nuestra selección oficial en competencia. Ellos estarán analizando para nosotros su trabajo.

PANEL: "MEET THE CINEMATOGRAPHERS"

Hear about the experiences and anecdotes that are part of making a feature film from the Directors of Photography of the films in our official selection. They will be analyzing their work for us.

13:00 hrs.

CONFERENCIA: "LA FORMACIÓN DEL CINEFOTÓGRAFO"

Por Henner Hoffman
Conoce el estado del arte en cuanto a la formación de las nuevas generaciones de cineastas en México de manos del Director del Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC), una de las instituciones educativas de mayor tradición en nuestro país y de proyección internacional.

CONFERENCE: "THE CREATION OF A FILM PHOTOGRAPHER"

By Henner Hoffmann
Get to know the state of the art in shaping new generations of filmmakers in Mexico from the hands of the Dean of the Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC), internationally recognized and one of Mexico's premier film schools

JUEVES 27 DE AGOSTO, 2009
THRUSDAY AUGUST 27, 2009
11:30 hrs.

CONFERENCIA: "RADIOGRAFÍA DE UNA PELÍCULA: JUEGOS INOCENTES DE ALFREDO MARTÍNEZ"

LaboFilms y Kodak nos platicarán acerca de los procesos de postproducción que se realizaron en la película "Juegos Inocentes" usando material Kodak.

CONFERENCE: "X-RAY OF A FILM: JUEGOS INOCENTES BY ALFREDO MARTÍNEZ"

LaboFilms and Kodak will tell us about the postproduction processes for the film "Juegos Inocentes" using Kodak materials.

13:00 hrs.

CONFERENCIA MAGISTRAL: "FILMANDO EN CASA, FILMANDO

ENCUENTRO INTERNACIONAL DE CINEFOTOGRAFÍA
INTERNATIONAL CINEMATOGRAPHY ENCOUNTER

CONFERENCIAS / *LECTURES*

EN EL MUNDO"
Por Peter James
Un fotógrafo con una consolidada carrera, nos cuenta sus experiencias como cineasta, partiendo de sus primeros pasos en Australia hasta sus mayores éxitos en la escena cinematográfica mundial.

CONFERENCE: "FILMING AT HOME, FILMING THE WORLD"
By Peter James
Renowned cinematographer Peter James tells us about his experiences as a filmmaker, from his first steps in Australia to his greatest successes in the world cinematographic scene.

PANELISTAS: NUEVOS VALORES DE LA CINEMATOGRAFÍA EN NUEVO LEÓN

ALEJANDRO CANTÚ

CARLOS CRAYMA

GUILLERMO GARZA

CARLOS "GUAILO" LOZANO

TANIA VILLARREAL

ENCUENTRO INTERNACIONAL DE CINEFOTOGRAFÍA
INTERNATIONAL CINEMATOGRAPHY ENCOUNTER

CONFERENCISTAS / *CONFERENCISTAS*

SERGUEI SALDÍVAR TANAKA

BIOGRAFIA

Cinefotógrafo de origen mexicano, con una trayectoria de más de 20 años en el medio y una filmografía de más de 30 películas. Entre sus proyectos más trascendentes podemos mencionar filmes como "Sin dejar huella" (2000), "Mezcal" (2004) y "Desierto adentro" (2008). Su carrera le ha merecido numerosos reconocimientos, entre los que destacan 4 Arieles por Mejor Fotografía (1998, 2002, 2006 y 2009), Premio Casa de América por el Festival de Huesca (1997) y el premio a la Mejor Fotografía por el Festival de la Habana (2008).

BIOGRAPHY

Mexican film photographer with more than 20 years experience and a filmography of more than 30 films. Some of his most important projects have been the films "Sin dejar huella" (2000), "Mescal" (2004) and "Desierto adentro" (2008). He has received numerous awards, including 4 Ariel awards for Best Photography (1998, 2002, 2006 and 2009), Casa de América award at the Festival de Huesca (1997) and the award for Best Photography at the La Habana Festival (2008).

HENNER HOFFMANN

BIOGRAFIA

Cinefotógrafo mexicano con más de 39 años de experiencia. Entre su filmografía de más de cincuenta películas se encuentran títulos como "Vampiros: Los Muertos" (2002), "Resurrection Blvd.", "Compassionate Sex" (2000) y "Querida, encogí a los niños" (1989). Recientemente nombrado como Director del Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC), su vocación se vuelca a la formación de las nuevas generaciones de cineastas mexicanos. Entre otras distinciones, se ha hecho acreedor a premios como el Ariel de Plata en 1997 y el Premio a Mejor Fotografía en el Festival de la Habana en 1995.

BIOGRAPHY

Mexican Film Photographer with more than 39 years experience. His filmography of over 50 films includes titles such as "Vampiros: Los Muertos" (2002), "Resurrection Blvd.", "Compassionate Sex" (2000) and "Honey, I shrunk the kids" (1989). He was recently appointed director for the Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC), where his vocation is now directed into shaping the new generations of Mexican filmmakers. He has received a number of awards, including the Ariel de Plata in 1997 and the Award for Best Photography at the Havana Film Festival in 1995.

ENCUENTRO INTERNACIONAL DE CINEFOTOGRAFÍA
INTERNATIONAL CINEMATOGRAPHY ENCOUNTER

CONFERENCISTAS / *CONFERENCISTAS*

PETER JAMES

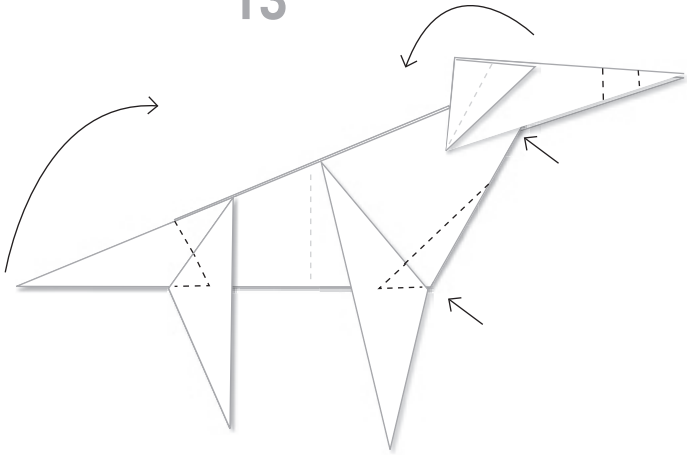
BIOGRAFIA

Fotógrafo australiano con treinta y seis años de destacada trayectoria. Dentro de su filmografía de treinta y siete largometrajes podemos destacar los títulos de "Driving Miss Daisy" (1989), "Black Robe" (1991), "Meet the Parents" (2000) y "Mao"s Last Dancer" (2009). Dentro de las distinciones que ha merecido su carrera, Peter James es tres veces ganador del Premio al Fotógrafo del Año por la Australian Cinematographers Association (1977, 1992 y 1993); de la misma manera ha sido distinguido en tres ocasiones con el Premio al Mejor Logro Cinematográfico por el Australian Film Institute (1985, 1987 y 1991), entre otros varios galardones.

BIOGRAPHY

Australian photographer with 36 years of an outstanding career. His filmography of 37 feature films include titles such as "Driving Miss Daisy" (1989), "Black Robe" (1991), "Meet the Parents" (2000) and "Mao's Last Dancer" (2009). He has received a number of awards in his important career, including three-time winner of the Photography Award from the Australian Cinematographers Association (1977, 1992 and 1993), and three-time winner of the Best Cinematographic Achievement Award from the Australian Film Institute (1985, 1987 and 1991).

13



DÍA DE LA INDUSTRIA CINEMATOGRÁFICA

FILM INDUSTRY DAY

Por segundo año consecutivo, presentamos el Día de la Industria Cinematográfica; un punto de encuentro entre profesionales del séptimo arte.
A través de conferencias, mesas redondas y otras actividades, se discutirán temas relevantes para el desarrollo profesional de los cineastas de la región, independientemente de su experiencia y especialización.
El Día de la Industria Cinematográfica 2009 contará con la participación de profesionales nacionales e internacionales, expertos en temas como Marketing, Agentes y Managers y Distribución y Ventas.
Este año introduciremos el concepto de mesas redondas personales, donde selectos grupos de cineastas podrán resolver dudas directamente con los expertos. El registro para estas mesas se realizará el mismo Día de la Industria Cinematográfica.
Si vives, o te interesa vivir de la industria cinematográfica, este es un evento que no te puedes perder.

For the second consecutive year we present Film Industry Day, a meeting point for professionals of the film business.
Through panels, round tables and other activities, relevant topics for the professional development of regional filmmakers, indepentently of their expertise and experience, will be discussed.
Film Industry Day 2009 will have the participation of national and international professionals, experts in topics such as marketing, representation, distribution and sales.
This year we will be introducing round tables to the event, where you can have direct communicaton with the experts. Registration for these round tables will take place during Film Industry Day.
If you live, or would like to live off the film industry, this is an event you can't afford to miss.

IMAGYX studiomart

DÍA DE LA INDUSTRIA CINEMATOGRÁFICA
FILM INDUSTRY DAY

CONFERENCIAS / *LECTURES*

CINETECA NUEVO LEÓN
VIERNES 28 DE AGOSTO, 2009
FRIDAY AUGUST 28, 2009
10:00 hrs.
INAUGURACIÓN

11:00 hrs.
CONFERENCIA: "EL QUE NO ENSEÑA NO VENDE (BOLETOS): MERCADOTECNIA PARA CINEASTAS"
Mercadear tu película y llenar asientos no es tarea fácil. Requiere de mucho trabajo y dedicación. Mercadearte como cineasta puede ser aun más difícil. Escucha lo que mercadólogos independientes, cineastas y representantes de los estudios tienen que decir para que tu película y tu carrera despeguen.

CONFERENCE: "SHOW AND SELL: MARKETING FOR FILMMAKERS"
Marketing your film and getting butts in seats is no easy feat, it requires a lot of work and dedication, marketing yourself as a filmmaker can be even harder. Hear from independent marketers, filmmakers and studio representatives what it takes to take your film and your career off the ground.

12:30 hrs.
CONFERENCIA: "LA VIDA DESPUÉS DE LA POST: DISTRIBUCIÓN Y VENTAS"
Cuando sales del laboratorio con tu película en la lata, es imposible no sentir que has terminado, que lo has logrado, acabaste tu película. Pero eso está muy lejos de ser verdad. Aquí es donde la aventura comienza. Lograr ventas y distribución puede ser un proceso difícil y doloroso. Aprende de expertos productores, agentes de ventas y distribuidores cómo vencer los retos y lograr que tu película salga al mercado.

CONFERENCE: "LIFE AFTER POST: SALES AND DISTRIBUTION"
When you leave the lab with your film in the can, you can often feel like you're done, you've made it, you finished your film. But that is very far away from the truth. It is actually where your adventure begins. Getting sales and distribution can often be a hard and painful process. Learn from producers, distributors and sales agents how to beat the odds and get your film out there.

16:00 hrs.
CONFERENCIA: "NO BUSQUES TRABAJO, BUSCA UN AGENTE"
En la mayoría de las industrias cinematográficas, conseguir trabajo es complicado y a veces imposible. Pero tener un representante, un manager o un abogado puede ser la diferencia entre tener trabajo o llegar a ningún lado. Expertos de Hollywood comparten cómo una cultura de representación hace las cosas más sencillas para todos los involucrados en el negocio del cine.

CONFERENCE: "DON'T LOOK FOR A JOB, LOOK FOR AN AGENT"
In most film industries, getting a job is compli-

DÍA DE LA INDUSTRIA CINEMATOGRÁFICA
FILM INDUSTRY DAY

CONFERENCIAS / *LECTURES*

cated, and sometimes virtually impossible. But having representation, a manager or a lawyer can be the difference between getting nowhere and getting a job. Listen from Hollywood experts how a culture of representation can make things easier for everyone involved in the film business.

17:30 hrs.

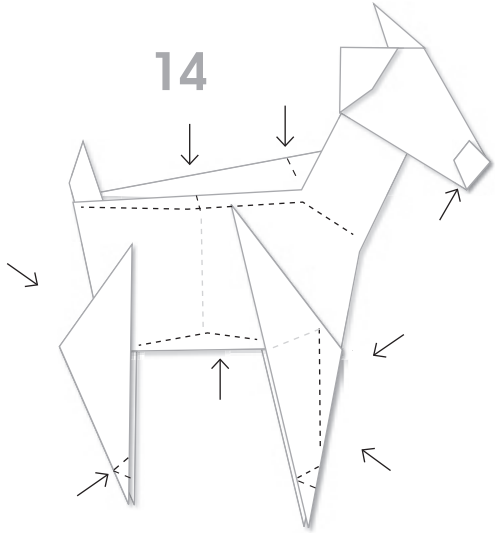
MESAS REDONDAS: "DE CERQUITA Y PERSONAL: UN EXPERTO EN TU MESA"

Ésta es tu oportunidad. Toma asiento en una de nuestras mesas redondas y habla directamente con nuestros expertos panelistas. Tendrás la oportunidad de hablar de uno a uno y hacer las preguntas que siempre has tenido. El registro para las mesas se llevará a cabo la mañana del 28 de agosto.

ROUND TABLES "UP CLOSE AND PERSONAL: AN EXPERT AT YOUR TABLE"

This is your chance. Grab a seat in one of our round tables and talk directly with the experts in our panels. You have a chance to speak one on one and ask the questions you always had. Sign up will take place during the morning of August 28th.

14



CRÉDITOS Y AGRADECIMIENTOS

CREDITS AND SPECIAL THANKS

AGRADECIMIENTOS
SPECIAL THANKS

El Festival Internacional de Cine de Monterrey, como cada año, agradece la colaboración de todos aquellos que hacen posible su realización.

A nuestros patrocinadores:
Kodak, LaboFilms y LaboDigital, Volaris, Fundación Televisa, Cerveza Indio, Grupo Gesta Motors, CocaCola Light, Starbucks, Instituto Regiomontano de Hotelería, Sensacao, La Nacional, WASP, RedBull.

A nuestros colaboradores:
MMCinemas, Corporación para el Desarrollo Turístico del Estado de Nuevo León, Gremio de Cineastas de Nuevo León, Embajada de Australia en México, Screen Australia, Instituto Mexicano de Cinematografía, Museo del Vidrio, Facultad de Artes Visuales de la U.A.N.L., Taller de Creación Cinematográfica de Voladero, Austin Film Festival, Municipio de Monterrey, Municipio de San Pedro Garza García, Grupo Imagyx, Studio Mart, Oficina de Coordinación de Producción y Promoción Cinematográfica, Audiomanía, Videodromo, Gran Cinema, Alianza Francesa, VocesOnline, Wayé, McMullen's.

A las sedes que nos permiten llegar a cada uno de ustedes:
Teatro del Centro de las Artes, Cineteca Nuevo León, MMCinemas Leones y Centro Cultural Plaza Fátima.

Consejo Nacional para la Cultura y las Artes:
Lic. Consuelo Sáizar, Lic. Arturo I. Saucedo.

Gobierno del Estado de Nuevo León:
Lic. José Natividad González Parás, C.P. Jorge Cantú Valderrama, Lic. Ivan Elizondo, Jorge Moreno Fuentes, Darío Vasconcelos.

Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León:
Dr. Romeo Flores Caballero, Arq. Carlos Velázquez, Lic. Leticia S. Herrera, Lic. Norma Garza, Lic. Roberto Villarreal, Lic. Priscila Narro, Prof. Javier Segura, Lic. Katzir Meza, C.P. Miguel Ángel Ochoa, Lic. Gerardo Torrecillas, C.P. Hugo Cantú, Carmen Tijerina, Lorena Tijerina, Sergio Rodríguez, Sandra Lara, Sonia Monroy, Nancy Zuñiga, Mandy Larriva, Héctor Maza, Julio César González, Paloma Sánchez, Vidal Medina, Modesto Ponce, Ricardo Aguilar, Alan Mier, América Palacios, Tere Cerda, Tania Delgado, Rodolfo Ramírez, Betty Cázares, Miguel Cruz, Carlos Rangel, Armando Meza, Myriam Ayala, Lidize Olivares, Isabela Rivera.

Centro de las Artes:
Lic. Gilda Domínguez, Lic. Agustín García Gil, Lic. Roberto Escamilla, Lic. Loreto Garza, C.P. Cindylú Colunga, Lic. Elisa Villarreal, Amalia Cepeda, Tere Rodríguez, Consuelo Ochoa, Alicia Solis, Martín Montes, Ezequiel Acosta, Marcela Cerda, Wiliam Zamarripa, Edgar Ramírez, José Ignacio Cristerna, Carlos Heredia, Adolfo López.

Corporación para el Desarrollo Turístico de Nuevo León:
C.P. Julián Ontiveros, Lic. Julio Váldes, Josué de Luna, Sara Quiroga.

AGRADECIMIENTOS
SPECIAL THANKS

Instituto Mexicano de Cinematografía:
Lic. Marina Stavenhagen, Lic. Cristina Prado, Lic. Judith Bonfil, Lic. Hugo Villa, Lic. Marcela Encinas, Lic. Ivonne García Sabbagh.

Municipio de Monterrey:
Lic. Aldaberto A. Madero Quiroga, Lic. Gisela Guerrero, Ing. Ramón de la Peña, Lic. José Antonio Olvera.

Centro Cultural Plaza Fátima:
Lic. Fernando Margain, Lic. Angélica Kleen, Lic. César Aristóteles, Lic. Albino Orpinel.

MMCinemas:
Lic. Alejandro Arce, Lic. Xochitl Pastor, Lic. José Antonio Pérez, Américo Peña y todo el equipo de MMCinemas Leones.

Museo del Vidrio:
Mtro. Mateo Mazal Sheridan, Ing. Francisco Haro González, Lic. Alejandro Gebara Jirash, Lic. Oscar Ramírez Franco.

Austin Film Festival:
Barbara Morgan, Kelly Williams, Maya Pérez.

Embajada de Australia en México - Screen Australia:
Excma. Embajadora Katrina Cooper, Cónsul Jefsrey Houston, Ernesto Coeto, Frances Lead Beter.

Parque Fundidora:
Lic. Erik Jurgensen, Gustavo Ruíz, Ranferi Millan, Arturo Amaya, Alejandro Delgado.

Y un especial agradecimiento a quienes nos han impulsado a llegar a esta edición.

Jim Jarmusch, Bruce Beresford, María Novaro, Bina Paul Venugopal, Óscar Moreno, Fernando Rovzar, Samuel Larson, Sylvia Perel, Tomás Welss, Ricardo Vélez Pareja, Gustavo Sánchez Parra, Gabriela Tagliavini, Miguel Kohan, Aron Margolis, René Martínez, Jorge Nuñez, Gabriel Navarro, Cecy Ochoa, Socorro Rodríguez, Adriana Leos, Lissete Cortés, Leonides López, Antonio Álvarez, Nancy Martínez, Adriana Becerra, Edgar Hernández, Sonia Ballesteros, Familia Aguirre Elizondo, Alberto De Zamacona, Richard Chávez, Patricia Colunga, Carlos Cruz, José Galindo "Doyous", Familia González Fernández, Bart Walter, Steven Farneth, José Marzilli, Claudia Mera, Carlos Díaz-muñoz, Richard Sowada, Ali Curran, Igor Uboldi, Martin Peluca, Lucy Boulting, Courtney Noble, Frances Leadbeter, Delphine Eon, Sara Boss, Catherine Montouchet, Francisco Peña, Yazmin Araujo, Itandehui Aldrete, Sandro Halphen, Alfonso López, Hannah Gallager, Themba Bhebhe, Fabrice Popovitch, Gerardo Salcedo, Luis Calzada, Julia Cherrier, Nanxi Cheng, Gabe Proctor, Cliff Anderson, Bill Stephens, Marion Klotz, Camille Rousselet, Chris Dennis, Samantha Horley, Rebecca Berry, Marion Gargula, Stewart Shannon, Anne Reinsch, Kelly Williams, Gustavo Arnaudin, Layla Malo, Lic. Carlos Islava, Denise Orzel, Victor Morelos, Barbara Lavene, Harmem Jalvingh, Lily Phillips, Luz María Reyes, Gabe Proctor, Sue Miliken, Nicholas Varley, Isabelle Lherondel, Gabriel Tebet, Pascale Ramonda, Alicia Jourdan, Jesús Alberto Germán Flores, Gabriel Nuncio,

AGRADECIMIENTOS
SPECIAL THANKS

Raymundo Martínez, Armando Riojas, Eduardo Molina, Silvia Panszi, Dalia Pérez Lamadrid, Ángel Robles, Verónica de la Rosa, Luis Miguel Chávez, Fernando Kleinert, Alejandra Menache Hernández, Adriana Sandoval, Claudia Aguirre Albas, Mayela Jímenez, José Antonio López Portillo, Stephany Sánchez, Marcelo Larragoiti, Lety Canales, Ana Plasencia, Alejandro Sánchez, David Guzmán, Joel Parés, Daniel Alcerreca, Martín Carrillo, Ángel Carrillo, Vivian Hernández, José Rocha, Mónica Gómez, Lic. Antonio Ramírez Moneda, Blanca Mier, Guillermo Goldsmit, Aldo González, Alfonso López, Jesús Torres, Shara Lang, Antonio Rosales, Andrew Shea, Cecilia Serna, Juan Farré, Lorena Estrada, Romeo Valdés Villarreal, Adam Rocha, Miguel Virgen, Ramiro Luna, Chris Margrave, Martin Caraux, Martín Scheuring, Yalia Medina, Claudia Romo, Alfredo Calvino, Estrella Araiza, Nohemí Álvarez, Rosy Niño, Fernando García, Sonia Riquer, Juan Ramón Garza, Rogelio Villarreal, Óscar González, Iñaki Alzugaray, Pbro. Juan José Martínez, Angélica Valle, Hugo Chávez, Ing. Benjamín Rivera y Voces agencia de locutores, Lidia Jonguitud, Rosa Maria Ocañas, T.H. José Arturo Sierra Barrera, Lic. Susana Reyes Mar, Rodolfo Josué Onofre, Lic. María Cristina Sabre Pérez y todo el equipo de Belo Viaje S.A. de C.V. Don Enrique Alagón Río, Sr. Guillermo Alagón Conesa, Francisco Ramírez, Carlos Cortés, Charles Barthe Lemeur, Marín Villarrea Carvajal, Nazario Sepúlveda, Rodrigo González, Gabriel Guzmán, Yanet García, Julián Nava, Jorge Sánchez, Roberto Martínez Leal, Ma. Fernanda Orozco, Paula Astorga, Sara Hoch, Pau Montagud, Inti Cordera, Daniela Michel, Jessy Vega, Jorge Magaña, Marlyn Leal, Luis Escalante, Cristina Elenes, Elizabeth Ramírez, Jorge González, Paco Rivero, Carlos Esparza, Gil Ríos, Carlos Flores, Reynaldo Garza, Daniel Briano, Armando Guzmán, Xardiel Padilla, Woodstock Plaza, Francisco Martínez, Lucinda Vera, Daniel Barrena, Eduardo Herrera, Ignacio Iracheta, Héctor Guadiana, Ricardo Torres, Belinda Treviño, Francisco Quiroz, Alejandro Martínez, Luis Rincón, José Manuel Blanco, Gary Burgos, David Cantú, Erika Perez, Jesus Torres, Gustavo Garza, Mayte Rodríguez, Luisa Samuel, Jacqueline García, Mary Rodríguez, a Wayé Rest – Bar, Red Kiu, Gremio de Cineastas de Nuevo León, y a los Voladeros.

A nuestros proveedores.

A ti, público querido que nos inspira a realizar esta titánica labor.

A todos los voluntarios, a quienes por alguna omisión no están en esta lista y a los más de 2,424 cineastas, sus productores, equipos de trabajo, distribuidores y todos los que permitieron que nos pudiera llegar su visión para compartirla con todos ustedes y poder ofrecerles en nueve días, desde los cinco continentes, millones de imágenes.

CRÉDITOS
CREDITS

Equipo organizador

Director
Juan Manuel González Fernández

Directora de Producción y Administración General
Janeth Aguirre Elizondo

Director de Programación
Luis Rodrigo Garza Fernández

Coordinación de Administración
David Peña

Programadora Asociada
Narce Ruíz

Jefe de Información y tráfico
Eduardo Salcido

Coordinación de Prensa
Armando Cavazos ®

Asistente de prensa
Mirthala Suárez

Fotógrafo
Gerardo González Leija

Editora
Liz Márquez

Reportero
Brenda Maldonado

Coordinación de Invitados
Ernesto Walker

Jefe de Atención a Invitados
Mauricio Dávila

Asistentes de Atención a Invitados
Janett Juárez
Alan Pineda

Coordinadora de Imagen y Promoción
Verónica Lozano

Ilustración y Diseño gráfico
Elizabeth Ramírez
Jorge González

Asistente de Diseño
Lucero Rodríguez

Webmaster
Fanny Sandoval

Coordinación de Eventos Especiales
Blanca Aguirre

Jefe de Servicios Educativos
Javier González

Jefe de Eventos Sociales
Emilio Martínez

Decoración
Gaby Pino

Asistentes Eventos Especiales
Jesús Aníbal Guerra "La Chucha"
Iván Trujillo

Coordinador de Atención al Público
Jesús Ángel Martínez

Jefe de voluntarios
Alma Rodríguez

Acreditaciones e Invitaciones

CRÉDITOS
CREDITS

Enrique Saucedo

Asistente del Director del Festival
Myrna Silva
Asistente de Dirección y Producción General
Vanesa Bellotti

Patrocinios
Rosa Carrillo

Choferes
Fernando Cervantes
Manuel E. Grimaldo Tijerina
Jorge Antonio Martínez
Abel Orlando Meléndez Betancourt
Jesús Cesar Garza García
Alan Torrecillas
Octavio René García Salazar
Roberto Salinas Cortez

Consejo Nacional para la Cultura y las Artes
Lic. Consuelo Sáizar, Presidenta
Lic. Arturo I. Saucedo, Dirección General de Vinculación Cultural

Gobierno del Estado de Nuevo León
Lic. José Natividad González Parás, Gobernador

Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León
Dr. Romeo Flores Caballero, Presidente
Arq. Carlos Velázquez, Secretario Técnico
Lic. Leticia S. Herrera, Directora de Planeación y Desarrollo Cultural
Lic. Norma Garza, Directora de Comunicación y Prensa
Lic. Roberto Villarreal, Director de Centros y Espacios Culturales
Lic. Priscila Narro, Directora de Desarrollo Cultural Infantil
Prof. Javier Segura, Director de Culturas Populares
Lic. Katzir Meza, Director de la Casa de la Cultura
Lic. Gerardo Torrecillas, Subdirector de Finanzas
Carmen Tijerina
Lorena Tijerina
Sergio Rodríguez
Sandra Lara
Sonia Monroy
Nancy Zuñiga
Mandy Larriva
Héctor Maza
Julio César González
Paloma Sánchez
Vidal Medina
Modesto Ponce
Ricardo Aguilar
Alan Mier
América Palacios
Tere Cerda
Tania Delgado

Dirección Administrativa, Teatro de la Ciudad
C.P. Miguel Ángel Ochoa, Director de Administración
C.P. Hugo Cantú
Rodolfo Ramírez
Betty Cázares
Miguel Cruz
Carlos Rangel
Armando Meza
Myriam Ayala
Lidize Olivares
Isabela Rivera

Centro de las Artes
Lic. Gilda Domínguez, Directora
Lic. Agustín García Gil
Lic. Roberto Escamilla
Lic. Loreto Garza
C.P. Cindylú Colunga
Lic. Elisa Villarreal
Amalia Cepeda

CRÉDITOS
CREDITS

Tere Rodríguez
Consuelo Ochoa
Alicia Solis
Martín Montes
Ezequiel Acosta
Marcela Cerda
Wiliam Zamarripa
Edgar Ramírez
José Ignacio Cristerna
Carlos Heredia
Adolfo López

Centro Cultural Plaza Fátima
Lic. Angélica Kleen
César Aristóteles
Albino Orpinel

MMCinemas
Lic. Alejandro Arce
José Antonio Pérez
Xochitl Pastor

MMCinemas Leones
Américo Peña

Gremio de Cineastas de Nuevo León
Juan Farré, Vocal

Día de la Industria Cinematográfica 2009
IMAGYX – STUDIOMART
Alejandra García Guzmán
Ricardo Cabello Mayorga
José Luis Carranza Garza
Gabriel Guzmán Sánchez

AUSTIN FILM FESTIVAL
Barbara Morgan, Executive Director
Maya Perez, Conference Director
Kelly Williams, Film Program Director

OFICINA DE COORDINACIÓN DE PRODUCCIÓN
Y PROMOCIÓN CINEMATOGRÁFICA
Rodrigo González

Cápsulas All Acces
FACULTAD DE ARTES VISUALES
Mtra. Hilda Gutiérrez
Lorena Estrada
Alfredo Herrera
Adrián Bazán
Jorge González
Jaime González
Guillermo de Ochoa
Paco de Luna
Berenice Rebolloso
Alberto Escamilla
Marianela Grajeda Gómez
Jaime Sanmiguel

Edición de Catálogo
Belinda Treviño

Traducción y Subtitulaje
Cristina Elenes
Nancy Saldaña

Animación Cineminuto
ETHOS
Martín Carrillo
Ángel Carrillo

Diseño Sonoro Cineminuto
AUDIOMANÍA
Música
David Guzmán con la colaboración de Iván González
Instrumentos Prehispánicos
David Pacheco
Mezcla de música
David Guzmán
Alejandro Sánchez

CRÉDITOS
CREDITS

Diseno sonoro
Rogelio Xuarex
Locución
Alejandro Sánchez
Creatividad radio y audio de TV
Lev de León
Producción radio y audio de TV
Carlos Candanosa
Voces spot de radio
Ric Spiegel (inglés y francés)
Fernando Rodrigues (portugués)
Roger Xuarex (español)
Coordinación general
Joel Parés Sánchez

Data to Film Cineminuto
LABOFILMS & LABODIGITAL
Don Enrique Alagón Río, Presidente Gpo. Labofilms-Labodigital
Sr. Guillermo Alagón Conesa, Director General Labofilms
Francisco Ramírez, Procesos Cinemátograficos Labofilms
Carlos Cortés, Sonido THX
Charles Barthe Lemeur, Director General Labodigital
Marín Villarrea Carvajal, Gerente de Proyectos
Jonathan Buenrostro, Operardor Intermedia Digital
John Camino, Operador THX

Videos de Homenajes y Cobertura en Video
TRES MULTIMEDIA
Carlos Flores
Reynaldo Garza

Elaboración de Reconocimientos
Art21Studio
Francisco Quiroz

Servicios de Internet
XCIEN.com Creatividad Internet Enlaces
Yalia Medina

Show de Inauguración
CIRCUS
Performance
Tania Raquel Gattás
Angela Carlen Gattás
Técnico
Jorge Gattás
Didgeridoo
Jeandre Gerber Pretorius
Ileana Brizzio
Cator Mcclung
GRUPO PLASMA
Arturo Palacios - Voz
Ivan Carrillo - Batería
David Cordero - Guitarra
Raúl Vega - Guitarra
Rodolfo Romo - Bajo
Luis Arredondo - Teclados

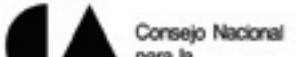
Voluntarios
Alba Gabriela Ibáñez Sánchez
Alejandra Cepeda
Alejandrina Hernández Moreno
Alejandro Escalera Coronado
Alejandro Rojas Martínez
Aleyda Rocha Sepúlveda
Alpha Iris Estrada
Álvaro Vázquez Duarte
Amado Guadalupe Miranda Nieto
Anaietzi Rodríguez Prado
Andrea Ramírez Sabat
Andrea Rodríguez Mier
Ángel Martínez de León
Angela Osorno Orozco
Angélica Martínez Ochoa
Araceli Arévalo Padilla
Armando Femat Ortiz

CRÉDITOS
CREDITS

Azucena del Carmen Cano López
Bárbara Melena Vallejo
Blanca Carrizales Peña
Carlos Alfredo Vázquez Zamora
Carlos Fernando Corral Monroy
Carlos Francisco Mares Beltrán
Carlos Iván Luna Zapata
Catalina Martínez Garza
César González Rojas
César Omar Moreno Almanza
Christian Alan Silva Acevedo
Clarissa Álvarez García
Claudia Depraect Baez
Claudia Garza Zarate
Daniela Alejandra Santos Acosta
Denisse Deyanira Ríos
Edgar Domínguez Hernández
Edgar E. Jiménez Puente
Edgar Eduardo Aguilar Pérez
Emma Lilia Treviño Garza
Fabián García Gutiérrez
Fernando Herrera Rincón
Gabriela A. Tobías Cárdenas
Gabriela Zavala Garibay
Germán Pulido Cruz
Guillermo Mejía Llamas
Héctor Eduardo Alva Niño
Héctor Javier González Mellado
Ileana Talavera Hernández
Ingrid Karen Chávez Méndez
Irma Angélica Llaca Cisneros
Janeth Saraí Reyna Suárez
Jharumi de la Garza Rocha
Jonathan Alejandro Bustos Hernández
José Abraham Ramírez Molar
José Heleodoro Leal de León
José Ramiro Bracho Falcón
Juan José Ramos Martínez
Julio Isidro Almaguer Hernández
Karen Aizury Hernández Quiroz
Karla Cristina Herrera Meléndez
Laura Elizabeth Quintero López
Lucía Leticia Anaya Avilés
Luisana Tienda Rodríguez
Malena García Nuñez
Marcela Andrea Vergara Sánchez de la Vega
María Antonieta Porras Zamora
María de Lourdes Ramírez Cruz
María del Rosario Leal de León
María Elena Chávez Rodríguez
María José Baez Arreaga
Marian Treviño Ramírez
Mariana Ríos Robles
Mariana Valero Rodríguez
Mariangel Maldonado Reyes
Martha Ivette de la Fuente Pérez
Martha Patricia Pérez González
Mauricio Gutiérrez Reyna
Mayra Raquel Garza Martínez
Melissa Álvarez García
Melissa Karina Rangel Herrera
Melissa Natali Morín Piñón
Meyling Cheng Vázquez
Miguel Valdez-López
Mike González Benítez
Montserrat De La Garza Cantú
Nancy Fernanda Stille Rangel
Nancy Verónica Arrieta Rodríguez
Nannie Lizzeth Narváez Saavedra
Natalí Ramírez Iruegas
Nayeli Hernández García
Nazar Ali de la Garza Villarreal
Noemí Ramos Rodríguez
Paloma Fernández Jauregui
Paola Aguirre Elizondo
Perla Serafín Garibo
Roberto Rodríguez Galindo
Rodolfo Flores Robles
Rogelio Guzmán Olivares
Samantha Córdova Socorro

CRÉDITOS
CREDITS

Sandra Leticia Ibarra González
Sarah Haji-Bazin
Sergio Gómez Hernández
Sergio Luis González Cantú
Sofía García Rivera
Tammy Mateos Bolaños
Tania Lorena Islas García
Teresa Salazar Saldaña
Víctor Mario Morelos Cantú
Viridiana Guadalupe de la Rosa
Yessica Cárdenas Limón


Consejo Nacional
para la
Cultura y las Artes

CONARTE

GOBIERNO DE NUEVO LEÓN
ESTADO DE PROGRESO

MMCINEMAS

NUEVOLEÓN
CORPORACIÓN PARA EL DESARROLLO
TURÍSTICO DE NUEVO LEÓN

CINEASTAS DE
NUEVOLEÓN

Australian Government
SCREEN
AUSTRALIA

Kodak

labofilms

labodígital

Instituto
Mexicano de
Cinematografía

volaris

Fundación
Televisa

VOLADERO

Monterrey

SAN PEDRO

UANL
Facultad de
Artes Visuales

AUSTIN
FILM
FESTIVAL

MUVI

IMAGYX

studiomart

STARBUCKS
COFFEE

GESTA
MOTORS
www.gestamotors.com

audiomania

WAYÉ

GRANCINEMA

WASP

Alliance Française
Monterrey

Coca-Cola
light

INSTITUTO
REGIOMONTANO
DE HOTELERÍA A.C.

cppc

vocesonline
radio

guagüancó
Restaurant
Bar Lounge

Sensação

LA NACIONAL
CANTINA Y COCINA

VIDEOROMO

McMullen's
Irish Pub

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE MONTERREY

Washington 648 Ote. Col. Centro
Monterrey, 64000, Nuevo León, MÉXICO
+52 (81) 8342.4392

www.monterreyfilmfestival.com